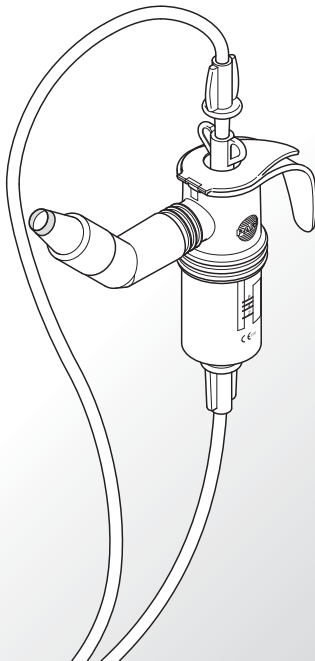




# LC SPRINT<sup>®</sup> SINUS



CE 0123

<b>cs</b>	Návod k použití .....	3
<b>da</b>	Brugsanvisning.....	20
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσεως.....	38
<b>no</b>	Bruksanvisning .....	58
<b>pl</b>	Instrukcja obsługi .....	75
<b>ro</b>	Instrucțiuni de utilizare.....	94
<b>sk</b>	Návod na použitie .....	112
<b>sl</b>	Navodila za uporabo.....	130
<b>sv</b>	Bruksanvisning.....	148

# Návod k použití

Stav informací: 2012-08. Možnost technických změn vyhrazena.

<b>DŮLEŽITÉ INFORMACE</b> .....	4
Obecné informace .....	4
Informace o návodu k použití .....	4
Označování bezpečnostních pokynů .....	4
Před ošetřením.....	5
Léčba kojenců, dětí a osob odkázaných na cizí pomoc.....	5
Hygiena .....	6
<b>POPIS VÝROBKU</b> .....	7
Obsah balení .....	7
Informace o materiálech.....	8
Kombinace výrobků.....	8
Určení účelu .....	8
Působení při inhalační léčbě horních cest dýchacích .....	9
Životnost.....	9
<b>INHALACE</b> .....	10
Montáž nebulizátoru .....	10
Plnění léčiv .....	11
Připojení trubic .....	12
Inhalace.....	13
<b>ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE</b> .....	15
Příprava.....	15
Péče o trubici na stlačený vzduch a o bolusovou trubici.....	15
Čištění .....	15
Dezinfekce .....	16
Sušení a uložení .....	17
<b>DALŠÍ INFORMACE</b> .....	18
Likvidace .....	18
Kontakt .....	18
Technické údaje .....	18
<b>VÝMĚNNÉ SADY, NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.</b>	19

# 1 DŮLEŽITÉ INFORMACE

## 1.1 Obecné informace

Pozorně si přečtete celý návod k použití. Návod uschovejte pro hledání informací v budoucnu. Při nedodržování návodu k použití není vyloučeno, že může dojít ke zranění osob nebo poškození výrobku.

Tento návod k použití je určen pro domácí uživatele. Pro odborníky je k dispozici samostatný návod k použití, který lze stáhnout z Internetu ze stránek [www.pari.en/Products](http://www.pari.en/Products) (na stránce příslušného výrobku). Tištěnou verzi můžete získat na vyžádání od společnosti PARI GmbH.

**Pokud potíže potrvají nebo dojde ke zhoršení zdravotního stavu, přerušete inhalační léčbu a ihned se obraťte na lékaře.**

## 1.2 Informace o návodu k použití

Všechny návody k použití lze stáhnout z Internetu ze stránek [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (na stránce příslušného výrobku). Tištěnou verzi můžete získat na vyžádání od společnosti PARI GmbH. **Pravidelně kontrolujte, zda není k dispozici novější verze návodu k použití.**

## 1.3 Označování bezpečnostních pokynů

Bezpečnostní upozornění jsou v tomto návodu k použití rozdělena podle stupně ohrožení:

- Slovem **VAROVÁNÍ** jsou označeny situace, při kterých může při nedodržování bezpečnostních opatření dojít k těžkému zranění nebo smrti.
- Slovem **POZOR** jsou označeny situace, při kterých může při nedodržování bezpečnostních opatření dojít k lehkému až střednímu zranění nebo k ovlivnění léčby.
- Slovem **UPOZORNĚNÍ** jsou označena všeobecná bezpečnostní upozornění, která je potřeba při zacházení s výrobkem dodržovat, abyste zabránili poškození výrobku.

## 1.4 Před ošetřením

Před ošetřením onemocnění musí v každém případě proběhnout lékařské vyšetření.

Používejte pouze léčiva předepsaná nebo doporučená lékařem. Pacienti, kteří na léčbu reagují s nesnášenlivostí nebo odmítavě, ji nesmějí provádět.

U pacientů po operaci a u pacientů se zánětem středního ucha musí lékař před zahájením léčby zvážit poměr rizika a prospěšnosti užívání vibračních aerosolů.

## 1.5 Léčba kojenců, dětí a osob odkázaných na cizí pomoc

Kojenci, děti a osoby odkázané na cizí pomoc smí inhalovat jen za stálého dozoru dospělých. Pouze za těchto podmínek je zajištěna bezpečná a účinná léčba. Uvedené osoby často nesprávně posuzují nebezpečí (například uškrcení síťovým kabelem nebo trubicí), a z toho plyne možné nebezpečí zranění. Výrobek obsahuje malé součásti. Malé součásti mohou zablokovat dýchací cesty a způsobit udušení. Dbejte na to, aby byly kompresor, nebulizátor a příslušenství vždy uloženy mimo dosah kojenců a malých dětí.

Nebulizátory jsou určeny pouze pro pacienty, kteří samostatně dýchají a jsou při vědomí. Pouze za těchto podmínek je možné zajistit účinnou léčbu a zabránit nebezpečí udušení.

## 1.6 Hygiena

Při inhalační léčbě používejte pouze nebulizátor a příslušenství vyčištěné, dezinfikované a vysušené podle popisu v kapitole 4. Znečištění a zbytková vlhkost podporují množení mikroorganismů a zvyšují nebezpečí infekce.

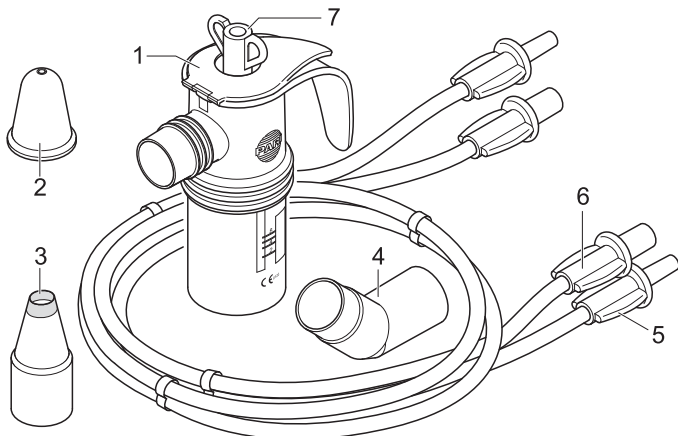
Proto dodržujte následující hygienické pokyny:

- Každý nebulizátor smí z hygienických důvodů používat v domácnosti pouze jeden pacient.
- Před každým použitím a čištěním si důkladně umyjte ruce.
- Nebulizátor a příslušenství řádně čistěte, dezinfikujte a sušte. Přístroj nezapomeňte vyčistit, dezinfikovat a vysušit také před prvním použitím.
- K čištění a dezinfekci používejte výhradně čerstvou vodu v kvalitě pitné vody.
- Po každém čištění a dezinfekci dbejte na důkladné vysušení všech součástí.
- Nebulizátor a příslušenství neuchovávejte ve vlhkém prostředí nebo na stejném místě s vlhkými předměty.

## 2 POPIS VÝROBKU

### 2.1 Obsah balení

Zkontrolujte, zda jsou v balení obsaženy všechny součásti výrobku PARI. Pokud nějaká součást chybí, ihned se obraťte na prodejce, u něhož jste výrobek PARI získali.



- (1) Nebulizátor PARI LC SPRINT SINUS
- (2) Ucpávka do nosu
- (3) Nástavec do nosu
- (4) Zahnutý díl
- (5) Bolusová trubice pro vibrace
- (6) Trubice na stlačený vzduch
- (7) Konektor

## 2.2 Informace o materiálech

Polypropylen	Nebulizátor, tvarový díl, konektor, nástavec do nosu
Silikon	Ucpávka do nosu
Termoplastický elastomer	Nebulizátor

## 2.3 Kombinace výrobků

Nebulizátor PARI LC SPRINT SINUS lze používat pouze s kompresorem PARI SINUS.

## 2.4 Určení účelu

Nebulizátor PARI LC SPRINT SINUS (oranžový nástavec trysky) je nebulizátor pro léčiva, který spolu s kompresorem PARI SINUS tvoří přístroj pro inhalační terapii horních cest dýchacích

Každý nebulizátor smí z hygienických důvodů používat v domácnosti pouze jeden pacient.

Doba používání je zpravidla 5 až 10 minut, maximálně 20 minut (podle množství léčiva).

Používejte pouze léčiva určená pro inhalační léčbu. Tato léčiva jsou zpravidla předepsána lékařem. Dbejte na případná omezení v návodu k použití příslušného léčiva. Frekvence používání závisí na klinickém obrazu a použitém léčivu.

Nebulizátor je určen pouze pro pacienty, kteří samostatně dýchají a jsou při vědomí.

**Dodržujte návod k použití kompresoru PARI SINUS.**



## 2.5 Působení při inhalační léčbě horních cest dýchacích

Na inhalační léčbu při akutních a chronických zánětech vedlejších nosních dutin (sinusitida) pomocí léčiv jsou kladeny speciální požadavky. Cílem je dopravit léčivo přes ostie (spojnice mezi nosní dutinou a vedlejšími nosními dutinami) přímo na místo působení do vedlejších nosních dutin. Proto přístroj vyvíjí „vibrační aerosol“, který lépe prochází ostiemi do vedlejších nosních dutin. Výhodou této topické (lokální) léčby oproti perorální systémové aplikaci (například v tabletách) je skutečnost, že je třeba méně léčiva. Vede to například k omezení nežádoucích účinků. Kromě toho dochází ke zvlhčování nosní sliznice.

**i** Léčbu nelze provádět při ucpaném nose. Před zahájením léčby nos například pomocí spreje PARI MONTESOL nebo prostředku PARI MONTESOL vyčistěte. Je-li to nutné, použijte lékařem doporučený nebo předepsaný prostředek působící proti otokům.

## 2.6 Životnost

Materiál nebulizátoru se časem může měnit, proto všechny součásti nebulizátoru nejpozději po jednom roce vyměňte. Změny materiálů by mohly ovlivňovat účinnost léčby.

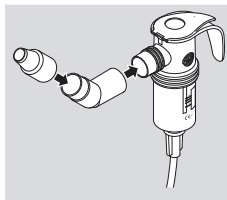
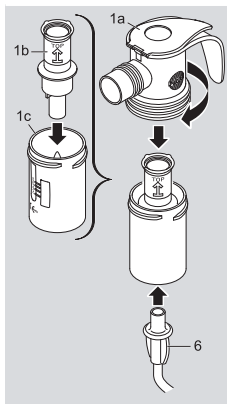
## 3 INHALACE

### 3.1 Montáž nebulizátoru

#### POZOR

Před každým použitím zkontrolujte všechny díly nebulizátoru i veškeré příslušenství. Poškozené, zdeformované nebo silně zabarvené součásti vyměňte. Navíc dodržujte následující pokyny k montáži. Poškozené součásti nebo nesprávně sestavený nebulizátor mohou ovlivnit **funkci nebulizátoru i léčbu**:

- Nástavec trysky (1b) nasuňte mírným tlakem až na doraz na trysku ve spodním dílu (1c) nebulizátoru. Šipka na nástavci trysky musí směřovat nahoru.
  - Nyní na spodní díl nebulizátoru nasadte horní díl nebulizátoru (1a) a otáčením ve směru hodinových ručiček nebulizátor uzavřete.
  - Nasadte na nebulizátor hadici pro rozvod stlačeného vzduchu (6).
- 
- Nasadte na tvarový díl nástavec do nosu a obě součásti nasadte na nebulizátor.



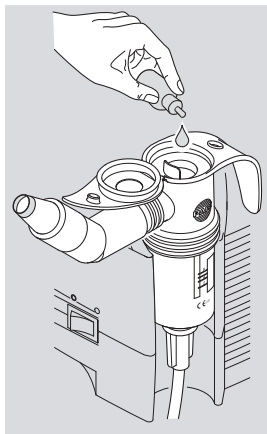
## 3.2 Plnění léčiv

### UPOZORNĚNÍ

Dbejte na to, aby se víčko pohybovalo jen ve směru vyznačeném na závěsu. V opačném případě by **víčko nebulizátoru mohlo odpadnout**.

- Zatlačením palcem zespodu na víčko otevřete uzávěr na horním dílu nebulizátoru.
- Zastrčte nebulizátor do příslušného držáku na kompresoru.
- Shora naplňte do ventilační části nebulizátoru léčivo v množství stanoveném lékařem.

Dbejte na to, aby náplň nepřesahovala horní značku na stupnici (max. množství náplně 8 ml). Naplnění větším množstvím léčiva může mít výrazný vliv na rozprašování léčiva.

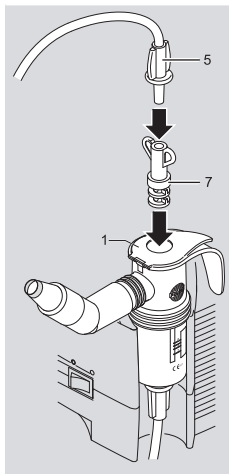


- Zavřete víčko nebulizátoru. Zkontrolujte, zda víčko zacvaklo.

Pokud při jednom použití postupně dochází k inhalaci několika léčiv, vypláchněte mezi inhalacemi nebulizátor vodou z vodovodu. Oklepáním odstraňte zbytky vody z nebulizátoru a podle popisu naplňte léčivo.

### 3.3 Připojení trubic

- Připojte bolusovou trubicí (5) ke konektoru (7).
- Zastrčte konektor do horní části nebulizátoru.
- Obě trubice připojte ke kompresoru PARI SINUS.  
Dodržujte pokyny návodu k použití kompresoru.



---

#### **⚠ VÁROVÁNÍ**

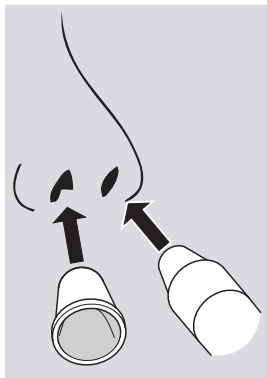
Pečlivě zkontrolujte, zda jsou trubice připojené ke kompresoru na druhém konci připojeny k nebulizátoru PARI.

Při používání několika systémů s trubicemi existuje **nebezpečí ohrožení života**, pokud následkem přehlédnutí dojde k záměně připojení trubic. To platí především **u pacientů odkázaných na cizí pomoc**, kteří jsou odkázáni například na umělou výživu nebo infuze.

---

### 3.4 Inhalace

- Uvolněně a vzpřímeně se posaďte.
- Vyjměte nebulizátor z držáku a držte ho svisle.
- Nasadte si nástavec do nosu tak, aby těsně uzavřel díрку.
- Do druhé dírky si vložte ucpávku. V ucpávce je malý otvor, který zajistí při dýchání definovaný odpor.



- Zapněte kompresor.
- Otevřete ústa a uzavřete měkké patro (tipy k uzavření měkkého patra najdete na konci této části).

---

#### UPOZORNĚNÍ

Aerosol bude automaticky procházet do vedlejších nosních dutin. Během léčby nevydechujte ani nenadechněte nosem ani ústy. K dýchání využívejte krátké přestávky, při kterých můžete dýchat ústy nebo nosem.

---

- Po nadechnutí a vydechnutí znovu uzavřete měkké patro a pokračujte v léčbě podle návodu. Léčba končí přibližně po 5 minutách (je-li to možné, věnujte levé i pravé nosní dírce po 2,5 minuty).

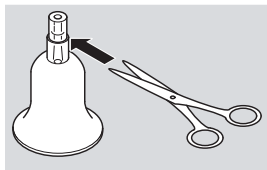
- Po skončení inhalace zastrčte nebulizátor do držáku.
- Vypněte kompresor.

Pro úspěšnou léčbu je důležité, aby během léčby nástavec do nosu těsně uzavíral nos, aby druhou dírkou utěšňovala ucpávka a aby bylo uzavřeno měkké patro.

## Kontrola

Měkké patro je uzavřeno, když lehce vibruje křídlo nosní dírky, ve které je vložena ucpávka a vzduch vychází otvorem v ucpávce. Pokud odpor a tlak při inhalaci vnímáte jako nepříjemný nebo příliš vysoký, můžete ho snížit:

- Obráťte vnitřní část ucpávky do nosu ven a odstříhnete špičku v místě hrany.
- Obráťte ucpávku do původního tvaru.



## Tipy k uzavírání měkkého patra

Když velmi zeširoka otevřete ústa, automaticky se uzavře měkké patro.

Pokud nechcete ústa tolik otevírat, musíte přitisknout jazyk nahoru k zadní části patra. Tak uzavřete měkké patro.

Měkké patro uzavřete také tak, že vyslovujete hlásku „K“, ale uprostřed pohybu se zastavíte a jazyk zůstane nahoře, přitisknut k zadní části patra.

## 4 ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

- i** Nebulizátor a použité příslušenství musíte po každém použití vyčistit a nejméně jednou denně dezinfikovat. Systém trubic PARI SINUS nesmíte čistit ani dezinfikovat.

### 4.1 Příprava

- Sejměte trubici na stlačený vzduch a bolusovou trubici i s konektorem z nebulizátoru.
- Sejměte z bolusové trubice konektor
- Rozeberte nebulizátor na součástky.
- Otevřete víčko nebulizátoru.

### 4.2 Péče o trubici na stlačený vzduch a o bolusovou trubici

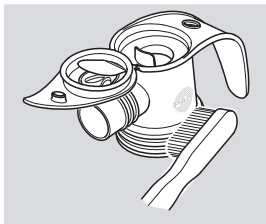
- Trubici na stlačený vzduch ponechejte (6) připojenou ke kompresoru.
- Nechejte kompresor spuštěný tak dlouho, dokud se proudem vzduchu z trubice neodstraní případná sražená vlhkost.
- Stáhněte trubici na stlačený vzduch z nebulizátoru.
- Připojte bolusovou trubici (5) odpovídajícím koncem k připojení pro trubici na stlačený vzduch v kompresoru a výše popsaným postupem odstraňte případnou sraženou vlhkost i z této trubice.

### 4.3 Čištění

- Všechny součásti (kromě systému trubic PARI SINUS) přibližně 5 minut důkladně čistěte v teplé vodě s čisticím prostředkem. Při větším znečištění můžete použít čistý kartáček (tento kartáček používejte pouze k tomuto účelu).



- Všechny součásti důkladně opláchněte teplou tekoucí vodou.
- Osychání vody můžete urychlit oklepáním všech součástí. Pevně přitom držte víčko horního dílu nebulizátoru, aby se při otřesech nepoškodil závěs.



## 4.4 Dezinfekce

Demontovaný nebulizátor a použité příslušenství (kromě systému trubic PARI SINUS) po vyčištění dezinfikujte (účinně dezinfikovat lze pouze vyčištěný nebulizátor).


---

### POZOR

Vlhké prostředí zvyšuje riziko množení mikroorganismů. Proto součásti okamžitě po dokončení dezinfekce vyjměte z hrnce nebo dezinfekčního přístroje. Součásti vysušte. Úplné vysušení snižuje **riziko infekce**.

---

### Převaření ve vodě

- Vložte součásti minimálně na 5 minut do vařící vody. Použijte čistý hrnec na vaření a čerstvou pitnou vodu.
-  Pokud použijete velmi tvrdou vodu, může se na součástech usazovat mléčný povlak vodního kamene. Zabráňte tomu používáním změkčené vody.

---

### UPOZORNĚNÍ

Plasty se při kontaktu s horkým dnem hrnce mohou roztavit. Proto kontrolujte, zda je v hrnci dostatečné množství vody. Zabráňte tak **poškození součástí**.

---



## **Běžně prodávaný tepelný dezinfekční přístroj na dětské lahve (nikoli mikrovlnný)**

Dezinfekce musí trvat nejméně 15 minut. Postup dezinfekce a potřebné množství vody zjistíte v návodu k použití dezinfekčního přístroje. Neustále kontrolujte jeho čistotu a funkčnost.

### **4.5 Sušení a uložení**

- Osychání vody můžete urychlit oklepáním všech součástí. Pevně přitom držte víčko horního dílu nebulizátoru, aby se při otřesech nepoškodil závěs.
- Všechny součásti položte na suchou, čistou a savou podložku a nechte je zcela oschnout.
- Při sušení a mezi jednotlivými použitími, zvláště při delších přestávkách v léčbě, zabalte nebulizátor do čisté tkaniny nevolňující vlákna (např. utěrky) a uložte ho na suchém bezprašném místě.
- Nebulizátor a příslušenství ukládejte mimo dosah přímého slunečního záření.

## 5 DALŠÍ INFORMACE

### 5.1 Likvidace

Všechny součásti výrobku můžete likvidovat s domovním odpadem (pokud neplatí jiná pravidla likvidace odpadu specifická pro danou zemi).

### 5.2 Kontakt

Veškeré informace o výrobcích a rady při závadách a dotazech na manipulaci vám poskytnou pracovníci našeho střediska služeb zákazníkům:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (německy)  
+49 (0)8151-279 220 (mezinárodní)

### 5.3 Technické údaje

Provozní náplně	vzduch, kyslík
Minimální hodnota průtoku	3,0 l/min.
Odpovídající minimální provozní tlak	0,5 bar/50 kPa
Maximální hodnota průtoku	6,0 l/min.
Odpovídající maximální provozní tlak	2,0 bar/200 kPa
Minimální objem náplně	2 ml
Maximální objem náplně	8 ml

Charakteristiky aerosolu podle normy DIN EN 13544-1 poskytnete na požádání společnost PARI GmbH nebo je najdete na Internetu na adrese [www.pari.en/Products](http://www.pari.en/Products) (v části „Technical Data“ na stránce příslušného výrobku).

## 6 VÝMĚNNÉ SADY, NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Popis	Číslo výrobku
<b>Výměnné sady:</b>	
Roční sada PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (Nebulizátor PARI LC SPRINT SINUS, systém trubic PARI SINUS, filtr)	023G2860
<b>Náhradní díly a příslušenství:</b>	
Nebulizátor PARI LC SPRINT SINUS (Nebulizátor PARI LC SPRINT SINUS, tvarový díl, konektor, nástavec do nosu, ucpávka do nosu)	023G2800
Aplikační sada PARI LC SPRINT SINUS (tvarový díl, konektor, nástavec do nosu, ucpávka do nosu)	023G2840
Systém trubic PARI SINUS	041B4570
Nástavec do nosu PARI SINUS	041E0573
Ucpávka do nosu PARI SINUS, 3 ks	041B0576

# Brugsanvisning

Udgave: 2012-08. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

<b>VIGTIG INFORMATION</b> .....	22
Generelt .....	22
Informationer til brugsanvisningen .....	22
Udformning af sikkerhedsanvisninger .....	22
Inden en behandling.....	23
Terapi af spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp .....	23
Hygiejne .....	24
<b>PRODUKTBESKRIVELSE</b> .....	25
Leverance .....	25
Materialeinformation.....	26
Produktkombinationer .....	26
Anbefalet anvendelse.....	26
Virkemåde ved inhalationsterapi af de øverste luftveje.....	27
Levetid.....	27
<b>INHALATION</b> .....	28
Montering af forstøveren .....	28
Påfyldning af medikament.....	29
Tilslutning af slanger .....	30
Gennemførelse af inhalationen .....	31
<b>RENGØRING OG DESINFEKTION</b> .....	33
Forberedelse .....	33
Pleje af trykluft- og bolusslangen .....	33
Rengøring .....	33
Desinfektion .....	34
Tørring og opbevaring.....	35

<b>ANDET .....</b>	<b>36</b>
Bortskaffelse .....	36
Kontakt .....	36
Tekniske data.....	36
<b>UDSKIFTNINGSSÆT, RESERVEDELE OG TILBEHØR ...</b>	<b>37</b>

# 1 VIGTIG INFORMATION

## 1.1 Generelt

Læs hele denne brugsanvisning. Gem den, så den kan anvendes til senere opslag. Hvis brugsanvisningen ikke overholdes, kan skader på produktet ikke udelukkes.

Denne brugsanvisning er beregnet til hjemmebrugeren. Fagfolk kan downloade en separat brugsanvisning på internettet under [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (på den pågældende produktside) eller få en trykt brugsanvisning ved henvendelse til PARI GmbH.

**Ved vedvarende smerter eller helbredsmæssig forværring, skal De afbryde inhalationsterapien, og straks kontakte Deres læge.**

## 1.2 Informationer til brugsanvisningen

Alle brugsanvisninger kan downloades på internettet under [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (på den pågældende produktside) og fås i trykt form ved henvendelse til PARI GmbH. **Kontrollér regelmæssigt, om der findes en nyere version af brugsanvisningen.**

## 1.3 Udformning af sikkerhedsanvisninger

I denne brugsanvisning er sikkerhedsrelevante advarsler inddelt i risikotrin:

- Med signalordet ADVARSEL markeres risici, der uden sikkerhedsforanstaltninger kan medføre svære kvæstelser eller endog døden.
- Med signalordet FORSIGTIG markeres risici, der uden sikkerhedsforanstaltninger kan medføre lette til middelsvære kvæstelser eller negative konsekvenser for terapien.
- Med signalordet BEMÆRK markeres generelle sikkerhedsforanstaltninger, der bør overholdes ved håndtering af produktet for at undgå skader på det.

## 1.4 Inden en behandling

Inden behandling af sygdomme skal der altid foretages en undersøgelse af en læge.

Der må kun anvendes medikamenter, som er blevet ordineret eller anbefalet af lægen.

Patienter, der reagerer på terapien med allergi eller intolerance, bør ikke gennemføre terapien.

Efter operative indgreb og ved mellemørebetændelse kræves det før terapistart, at lægen foretager en afvejning af risiko/fordel mht. vibrerende aerosol.

## 1.5 Terapi af spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp

Spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp, må kun inhalere under konstant opsyn af en voksen. Kun således er en sikker og effektiv terapi garanteret. Denne persongruppe vurderer ofte faremomenter (f.eks. strangulering med slangen) forkert, hvorved der kan opstå en risiko for kvæstelse.

Produktet indeholder smådele. Smådele kan blokere luftvejene og medføre risiko for kvælning. Kompressoren, forstøveren og tilbehøret skal altid opbevares utilgængeligt for spædbørn og småbørn.

Forstøverne er kun egnede til personer, der trækker vejret selvstændigt og er ved bevidsthed. Kun således muliggøres en effektiv terapi og risiko for kvælning undgås.

## 1.6 Hygiejne

Til inhalationsterapi må kun anvendes forstøvere og tilbehørsdele, der er rengjorte, desinficerede og tørrede iht. kapitel 4. Snavs og resterende fugtighed resulterer i bakterievækst, hvilket medfører en øget infektionsfare.

Overhold derfor de følgende hygiejneanvisninger:

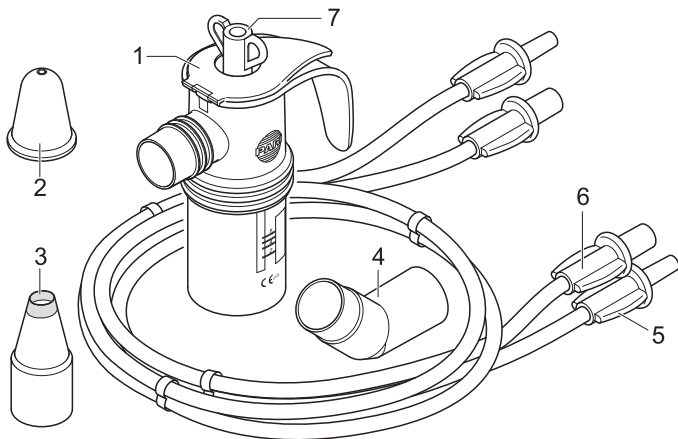
- Alle forstøvere må af hygiejniske årsager i hjemmet kun anvendes af en eneste patient.
- Vask hænderne grundigt før hver brug og rengøring.
- Rengør, desinficer og tør forstøveren og tilbehøret. Gennemfør også altid rengøringen, desinfektionen og tørringen før første brug.
- Anvend altid rent vand fra hanen i drikkevandskvalitet til rengøringen og desinficeringen.
- Sørg for, at alle enkeltdele tørrer tilstrækkeligt efter hver rengøring og desinfektion.
- Forstøveren og tilbehøret må ikke opbevares i et fugtigt miljø eller sammen med fugtige genstande.



## 2 PRODUKTBESKRIVELSE

### 2.1 Leverance

Kontroller, om alle komponenter, der hører med til dit PARI-produkt er inkluderet i leverancen. Hvis der skulle mangle noget, skal De straks kontakte den forhandler, hvor De har købt PARI-produktet.



- (1) PARI LC SPRINT SINUS-forstøver
- (2) Næseprop
- (3) Næsemaske
- (4) Vinkelstykke
- (5) Bolussslange til vibration
- (6) Trykluftsslange
- (7) Konnektor

## 2.2 Materialeinformation

Polypropylen	Forstøver, vinkelstykke, konektor, næsemaske
Silikone	Næseprop
Termoplastisk elastomer	Forstøver

## 2.3 Produktkombinationer

PARI LC SPRINT SINUS-forstøveren kan kun anvendes sammen med en PARI SINUS-kompressor.

## 2.4 Anbefalet anvendelse

PARI LC SPRINT SINUS-forstøveren (orange farvet dysefastgørelse) er en medikamentforstøver, der sammen med PARI SINUS-kompressoren er beregnet til inhalationsterapi af de øverste luftveje.

Alle forstøvere må af hygiejniske årsager i hjemmet kun anvendes af en eneste patient.

Brugsvarigheden udgør som regel 5 til 10 minutter, maksimalt dog 20 minutter (afhængig af lægemiddelmængde).

Der må kun anvendes lægemidler, der er godkendt til inhalationsterapi. Disse bestemmes som regel af lægen. Følg eventuelle begrænsninger i brugsanvisningen for det enkelte lægemiddel. Anvendeshyppigheden afhænger af sygdomsbilledet og det anvendte lægemiddel.

Forstøveren er kun egnet til patienter, der kan trække vejret selv og er ved bevidsthed.

**PARI SINUS-kompressorens brugsanvisning skal følges.**

## 2.5 Virkemåde ved inhalationsterapi af de øverste luftveje

Der stilles særlige krav til inhalationsterapi af akutte og kroniske betændelser i bihulerne (Sinusitis) vha. medikamenter. Det er målet at føre medikamentet gennem ostia (forbindelser mellem hovednæsehulen og bihulerne) direkte til virkningsstedet, bihulerne. For at dette lykkes producerer apparatet "vibrerende aerosol", der kan komme væsentligt bedre ind i bihulerne via ostia. Fordelen ved denne topiske (lokale) terapi i forhold til den orale, systematiske applikation (f.eks. i tablettform) består i, at der skal bruges mindre af medikamentet. Dermed kan det bl.a. forventes, at der optræder færre bivirkninger. Derudover sker der en fugtning af næsens slimhinder.

- **i** Terapien må ikke gennemføres ved tilstoppet næse. Kontroller før terapien startes, at der er fri passage gennem næsen, f.eks. vha. en næseskylning med PARI MONTESOL-næseskyl og PARI MONTESOL-næseskylning. Hvis det er nødvendigt, anvendes de af lægen anbefalede eller ordinerede midler med sammentrækkende effekt.

## 2.6 Levetid

Udskift senest forstøveren efter et år, da forstøverens materiale ellers kan ændre sig med tiden. Terapiens effektivitet kan herved forringes.

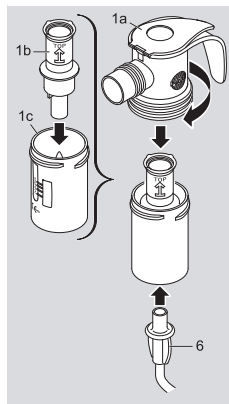
## 3 INHALATION

### 3.1 Montering af forstøveren

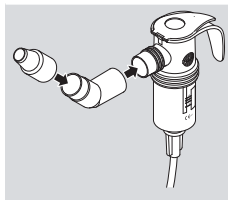
#### **FORSIGTIG**

Kontroller alle forstøverdele og tilbehøret før hver anvendelse. Udskift knækkede, deformerede eller meget misfarvede dele. Følg desuden de nedenstående monteringsanvisninger. Beskadigede enkeltdele og en forkert monteret forstøver kan forringe **forstøverens funktion** og dermed **terapien**:

- Sæt dysefastgørelsen (1b) på dysen i forstøverunderdelen (1c) med et let tryk indtil anslag. Pilen på dysefastgørelsen skal pege opad.
- Sæt forstøveroverdelen (1a) på forstøverunderdelen, og luk forstøveren ved at dreje den med uret.
- Sæt trykluftslangen (6) på forstøveren.



- Sæt næsemasken på vinkelstykket og derefter begge dele på forstøveren.



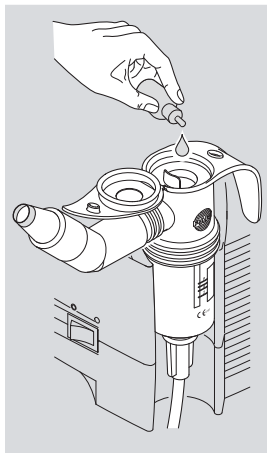
## 3.2 Påfyldning af medikament

### BEMÆRK

Sørg for, at dækslet kun bevæges i den retning, som er defineret af hængslet. Ellers kan **forstøverdækslet knække af**.

- Åbn lukkemekanismen på forstøverens forstøveroverdel, ved med tommelfingeren at trykke mod dækslet nedefra.
- Anbring forstøveren i den dertil beregnede holder på kompressoren.
- Påfyld den af lægen angivne mængde medikament i forstøverens tunnel oppefra.

Sørg for, at medikamentet højst fyldes på op til den øverste skalastreg (maks. påfyldningsmængde 8 ml). Forstøvningen af medikamentet forringes meget ved overfyldning.

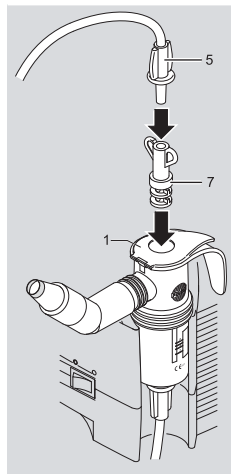


- Luk forstøverens dæksel. Kontroller, at dækslet er gået i hak.

Hvis De pr. anvendelse skal inhalere flere medikamenter efter hinanden, skal forstøveren skylles med vand fra hanen mellem inhalationerne. Fjern overskydende vand fra forstøveren ved at ryste det ud, og påfyld medikamentet som beskrevet.

### 3.3 Tilslutning af slanger

- Sæt bolusslangen (5) ind i konnektoren (7).
- Sæt konnektoren i forstøveroverdelen.
- Forbind begge slanger med PARI SINUS-kompressoren. Følg kompressorens brugsanvisning.



---

#### ADVARSEL

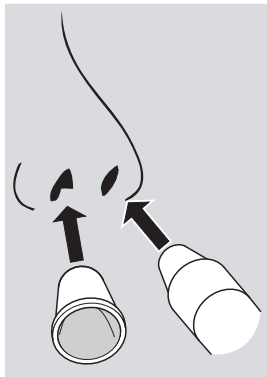
Kontroller omhyggeligt, om de slanger, der er tilsluttet ved kompressoren er forbundet med PARI-forstøveren i den anden ende. Hvis der anvendes flere slangesystemer, er der potentiel **livsfare**, hvis forskellige tilslutningsmuligheder utilsigtet forveksles med hinanden. Dette gælder særligt **ved plejkrævende patienter**, der f.eks. er afhængige af kunstig ernæring eller infusioner.

---

### 3.4 Gennemførelse af inhalationen

- Sæt Dem afslappet og i opret position.
- Tag forstøveren ud af holderen og hold den lodret.
- Sæt næsemasken mod et næsebor, så det er lukket tæt.
- Luk det andet næsebor med næseproppen.

Næseproppen har en lille åbning, der sørger for en defineret modstand ved ind- og udånding.



- Tænd for kompressoren.
- Åbn munden og luk ganesejlet (tip om lukning af ganesejlet står i slutningen af dette afsnit).

---

#### BEMÆRK

Aerosolet transporteres automatisk ind i bihulerne. Træk ikke vejret gennem næsen eller munden under terapien. Indlæg korte vejtrækningspauser, hvor De kan trække vejret gennem munden eller næsen.

---

- Efter ind- og udåndingen skal ganesejlet igen lukkes, og terapien fortsættes som beskrevet. Terapien er afsluttet efter ca. 5 minutter (om muligt skal venstre og højre næsebor behandles hver ca. 2,5 minutter).

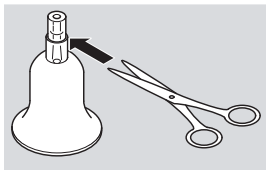
- Så snart De er færdig med inhalationen, sættes forstøveren atter i holderen.
- Sluk for kompressoren.

Det er vigtigt for terapiens resultat, at næsemasken lukker næsen tæt under terapien, at det andet næsebor er lukket med næseproppen, og at ganesejlet forbliver lukket.

## Kontrol

Ganesejlet er lukket, når næsefløjen på det næsebor, hvor næseproppen er anbragt, vibrerer let, og der trænger luft ud gennem åbningen i næseproppen. Hvis den trykmodstand, der opstår under inhalationen, føles ubehagelig eller for stor, kan den reduceres:

- Vend næseproppens indre udad, og klip spidsen af med en saks ved den definerede kant.
- Vend næseproppen om igen.



## Tip om lukning af ganesejlet

Hvis De åbner munden helt, lukkes ganesejlet automatisk.

Hvis De ikke vil åbne munden så meget, skal De for at lukke ganesejlet trykke tungen opad mod den bageste del af ganen.

Hvis De udtaler bogstavet "K", men stopper midt i formuleringen, således at tungen forbliver presset opad mod den bageste del af ganen, lukkes ganesejlet automatisk.



## 4 RENGØRING OG DESINFEKTION

**i** Forstøveren og det anvendte tilbehør skal rengøres efter hver anvendelse og desinficeres mindst én gang dagligt. PARI SINUS-slangesystemet må hverken rengøres eller desinficeres.

### 4.1 Forberedelse

- Træk trykluft- og bolusslangen sammen med konnektoren af forstøveren.
- Fjern konnektoren fra bolusslangen.
- Adskil forstøveren i alle enkeltdele.
- Åbn forstøverens dæksel.

### 4.2 Pleje af trykluft- og bolusslangen

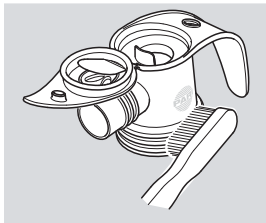
- Lad trykluftslangen (6) være isat i kompressoren.
- Lad kompressoren arbejde, indtil den luft, der strømmer gennem slangen har afhjulpnet eventuel kondens.
- Træk trykluftslangen af kompressoren.
- Tilslut bolusslangen (5) med den passende ende ved kompressorens tryklufttilslutning og gå frem som beskrevet ovenfor, indtil eventuel kondens også er afhjulpnet her.

### 4.3 Rengøring

- Rengør alle enkeltdele (undtagen PARI SINUS-slangesystemet) grundigt ca. 5 minutter i varmt vand fra hanen og opvaskemiddel. Er de meget snavsede, kan De anvende en ren børste (denne børste må udelukkende anvendes til dette formål)



- Skyl alle dele grundigt under rindende varmt vand.
- Man kan hurtigere få vandet til at dryppe af ved at ryste alle dele. Hold fast i forstøveroverdelens dæksel, så hængslet ikke bliver beskadiget, når der rystes.



## 4.4 Desinfektion

Desinficer den adskilte forstøver og det anvendte tilbehør (undtagen PARI SINUS-slangesystemet) efter rengøringen (kun en rengjort forstøver kan desinficeres effektivt).

---

### FORSIGTIG

Et fugtigt miljø fremmer bakterievækst. Tag derfor alle dele op af gryden eller desinfektionsapparatet straks efter afsluttet desinfektion. Tør delene. En fuldstændig tørring mindsker **risikoen for infektion**.

---

### I kogende vand

- Læg alle enkeltdele min. 5 minutter i kogende vand. Anvend en ren gryde og rent drikkevand.
- Ved særligt hårdt vand kan der aflejres kalk på plastdelene **i** i form af en mælkevid belægning. Dette kan forhindres ved at anvende demineraliseret vand.

---

### BEMÆRK

Plast smelter ved berøring med den varme grydebund. Sørg derfor for, at der er nok vand i gryden. Således undgår De, at **enkeltdelene beskadiges**.

---

## **Med et almindeligt, termisk desinfektionsapparat til sutteflasker (ingen mikrobølgeovn)**

Desinfektionen skal vare mindst 15 minutter. Følg brugsanvisningen til det anvendte desinfektionsapparat ved gennemførelsen af desinfektionen og med hensyn til den nødvendige mængde vand. Kontroller altid dets renhed og funktionsdygtighed.

### **4.5 Tørring og opbevaring**

- Man kan hurtigere få vandet til at dryppe af ved at ryste alle dele. Hold fast i forstøveroverdelens dæksel, så hængslet ikke bliver beskadiget, når der rystes.
- Læg alle dele på et tørt, rent og sugende underlag, og lad dem tørre helt.
- Når forstøveren skal tørre og ikke skal anvendes, især ved længere terapipauser, skal den pakkes ind i en ren, fnugfri klud (f.eks. et viskestykke) og opbevares på et tørt, støvfrit sted.
- Opbevar forstøveren og tilbehøret beskyttet mod vedvarende direkte solindstråling.

## 5 ANDET

### 5.1 Bortskaffelse

Alle produktdele kan bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, såfremt der ikke findes andre lokale bestemmelser for bortskaffelsen.

### 5.2 Kontakt

Henvendelse om produktinformationer af enhver art, ved fejl eller ved spørgsmål vedrørende håndteringen kan rettes til vores servicecenter:

Tlf.: +49 (0)8151-279 279 (på tysk)  
+49 (0)8151-279 220 (internationalt)

### 5.3 Tekniske data

Drivgasser	Luft, ilt
Min. gennemstrømningsmængde	3,0 l/min.
Tilsvarende minimalt driftstryk	0,5 bar/50 kPa
Maks. gennemstrømningsmængde	6,0 l/min.
Tilsvarende maksimalt driftstryk	2,0 bar/200 kPa
Min. påfyldningsvolumen	2 ml
Maks. påfyldningsvolumen	8 ml

Aerosoldata iht. DIN EN 13544-1 fås ved henvendelse til PARI GmbH eller på internettet under [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) på den pågældende produktside under "Technical Data".

## 6 UDSKIFTNINGSSÆT, RESERVEDELE OG TILBEHØR

Beskrivelse	Varenr.
<b>Udskiftningssæt:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (PARI LC SPRINT SINUS-forstøver, PARI SINUS-slangesystem, filter)	023G2860
<b>Reserve dele og tilbehør:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS-forstøver (PARI LC SPRINT SINUS-forstøver, vinkelstykke, konnektor, næsemaske, næseprop)	023G2800
PARI LC SPRINT SINUS-applikationssæt (vinkelstykke, konnektor, næsemaske, næseprop)	023G2840
PARI SINUS-slangesystem	041B4570
PARI SINUS-næsemaske	041E0573
PARI SINUS-næseprop, pakke med 3 stk.	041B0576

# Οδηγίες χρήσεως

Τελευταία ενημέρωση: 2012-08. Διατηρείται το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

<b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ</b> .....	40
Γενικά .....	40
Πληροφορίες για τις οδηγίες χρήσεως .....	40
Ταξινόμηση των οδηγιών ασφαλείας .....	40
Πριν από τη χρήση .....	41
Θεραπεία βρεφών, παιδιών και ατόμων χωρίς δυνατότητα αυτοεξυπηρέτησης .....	41
Υγιεινή .....	42
<b>ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ</b> .....	43
Περιεχόμενα συσκευασίας .....	43
Πληροφορίες υλικών .....	44
Συνδυασμοί προϊόντων .....	44
Σκοπός .....	44
Αποτελεσματικότητα της θεραπείας των ανώτερων αναπνευστικών οδών με εισπνεόμενα φάρμακα .....	45
Διάρκεια ζωής .....	45
<b>ΕΙΣΠΝΟΗ</b> .....	46
Συναρμολόγηση του νεφελοποιητή .....	46
Πλήρωση της συσκευής με το φάρμακο .....	47
Σύνδεση σωλήνων .....	48
Πραγματοποίηση εισπνοών .....	49
<b>ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ</b> .....	52
Προετοιμασία .....	52
Φροντίδα του ελαστικού σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα και του ελαστικού σωλήνα bolus .....	52
Καθαρισμός .....	53
Απολύμανση .....	54
Στέγνωμα και φύλαξη .....	55

<b>ΛΟΙΠΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ .....</b>	<b>56</b>
Απόρριψη.....	56
Επικοινωνία.....	56
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	56
<b>ΣΕΤ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ, ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ .....</b>	<b>57</b>

# 1 ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

## 1.1 Γενικά

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσεως. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσεως, έτσι ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές στο μέλλον. Τυχόν παράβλεψη των οδηγιών χρήσεως μπορεί να προκαλέσει σωματικούς τραυματισμούς ή βλάβες στο προϊόν.

Αυτές οι οδηγίες χρήσεως αφορούν την εφαρμογή στο σπίτι. Για το εξειδικευμένο προσωπικό, παρέχονται στο Internet άλλες οδηγίες χρήσεως, στη διεύθυνση [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (στη σελίδα κάθε προϊόντος) ή διατίθενται κατόπιν αιτήσεως από την εταιρεία PARI GmbH σε έντυπη μορφή.

**Σε περίπτωση συνεχόμενης δυσφορίας ή επιδείνωσης της υγείας διακόψτε τη θεραπεία με εισπνεόμενα φάρμακα και επικοινωνήστε άμεσα με τον ιατρό σας.**

## 1.2 Πληροφορίες για τις οδηγίες χρήσεως

Όλες οι οδηγίες χρήσεως παρέχονται στο Internet στη διεύθυνση [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (στη σελίδα κάθε προϊόντος) και διατίθενται κατόπιν αιτήσεως από την εταιρεία PARI GmbH σε μορφή εντύπου. **Ελέγχετε τακτικά αν υπάρχει διαθέσιμη νεότερη έκδοση των οδηγιών χρήσεως.**

## 1.3 Ταξινόμηση των οδηγιών ασφαλείας

Οι προειδοποιήσεις ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως διακρίνονται σε επίπεδα κινδύνου:

- Η προειδοποιητική λέξη ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ δηλώνει κινδύνους, οι οποίοι χωρίς τις κατάλληλες προφυλάξεις μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και στο θάνατο.
- Η προειδοποιητική λέξη ΠΡΟΣΟΧΗ δηλώνει κινδύνους, οι οποίοι χωρίς τις κατάλληλες προφυλάξεις μπορεί να οδηγήσουν σε ελαφρύ έως μεσαίο τραυματισμό ή να επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα της θεραπείας.



- Η προειδοποιητική λέξη ΣΗΜΕΙΩΣΗ δηλώνει γενικά μέτρα προφύλαξης, τα οποία θα πρέπει να τηρούνται κατά τη χρήση του προϊόντος, προκειμένου να αποφευχθεί βλάβη στο προϊόν.

## **1.4 Πριν από τη χρήση**

Πριν από τη χρήση για παθήσεις, θα πρέπει πάντα να προηγείται ιατρική εξέταση.

Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο φάρμακα που έχει συνταγογραφήσει ή συστήσει ο ιατρός σας.

Οι ασθενείς που παρουσιάζουν αντιδράσεις δυσανεξίας ή απόρριψης της θεραπείας, δεν θα πρέπει να εφαρμόζουν τη θεραπεία.

Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και σε περιπτώσεις φλεγμονής του μέσου ωτός, θα πρέπει ο ιατρός να προβαίνει σε ανάλυση κινδύνου/οφέλους για τη χρήση δονούμενων αερολυμάτων.

## **1.5 Θεραπεία βρεφών, παιδιών και ατόμων χωρίς δυνατότητα αυτοεξυπηρέτησης**

Βρέφη, παιδιά και άτομα χωρίς δυνατότητα αυτοεξυπηρέτησης επιτρέπεται να πραγματοποιούν εισπνοές μόνο υπό τη σταθερή επίβλεψη ενός ενήλικα. Μόνο με αυτό τον τρόπο επιτυγχάνεται ασφαλής και αποτελεσματική θεραπεία. Συχνά, τα άτομα αυτής της κατηγορίας δεν είναι σε θέση να αξιολογήσουν σωστά τους κινδύνους (π.χ. στραγγαλισμός με τον ελαστικό σωλήνα), με συνέπεια να υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Το προϊόν περιλαμβάνει μικρά εξαρτήματα. Τα μικρά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν απόφραξη των αναπνευστικών οδών και να δημιουργήσουν κίνδυνο ασφυξίας. Φυλάσσετε πάντα το συμπιεστή, το νεφελοποιητή και τα εξαρτήματα μακριά από βρέφη και μικρά παιδιά.

Οι νεφελοποιητές ενδείκνυνται μόνο για ασθενείς που αναπνέουν χωρίς βοήθεια και διατηρούν τις αισθήσεις τους. Μόνο με αυτό τον τρόπο επιτυγχάνεται δραστική θεραπεία και αποφεύγεται ο κίνδυνος πνιγμού.

## 1.6 Υγιεινή

Για τη θεραπεία με εισπνεόμενα φάρμακα, χρησιμοποιείτε μόνο νεφελοποιητές και εξαρτήματα που έχουν καθαριστεί, απολυμανθεί και στεγνώσει σύμφωνα με το κεφάλαιο 4. Η συσσώρευση βρωμιάς και υγρασίας προκαλεί την ανάπτυξη μικροβίων, έτσι υφίσταται μεγαλύτερος κίνδυνος λοίμωξης.

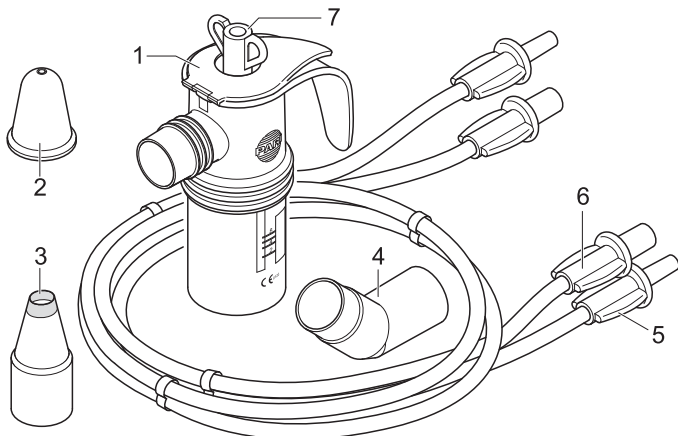
Συνεπώς, τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες υγιεινής:

- Κάθε νεφελοποιητής για εφαρμογή στο σπίτι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έναν ασθενή, για λόγους υγιεινής.
- Πριν από κάθε χρήση και καθαρισμό, πλένετε καλά τα χέρια.
- Καθαρίζετε, απολυμαίνετε και στεγνώνετε το νεφελοποιητή και τα εξαρτήματά του. Πραγματοποιήστε οπωσδήποτε καθαρισμό, απολύμανση και στέγνωμα πριν από την πρώτη εφαρμογή.
- Για τον καθαρισμό και την απολύμανση χρησιμοποιείτε πάντα φρέσκο, πόσιμο νερό βρύσης.
- Φροντίστε όλα τα επιμέρους εξαρτήματα να στεγνώσουν επαρκώς μετά από κάθε καθαρισμό και απολύμανση.
- Μην αποθηκεύετε το νεφελοποιητή και τα εξαρτήματά του σε περιβάλλον με υγρασία ή μαζί με υγρά αντικείμενα.

## 2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

### 2.1 Περιεχόμενα συσκευασίας

Ελέγξτε αν περιέχονται στη συσκευασία όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος PARI. Αν λείπει κάτι, ενημερώστε άμεσα τον αντιπρόσωπο από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν PARI.



- (1) Νεφελοποιητής PARI LC SPRINT SINUS
- (2) Ρινικό πώμα
- (3) Ρινικό ρύγχος
- (4) Γωνιακό τμήμα
- (5) Ελαστικός σωλήνας bolus για δόνηση
- (6) Ελαστικός σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα
- (7) Σύνδεσμος

## 2.2 Πληροφορίες υλικών

Πολυπροπυλένιο	Νεφελοποιητής, γωνιακό τμήμα, σύνδεσμος, ρινικό ρύγχος
Σιλικόνη	Ρινικό πώμα
Θερμοπλαστικό ελαστομερές	Νεφελοποιητής

## 2.3 Συνδυασμοί προϊόντων

Ο νεφελοποιητής PARI LC SPRINT SINUS μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με συμπιεστή PARI SINUS.

## 2.4 Σκοπός

Ο νεφελοποιητής PARI LC SPRINT SINUS (πορτοκαλί υποδοχή ακροφυσίου) είναι ένας νεφελοποιητής φαρμάκων, ο οποίος, μαζί με το συμπιεστή PARI SINUS, προορίζεται για τη θεραπεία των ανώτερων αναπνευστικών οδών με εισπνεόμενα φάρμακα.

Κάθε νεφελοποιητής για εφαρμογή στο σπίτι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έναν ασθενή, για λόγους υγιεινής.

Η διάρκεια της εφαρμογής κυμαίνεται κατά κανόνα από 5 έως 10 λεπτά, πάντως όχι περισσότερο από 20 λεπτά (ανάλογα με την ποσότητα φαρμάκου).

Για τη θεραπεία με εισπνεόμενα φάρμακα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα εγκεκριμένα φάρμακα. Κατά κανόνα, αυτά ορίζονται από το θεράποντα ιατρό. Τηρείτε τυχόν περιορισμούς που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσεως του εκάστοτε φαρμάκου. Η συχνότητα εφαρμογής εξαρτάται από την κλινική εικόνα και το φάρμακο που χρησιμοποιείται.

Ο νεφελοποιητής ενδείκνυται μόνο για ασθενείς που αναπνέουν χωρίς βοήθεια και διατηρούν τις αισθήσεις τους.

**Θα πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες χρήσεως του συμπιεστή PARI SINUS.**

## 2.5 Αποτελεσματικότητα της θεραπείας των ανώτερων αναπνευστικών οδών με εισπνεόμενα φάρμακα

Για τη θεραπεία οξείων και χρόνιων φλεγμονών των ρινικών κοιλοτήτων (ιγμορίτιδα) με τη βοήθεια φαρμάκων τίθενται συγκεκριμένες απαιτήσεις. Στόχος είναι το φάρμακο να εισέρχεται απευθείας στην πάσχουσα περιοχή, τους παραρρινικούς κόλπους, μέσω των στομίων (ανοίγματα μεταξύ της ρινικής κοιλότητας και των παραρρινικών κόλπων). Για να γίνει αυτό, η συσκευή παράγει ένα "δονούμενο αερόλυμα", το οποίο μπορεί να φτάσει πολύ καλύτερα στους παραρρινικούς κόλπους μέσω των στομίων. Το πλεονέκτημα αυτής της τοπικής θεραπείας έναντι της συστημικής χορήγησης από το στόμα (π.χ. σε μορφή δισκίου) έγκειται στο ότι απαιτείται μικρότερη ποσότητα φαρμάκου. Με αυτό τον τρόπο εκτιμάται, μεταξύ άλλων, ότι περιορίζονται οι παρενέργειες. Επίσης, πραγματοποιείται ύγρανση του βλεννογόνου της μύτης.

**i** Μην πραγματοποιείτε τη θεραπεία εάν παρατηρείται ρινική συμφόρηση. Πριν ξεκινήσετε τη θεραπεία, βεβαιωθείτε ότι η ρινική κοιλότητα είναι ανοιχτή, πραγματοποιώντας π.χ. ρινική πλύση με τη συσκευή ρινικής πλύσης PARI MONTESOL και το διάλυμα ρινικής πλύσης PARI MONTESOL. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε μέσα με αποσυμφορητική δράση που θα σας συστήσει ή θα σας συνταγογραφήσει ο ιατρός.

## 2.6 Διάρκεια ζωής

Αντικαταστήστε το νεφελοποιητή το αργότερο μετά από ένα έτος, καθώς με την πάροδο του χρόνου το υλικό του νεφελοποιητή μπορεί να αλλοιωθεί. Αυτό μπορεί να επηρεάσει την αποτελεσματικότητα της θεραπείας.

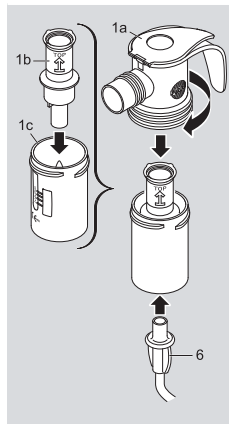
## 3 ΕΙΣΠΝΟΗ

### 3.1 Συναρμολόγηση του νεφελοποιητή

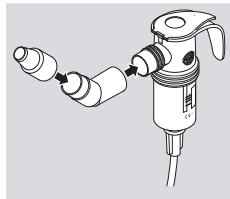
#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε όλα τα μέρη του νεφελοποιητή και τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τυχόν σπασμένα ή αλλοιωμένα ως προς τη μορφή ή το χρώμα εξαρτήματα. Επίσης, ακολουθείτε τις παρακάτω οδηγίες συναρμολόγησης. Τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν ζημιά ή η τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση του νεφελοποιητή μπορούν να επηρεάσουν τη **λειτουργία του νεφελοποιητή** και, κατά συνέπεια, την **αποτελεσματικότητα της θεραπείας**:

- Τοποθετήστε την υποδοχή ακροφυσίου (1b) με ελαφρά πίεση στο ακροφύσιο που υπάρχει στο κάτω τμήμα του νεφελοποιητή (1c) έως ότου ασφαλίσει. Το βέλος στην υποδοχή ακροφυσίου πρέπει να δείχνει προς τα επάνω.
- Τοποθετήστε το άνω τμήμα του νεφελοποιητή (1a) στο κάτω τμήμα του νεφελοποιητή και κλείστε τον περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα.
- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα (6) στο νεφελοποιητή.



- Συνδέστε το ρινικό ρύγχος στο γωνιακό τμήμα κι έπειτα συνδέστε και τα δύο μαζί στο νεφελοποιητή.

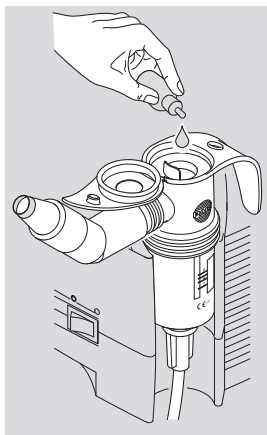


## 3.2 Πλήρωση της συσκευής με το φάρμακο

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Προσέξτε ώστε το καπάκι να μετακινείται μόνο προς την κατεύθυνση που επιτρέπει ο σύνδεσμος. Σε διαφορετική περίπτωση, το **καπάκι του νεφελοποιητή μπορεί να σπάσει**.

- Ανοίξτε το κούμπωμα στο άνω τμήμα του νεφελοποιητή, πιέζοντας με τον αντίχειρα από κάτω προς το καπάκι.
- Τοποθετήστε το νεφελοποιητή στο προβλεπόμενο στήριγμα που βρίσκεται επάνω στο συμπιεστή.
- Αδειάστε την ποσότητα φαρμάκου που σας έχει συστήσει ο ιατρός στο χωνί του νεφελοποιητή, από πάνω. Βεβαιωθείτε ότι το φάρμακο δεν ξεπερνάει την ανώτατη γραμμή της κλίμακας (μέγ. όγκος πλήρωσης 8 ml). Τυχόν υπερχειλίση μπορεί να επηρεάσει σημαντικά τη νεφελοποίηση του φαρμάκου.

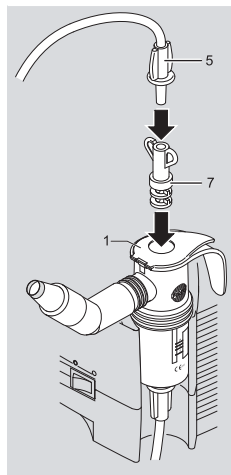


- Κλείστε το καπάκι του νεφελοποιητή. Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι έχει ασφαλίσει στη θέση του.

Σε περίπτωση που θα πρέπει να εισπνεύσετε διαδοχικά διαφορετικά φάρμακα ανά χρήση, ξεπλένετε το νεφελοποιητή μεταξύ των εισπνοών με νερό βρύσης. Ανακινήστε το νεφελοποιητή για να απομακρυνθούν τα υπολείμματα νερού και συμπληρώστε το φάρμακο σύμφωνα με τις οδηγίες.

### 3.3 Σύνδεση σωλήνων

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα bolus (5) στο σύνδεσμο (7).
- Τοποθετήστε το σύνδεσμο στο άνω τμήμα του νεφελοποιητή.
- Συνδέστε και τα δύο εξαρτήματα σωλήνωσης στο συμπιεστή PARI SINUS. Για αυτό το σημείο ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσεως του συμπιεστή.





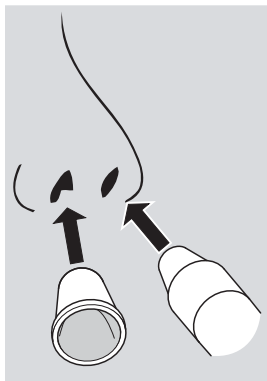
## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγξτε προσεκτικά αν τα εξαρτήματα σωλήνωσης που είναι συνδεδεμένα στο συμπιεστή είναι στο άλλο άκρο συνδεδεμένα και με το νεφελοποιητή PARI.

Σε περίπτωση πολλαπλών συστημάτων σωλήνωσης υπάρχει ενδεχόμενος **κίνδυνος για τη ζωή**, αν πραγματοποιηθούν κατά λάθος εσφαλμένες συνδέσεις μεταξύ των συστημάτων σωλήνωσης. Αυτό μπορεί να συμβεί ιδιαίτερα **σε ασθενείς που χρειάζονται μόνιμη φροντίδα**, οι οποίοι εξαρτώνται, για παράδειγμα, από συστήματα τεχνητής διατροφής ή εγχύσεων.

### 3.4 Πραγματοποίηση εισπνοών

- Καθίστε σε χαλαρή και όρθια θέση.
- Αφαιρέστε το νεφελοποιητή από το στήριγμά του και κρατήστε τον σε κατακόρυφη θέση.
- Τοποθετήστε το ρινικό ρύγχος σε ένα ρουθούνι, με τρόπο ώστε φράζει καλά.
- Φράξτε το άλλο ρουθούνι με το ρινικό πώμα.  
Το ρινικό πώμα έχει ένα μικρό άνοιγμα, το οποίο για μια καθορισμένη αντίσταση εξασφαλίζει την αναπνοή.



- Ενεργοποιήστε το συμπιεστή.
- Ανοίξτε το στόμα και κλείστε τη μαλακή υπερώα (στο τέλος αυτής της ενότητας μπορείτε να βρείτε συμβουλές για το πώς να κλείσετε τη μαλακή υπερώα).

---

## **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Το αερόλυμα μεταφέρεται αυτόματα στις ρινικές κοιλότητες. Κατά τη διάρκεια της θεραπείας μην εκπνέετε και μην εισπνέετε, ούτε από τη μύτη ούτε από το στόμα. Για να αναπνεύσετε κάντε σύντομες παύσεις, κατά τη διάρκεια των οποίων μπορείτε να αναπνέετε είτε από το στόμα είτε από τη μύτη.

---

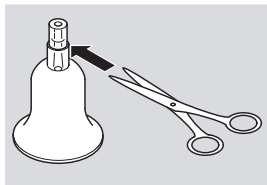
- Μετά την εισπνοή και την εκπνοή, κλείστε ξανά τη μαλακή υπερώα και συνεχίστε τη θεραπεία όπως προβλέπεται. Η θεραπεία τερματίζεται μετά από περίπου 5 λεπτά (αν είναι δυνατόν, υποβάλετε σε θεραπεία το αριστερό και το δεξί ρουθούνι για περίπου 2,5 λεπτά το καθένα).
- Αφού ολοκληρώσετε την εισπνοή, τοποθετήστε ξανά το νεφελοποιητή στο στήριγμα.
- Απενεργοποιήστε το συμπιεστή.

Σημαντικό για την επιτυχία της θεραπείας είναι το ρινικό ρύγχος να φράσσει καλά τη μύτη κατά τη διάρκεια της θεραπείας, το άλλο ρουθούνι να είναι φραγμένο με το ρινικό πώμα και η μαλακή υπερώα να παραμένει κλειστή.

## **Έλεγχος**

Η μαλακή υπερώα είναι κλειστή όταν το πτερύγιο του ρουθουνιού στο οποίο είναι τοποθετημένο το ρινικό πώμα πάλλεται ελαφρά και από το άνοιγμα του ρινικού πώματος εξέρχεται αέρας. Εάν η αντίσταση στην πίεση, που προκύπτει από την εισπνοή, είναι δυσάρεστη ή πολύ έντονη, έχετε τη δυνατότητα να τη μειώσετε:

- Βγάλτε προς τα έξω το εσωτερικό του ρινικού πώματος και με ένα ψαλίδι κόψτε το άκρο στο σημείο που υποδεικνύεται.
- Σπρώξτε το εσωτερικό του ρινικού πώματος ξανά προς τα μέσα.



### **Συμβουλές για το κλείσιμο της μαλακής υπερώας**

Εάν ανοίξετε πολύ το στόμα, η μαλακή υπερώα θα κλείσει από μόνη της.

Εάν δεν θέλετε να ανοίξετε τόσο πολύ το στόμα, τότε, για να κλείσει η μαλακή υπερώα, θα πρέπει να σπρώξετε τη γλώσσα προς την πίσω πλευρά του ουρανίσκου και προς τα πάνω.

Εάν προφέρετε το γράμμα "Κ" και κάνετε παύση καθώς παράγετε τον ήχο, έτσι ώστε η γλώσσα να παραμείνει πιεσμένη την πίσω πλευρά του ουρανίσκου και προς τα πάνω, τότε η μαλακή υπερώα θα κλείσει από μόνη της.

## 4 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

**i** Ο νεφελοποιητής και τα χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση και να απολυμάνονται τουλάχιστον μία φορά την ημέρα.

Το σύστημα σωλήνωσης PARI SINUS δεν επιτρέπεται ούτε να καθαριστεί ούτε να απολυμανθεί.

### 4.1 Προετοιμασία

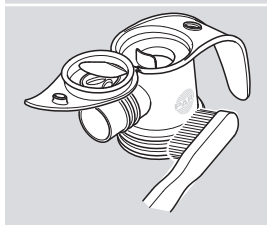
- Αποσυνδέστε από το νεφελοποιητή τον ελαστικό σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα και τον ελαστικό σωλήνα bolus μαζί με το σύνδεσμο.
- Αφαιρέστε το σύνδεσμο από τον ελαστικό σωλήνα bolus.
- Αποσυναρμολογήστε ολόκληρο το νεφελοποιητή στα επιμέρους εξαρτήματα.
- Ανοίξτε το καπάκι του νεφελοποιητή.

### 4.2 Φροντίδα του ελαστικού σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα και του ελαστικού σωλήνα bolus

- Αφήστε τον ελαστικό σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα (6) συνδεδεμένο στο συμπιεστή.
- Αφήστε το συμπιεστή να λειτουργήσει για όση ώρα απαιτείται, ώστε ο αέρας που ρέει διαμέσου του ελαστικού σωλήνα να απομακρύνει τυχόν υγρασία.
- Αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το συμπιεστή.
- Στη συνέχεια, συνδέστε το κατάλληλο άκρο του ελαστικού σωλήνα bolus (5) στην υποδοχή πεπιεσμένου αέρα του συμπιεστή και επαναλάβετε τη διαδικασία που περιγράφηκε παραπάνω, μέχρι να απομακρυνθεί τυχόν υγρασία και από αυτό το σωλήνα.

## 4.3 Καθαρισμός

- Πλύνετε διεξοδικά όλα τα τμήματα (εκτός από το σύστημα σωλήνωσης PARI SINUS) για 5 λεπτά περίπου με ζεστό νερό βρύσης και υγρό απορρυπαντικό πιάτων. Εάν παρατηρείται συσσώρευση βρωμιάς, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε, αν χρειάζεται, μια καθαρή βούρτσα (η βούρτσα θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά γι' αυτό το σκοπό).
- Ξεπλύνετε καλά όλα τα εξαρτήματα με τρεχούμενο ζεστό νερό.
- Για να επιταχύνετε την απομάκρυνση όλων των σταγονιδίων νερού, ανακινήστε όλα τα εξαρτήματα. Κρατήστε σταθερό το καπάκι του άνω τμήματος του νεφελοποιητή, ώστε ο σύνδεσμος να μην υποστεί ζημιά κατά την ανακίνηση.



## 4.4 Απολύμανση

Απολυμάνετε τον αποσυναρμολογημένο νεφελοποιητή και τα χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα (εκτός από το σύστημα σωλήνωσης PARI SINUS) αμέσως μετά τον καθαρισμό (ο νεφελοποιητής απολυμαίνεται αποτελεσματικά μόνο αν είναι καθαρός).

---


### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η υγρασία στο περιβάλλον ευνοεί την ανάπτυξη μικροβίων. Αμέσως μετά την ολοκλήρωση της απολύμανσης, βγάλτε όλα τα εξαρτήματα από το σκεύος ή τη συσκευή απολύμανσης. Στεγνώστε τα εξαρτήματα. Το πλήρες στέγνωμα μειώνει τον **κίνδυνο λοίμωξης**.

---

### Σε βραστό νερό

- Τοποθετήστε όλα τα τμήματα σε νερό που βράζει για τουλάχιστον 5 λεπτά. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό σκεύος και φρέσκο, πόσιμο νερό.

 Αν το νερό είναι ιδιαίτερα σκληρό, μπορεί να συσσωρευθούν άλατα στην επιφάνεια των πλαστικών τμημάτων, ως λευκό επίχρισμα. Για να αποφευχθεί αυτό, χρησιμοποιείτε αποσκληρωμένο νερό.

---

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το πλαστικό λιώνει αν έρθει σε επαφή με το ζεστό πυθμένα του σκεύους. Κατά συνέπεια, φροντίστε να υπάρχει αρκετό νερό στο σκεύος. Έτσι θα αποφύγετε τη **φθορά των τμημάτων**.

---

## **Με μια διαθέσιμη στο εμπόριο συσκευή θερμικής απολύμανσης για μπιμπερό (χωρίς μικροκύματα)**

Η απολύμανση πρέπει να διαρκεί τουλάχιστον 15 λεπτά. Για τη διενέργεια της απολύμανσης και την απαιτούμενη ποσότητα νερού, τηρείτε απαραίτητως τις οδηγίες χρήσεως της χρησιμοποιούμενης συσκευής απολύμανσης. Φροντίζετε πάντα για την καθαριότητα και τη σωστή λειτουργία της.

### **4.5 Στέγνωμα και φύλαξη**

- Για να επιταχύνετε την απομάκρυνση όλων των σταγονιδίων νερού, ανακινήστε όλα τα εξαρτήματα. Κρατήστε σταθερό το καπάκι του άνω τμήματος του νεφελοποιητή, ώστε ο σύνδεσμος να μην υποστεί ζημιά κατά την ανακίνηση.
- Τοποθετήστε τα εξαρτήματα επάνω σε στεγνή, καθαρή και απορροφητική επιφάνεια και αφήστε τα να στεγνώσουν εντελώς.
- Κατά το στέγνωμα και μεταξύ των εφαρμογών, ιδιαίτερα στα μακροχρόνια διαλείμματα θεραπευτικής αγωγής, τυλίγετε το νεφελοποιητή μέσα σε ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι (π.χ. σε πετσέτα κουζίνας) και φυλάσσετε σε ξηρό χώρο χωρίς σκόνη.
- Αποθηκεύστε το νεφελοποιητή και τα εξαρτήματα σε χώρο προστατευμένο από την απευθείας έκθεση στον ήλιο.

## 5 ΛΟΙΠΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### 5.1 Απόρριψη

Όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος μπορούν να απορριφθούν με τα οικιακά απορρίμματα, εφόσον στη συγκεκριμένη χώρα δεν ισχύουν ιδιαίτεροι κανόνες απόρριψης.

### 5.2 Επικοινωνία

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, σε περίπτωση βλάβης ή αν έχετε απορίες για τη χρήση, απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης της εταιρείας μας:

Τηλ.: +49 (0)8151-279 279 (γερμανόφωνο)  
+49 (0)8151-279 220 (διεθνές)

### 5.3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αέρια λειτουργίας	Αέρας, οξυγόνο
Ελάχιστη ροή	3,0 l/min.
Αντίστοιχη ελάχιστη πίεση λειτουργίας	0,5 bar/50 kPa
Μέγιστη ροή	6,0 l/min.
Αντίστοιχη μέγιστη πίεση λειτουργίας	2,0 bar/200 kPa
Ελάχιστος όγκος πλήρωσης	2 ml
Μέγιστος όγκος πλήρωσης	8 ml

Στοιχεία για το αερόλυμα κατά DIN EN 13544-1 διατίθενται κατόπιν αιτήσεως από την PARI GmbH ή στο Internet στη διεύθυνση [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) [στη σελίδα κάθε προϊόντος, στην ενότητα "Technical data" (Τεχνικά χαρακτηριστικά)].



## 6 ΣΕΤ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ, ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Περιγραφή	Κωδ. είδους
<b>Σετ ανταλλακτικών:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (νεφελοποιητής PARI LC SPRINT SINUS, σύστημα σωλήνωσης PARI SINUS, φίλτρο)	023G2860
<b>Ανταλλακτικά και εξαρτήματα:</b>	
Νεφελοποιητής PARI LC SPRINT SINUS (νεφελοποιητής, γωνιακό τμήμα, σύνδεσμος, ρινικό ρύγχος, ρινικό πώμα PARI LC SPRINT SINUS)	023G2800
Σετ εφαρμογής PARI LC SPRINT SINUS (γωνιακό τμήμα, σύνδεσμος, ρινικό ρύγχος, ρινικό πώμα)	023G2840
Σύστημα σωλήνωσης PARI SINUS	041B4570
Ρινικό ρύγχος PARI SINUS	041E0573
Ρινικό πώμα PARI SINUS, συσκευασία 3 τμχ.	041B0576

# Bruksanvisning

Informasjonsstatus: 2012-08. Med forbehold om tekniske endringer.

<b>VIKTIG INFORMASJON</b> .....	59
Generelt .....	59
Informasjon om bruksanvisningen .....	59
Utforming av sikkerhetsinstruksene .....	59
Før en behandling.....	60
Behandling av spedbarn, barn og hjelpetredende .....	60
Hygiene.....	60
<b>PRODUKTBESKRIVELSE</b> .....	62
Leveranse .....	62
Materialinformasjon .....	63
Produktkombinasjoner .....	63
Bruksområde .....	63
Virkemåte ved inhalasjonsbehandling av de øvre luftveier..	64
Levetid .....	64
<b>INHALASJON</b> .....	65
Montere forstøveren .....	65
Fylle på medikamentet.....	66
Koble til slangene .....	67
Slik inhalerer du .....	68
<b>RENGJØRING OG DESINFEKSJON</b> .....	70
Forberedelse.....	70
Vedlikehold av trykkluftslangen og vibrasjonsslangen.....	70
Rengjøring .....	70
Desinfeksjon .....	71
Tørking og lagring.....	72
<b>ANNET</b> .....	73
Avfallsdisponering.....	73
Kontaktinformasjon .....	73
Tekniske data .....	73
<b>RESERVEDELSETT, RESERVEDELER OG TILBEHØR..</b>	74

# 1 VIKTIG INFORMASJON

## 1.1 Generelt

Les denne bruksanvisningen i sin helhet. Oppbevar den til senere bruk. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til helseskader eller skader på produktet.

Denne bruksanvisningen gjelder for personlig bruk hjemme. Det finnes en egen bruksanvisning for fagpersonell som kan lastes ned fra [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (på den aktuelle produktsiden), eller fås i papirutgave ved henvendelse til PARI GmbH.

**Hvis du opplever vedvarende ubehag eller forverret helsetilstand, må du avbryte behandlingen og straks ta kontakt med lege.**

## 1.2 Informasjon om bruksanvisningen

Du finner alle bruksanvisningene på Internett på adressen [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) på den aktuelle produktsiden, eller de kan fås i papirutgave ved henvendelse til PARI GmbH. **Sjekk med jevne mellomrom om det har kommet nyere utgaver av bruksanvisningen.**

## 1.3 Utforming av sikkerhetsinstruksene

De sikkerhetsrelevante advarslene i denne bruksanvisningen er inndelt i farenivåer:

- Med signalordet ADVARSEL angis farer som kan føre til alvorlige personskader eller tap av liv, dersom sikkerhetsreglene ikke følges.
- Med signalordet OBS angis farer som kan føre til lette eller middels alvorlige skader, eller til redusert effekt av behandlingen dersom sikkerhetsreglene ikke følges.
- Med signalordet MERK angis generelle sikkerhetsregler som bør følges under håndtering og bruk, for å unngå skader på produktet.

## **1.4 Før en behandling**

Før behandling av sykdommer må det alltid gjennomføres en legeundersøkelse.

Bruk bare medikamenter som er foreskrevet eller anbefalt av legen din.

Personer som ikke tåler, eller på annen måte responderer negativt på behandlingen, må ikke fortsette behandlingen.

Etter operative inngrep og ved mellomørebetennelser er det nødvendig å konsultere lege før man starter behandling. Legen kan da vurdere om bruken av vibrerende aerosoler vil ha noen effekt, eller om den eventuelt innebærer en risiko for brukeren.

## **1.5 Behandling av spedbarn, barn og hjelpetregende**

Spedbarn, barn og hjelpetregende må kun inhalere under tilsyn av en voksen person. Kun på den måten kan man sikre en trygg og effektiv behandling. Personer i disse gruppene vil ofte feilvurdere eventuelle farer (for eksempel kvelningsfare pga. strømleningen eller en slange), slik at det kan oppstå fare for personskader.

Produktet inneholder smådeler. Smådeler kan blokkere luftveiene og føre til kvelningsfare. Pass på at kompressoren, forstøveren og tilbehøret alltid oppbevares på steder som er utilgjengelige for barn.

Forstøverne er kun egnet for pasienter som kan puste selv, og som er ved bevissthet. Dermed sikrer man en effektiv behandling og unngår kvelningsfare.

## **1.6 Hygiene**

I inhalasjonsbehandlingen må det bare brukes rengjorte, desinfiserte og tørre forstøvere og tilbehør som beskrevet i kapittel 4. Tilsmussing og restfuktighet fører til bakterievekst, noe som innebærer økt risiko for infeksjoner.

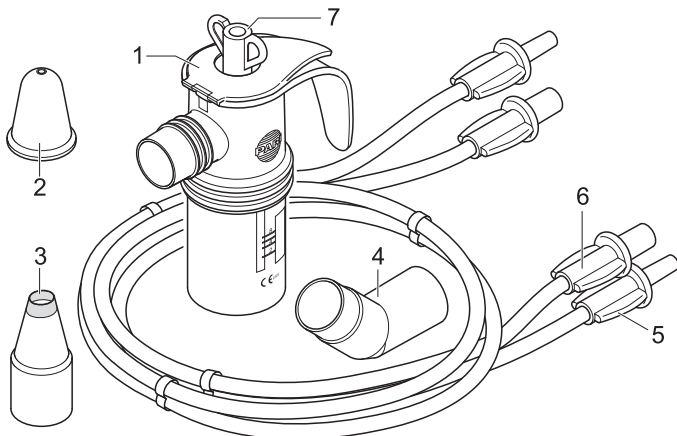
Følg derfor følgende hygieneregler:

- Forstøvere til hjemmebruk bør av hygieniske grunner kun brukes av én person.
- Vask hendene grundig før hver gang forstøveren skal brukes og rengjøres.
- Rengjør, desinfiser og tørk forstøveren og tilbehøret. Det er viktig at forstøveren og tilbehøret rengjøres, desinfiseres og tørkes også før de tas i bruk første gang.
- Til rengjøring og desinfisering må det alltid brukes friskt vann fra springen som holder drikkevannskvalitet.
- Pass på at alle delene blir grundig tørket etter hver rengjøring og desinfisering.
- Forstøveren og tilbehøret må ikke oppbevares i fuktige omgivelser eller sammen med fuktige gjenstander.

## 2 PRODUKTBEKRIVELSE

### 2.1 Leveranse

Kontroller at alle delene er med i leveransen av ditt PARI-produkt. Hvis det mangler deler, ta snarest kontakt med forhandleren hvor PARI-produktet er kjøpt.



- (1) PARI LC SPRINT SINUS forstøver
- (2) Nesepropp
- (3) Neseforbindelsesstykke
- (4) Vinkelstykke
- (5) Vibrasjonsslange
- (6) Trykkluftslange
- (7) Konnektor

## 2.2 Materialinformasjon

Polypropylen	Forstøver, vinkelstykke, konnektor, neseforbindelsesstykke
Silikon	Nesepropp
Termoplastisk elastomer	Forstøveren

## 2.3 Produktkombinasjoner

PARI LC SPRINT SINUS forstøver kan bare brukes sammen med en PARI SINUS kompressor.

## 2.4 Bruksområde

PARI LC SPRINT SINUS forstøver (oransje dysefeste) er en medikamentforstøver som brukes sammen med PARI SINUS kompressor til inhalasjonsbehandling av de øvre luftveier.

Forstøvere til hjemmebruk bør av hygieniske grunner kun brukes av én person.

Vanligvis brukes forstøveren hver gang mellom 5 og 10 minutter, og maksimum 20 minutter (avhengig av medikamentmengden).

Det må bare brukes medikamenter som er tillatt til inhalasjonsbehandling. Disse foreskrives fortrinnsvis av en lege. Ta hensyn til eventuelle begrensninger som blir forklart i brukerinformasjonen for det aktuelle medikamentet. Hvor hyppig medikamentet skal brukes avhenger av sykdomsbildet og medikamentet.

Forstøveren er kun egnet for pasienter som kan puste selv, og som er ved bevissthet.

**Les og følg bruksanvisningen til PARI SINUS kompressor.**

## 2.5 Virkemåte ved inhalasjonsbehandling av de øvre luftveier

Ved inhalasjonsbehandling av akutte og kroniske betennelser i bihulene (sinusitt) med medikamenter stilles det spesielle krav. Formålet er at medikamentet skal transporteres direkte til virkningsstedet, bihulene, via ostiene (små forbindelseskanaler mellom nesehulen og bihulene). Dette oppnås ved at apparatet fremstiller en «vibrerende aerosol» som kan transporteres vesentlig bedre inn i bihulene via ostiene. Sammenlignet med oral, systemisk bruk (f.eks. tablettform) har en slik topisk (lokal) behandling den fordelen at det trengs en mindre mengde av medikamentet. Dette innebærer blant annet at man kan forvente redusert risiko for bivirkninger. I tillegg blir slimhinnen i nesen tilført fuktighet.

- Behandlingen må ikke utføres på personer med tett nese.
- I** Før behandlingen begynner, er det viktig å sørge for at nesen er åpen, f.eks. ved hjelp av en neseskylling med PARI MONTESOL nesespray og PARI MONTESOL neseskyller. Om nødvendig brukes et middel som hjelper mot hovne slimhinner, og som er foreskrevet eller anbefalt av lege.

## 2.6 Levetid

Forstøveren må byttes ut senest etter et år, fordi det kan oppstå endringer i materialet i forstøveren over tid. Dette kan redusere effekten av behandlingen.



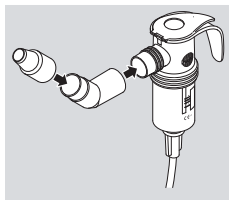
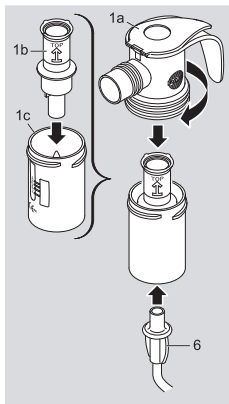
## 3 INHALASJON

### 3.1 Montere forstøveren

#### OBS

Kontroller alle komponentene i forstøveren og tilbehøret før hver gangs bruk. Erstatt ødelagte, deformerte eller sterkt misfargede deler. Det er også viktig å følge monteringsbeskrivelsen som følger under. Deler som er skadet og deler som monteres feil, kan redusere **funksjonen til forstøveren** og dermed også **effekten av behandlingen**.

- Sett dysefestet (1b) med et lett trykk inn i dysen på forstøverunderdelen (1c) helt til det stopper. Pilen på dysefestet må peke opp når det settes inn.
  - Sett forstøveroverdelen (1a) oppå forstøverunderdelen og lås delene sammen ved å dreie med urviseren.
  - Sett trykkluftslangen (6) på forstøveren.
- 
- Fest neseforbindelsesstykket på vinkelstykket og sett deretter begge på forstøveren.



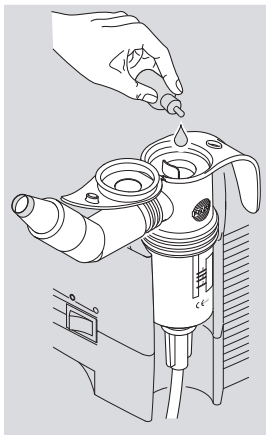
## 3.2 Fylle på medikamentet

### MERK

Pass på at lokket bare beveges i den retningen som hengselet går. Ellers kan **forstøverlokket brekke av**.

- Åpne låsemekanismen på forstøveroverdelen ved å trykke med tommelen mot lokket nedenfra.
- Sett forstøveren i forstøverholderen på kompressoren.
- Fyll på den medikamentmengden som legen har foreskrevet, i trakten på forstøveren ovenfra.

Pass på at det ikke fylles i mer medikament enn maksimalt til øverste skalastrek på forstøveren (maks. fyllvolum 8 ml). Hvis det fylles i for mye, kan det virke svært negativt inn på medikamentforstøvningen.

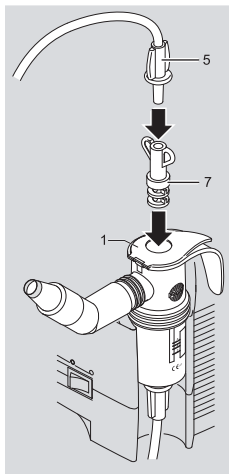


- Lukk lokket på forstøveren. Pass på at lokket går i lås.

Hvis du skal inhalere flere medikamenter rett etter hverandre, må forstøveren skylles med vann fra springen mellom hver inhalasjon. Rist på forstøveren for å fjerne restene av vannet, og fyll på medikamentet i samsvar med instruksene.

### 3.3 Koble til slangene

- Fest vibrasjonsslangen (5) til konnektoren (7).
- Sett konnektoren på forstøveroverdelen.
- Koble begge slangene til PARI SINUS kompressor.  
Følg bruksanvisningen til kompressoren.



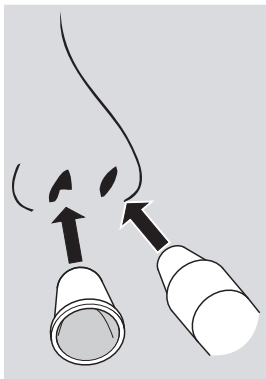
#### **ADVARSEL**

Kontroller nøye om slangene som er koblet til kompressoren, er koblet til PARI forstøver i den andre enden.

Hvis det finnes flere slangesystemer, kan det oppstå **livstruende situasjoner** hvis de ulike koblingene blir forvekslet med hverandre. Dette gjelder spesielt **for pleietrengende pasienter** som for eksempel er avhengig av kunstig ernæring og infusjoner.

### 3.4 Slik inhalerer du

- Sitt avslappet og rett i ryggen.
  - Ta forstøveren ut av holderen og hold den loddrett.
  - Sett neseforbindelsesstykket i et nesebor slik at det sitter tett.
  - Steng det andre neseboret med neseproppen.
- Neseproppen har en liten åpning som sørger for en definert motstand når man puster.



- Slå på kompressoren.
- Åpne munnen og lukk ganeseilet (du finner tips om hvordan ganeseilet lukkes på slutten av dette kapittelet).

---

#### MERK

Aerosolen transporteres automatisk inn i bihulene. Ikke pust ut eller inn verken gjennom nesen eller munnen under behandlingen. Ta korte pauser i behandlingen for å puste gjennom munnen eller nesen.

---

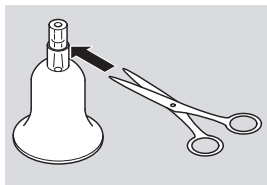
- Etter en slik pause hvor du puster inn og ut, lukker du ganeseilet på nytt, og fortsetter behandlingen som beskrevet. Behandlingen avsluttes etter ca. 5 minutter (bruk helst ca. 2,5 minutter på hvert nesebor).
- Sett forstøveren tilbake i holderen med én gang du er ferdig med inhalasjonen.
- Slå av kompressoren.

Det er avgjørende for et godt behandlingsresultat at neseforbindelsesstykket tetter godt til det ene neseboret og at neseproppen tetter det andre neseboret, og at ganeseilet er lukket under behandlingen.

## Kontroll

Ganeseilet er lukket når nesevingen på neseboret som er tettet med neseproppen, vibrerer lett, og det kommer luft ut gjennom neseproppåpningen. Hvis trykkmotstanden som oppstår under inhalasjonen oppleves som ubehagelig eller for høy, kan den reduseres:

- Press den innerste delen av neseproppen ut slik at den vrenses, og klipp av tuppen langs den avmerkede kanten med en saks.
- Vreng deretter neseproppen tilbake igjen.



## Tips om hvordan ganeseilet lukkes

Når du åpner munnen på vidt gap, lukker ganeseilet seg automatisk.

Hvis du ikke klarer å åpne munnen helt opp, trykker du tungen opp mot det bakre ganeområdet for at ganeseilet skal lukke seg. Hvis du uttaler bokstaven «k», men stopper opp midt i formuleringen slik at tungen presses oppover i det bakre ganeområdet og holdes der, lukker ganeseilet seg automatisk.

## 4 RENGJØRING OG DESINFEKSJON

- i** Forstøveren og tilbehøret som er brukt, skal rengjøres etter hver bruk, og de må desinfiseres minst én gang per dag. PARI SINUS slangesystem skal verken rengjøres eller desinfiseres.

### 4.1 Forberedelse

- Trekk trykkluftslangen og vibrasjonsslangen sammen med konnektoren av forstøveren.
- Ta konnektoren ut av vibrasjonsslangen.
- Demonter alle delene på forstøveren.
- Åpne lokket på forstøveren.

### 4.2 Vedlikehold av trykkluftslangen og vibrasjonsslangen

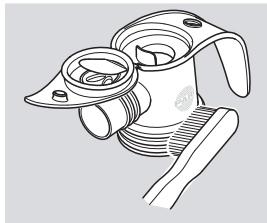
- La trykkluftslangen (6) være koblet til kompressoren.
- La kompressoren arbeide helt til luften som strømmer gjennom slangen, har fjernet eventuell fuktighet.
- Koble trykkluftslangen fra kompressoren.
- Koble vibrasjonsslangen (5) til riktig ende på trykklufttilkoblingen på kompressoren, og gå frem som beskrevet over, til all fuktighet i slangen er fjernet.

### 4.3 Rengjøring

- Rengjør alle delene (unntatt PARI SINUS slangesystem) grundig i ca. 5 minutter med varmt vann fra springen og litt oppvaskmiddel. Hvis delene er svært tilsmusset, kan du eventuelt bruke en ren børste (som bare må brukes til dette formålet).



- Skyll deretter alle delene grundig under rennende, varmt vann.
- Få vannet til å renne raskere av ved å riste de enkelte delene. Hold fast lokket på forstøveroverdelen, slik at hengselet ikke blir skadet av ristingen.



## 4.4 Desinfeksjon

Desinfiser den demonterte forstøveren og tilbehøret som er brukt (unntatt PARI SINUS slangesystem), etter at de er rengjort (forstøveren må være rengjort for at desinfiseringen skal være effektiv).

---

### **OBS**

Fuktige omgivelser kan føre til bakterievekst. Derfor må alle delene alltid tas opp av kasserollen eller desinfektoren straks desinfiseringen er ferdig. Tørk alle delene. Grundig tørking reduserer **infeksjonsfaren**.

---

### **I kokende vann**

- Legg alle forstøverdelerne i kokende vann i minst 5 minutter. Bruk en ren kasserolle og rent drikkevann.
- i** Hvis vannet er spesielt hardt, kan det legge seg kalk som et melkeaktig belegg på plastdelene. Du unngår dette hvis du bruker vann som er bløtgjort.

---

### **MERK**

Plast smelter hvis det kommer i berøring med den varme kasserollebunnen. Pass derfor på at det er rikelig med vann i kasserollen. Dermed unngår du **skade på delene**.

---

## **Med en vanlig, termisk desinfektor for babyflasker (ikke mikrobølgeovn)**

Delene må desinfiseres i minst 15 minutter. Følg bruksanvisningen til desinfektoren nøye når det gjelder vannmengde og framgangsmåte ved desinfeksjonen. Vær alltid nøye med rengjøringen og funksjonaliteten.

### **4.5 Tørking og lagring**

- Få vannet til å renne raskere av ved å riste de enkelte delene. Hold fast lokket på forstøveroverdelen, slik at hengselet ikke blir skadet av ristingen.
- Legg alle delene på et tørt, rent og vannabsorberende underlag, og la delene bli helt tørre.
- For å tørke forstøveren, og mellom behandlingene, spesielt ved lengre opphold i bruken, skal den pakkes inn i et rent tøy-stykke som ikke loer (for eksempel et oppvaskhåndkle). Oppbevar forstøveren på et tørt og støvfritt sted.
- Forstøveren og tilbehøret må lagres slik at de ikke utsettes for lange perioder med direkte sollys.



## 5 ANNET

### 5.1 Avfallsdisponering

Alle komponentene i forstøveren kan kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, såfremt det ikke er i strid med nasjonalt regelverk.

### 5.2 Kontaktinformasjon

For alle typer produktinformasjon, ved feil eller spørsmål om bruken, ta kontakt med vårt Service Center:

Tlf.: +49 (0)8151-279 279 (tyskspråklig)  
 +49 (0)8151-279 220 (internasjonal)

### 5.3 Tekniske data

Drivgasser	Luft, oksygen
Min. gjennomstrømningsmengde	3,0 l/min
Tilsvarende minimum driftstrykk:	0,5 bar/50 kPa
Maks. gjennomstrømningsmengde	6,0 l/min
Tilsvarende maksimum driftstrykk:	2,0 bar/200 kPa
Min. fyllvolum	2 ml
Maks. fyllvolum	8 ml

Aerosoldata iht. DIN EN 13544-1 kan fås ved henvendelse til PARI GmbH, eller de kan lastes ned fra Internett på adressen [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) på den aktuelle produktsiden under «Technical data».

## 6 RESERVEDELSETT, RESERVEDELER OG TILBEHØR

Beskrivelse	Delenummer
<b>Reserve delsett:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (PARI LC SPRINT SINUS forstøver, PARI SINUS slangesystem, filter)	023G2860
<b>Reservedeler og tilbehør:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS forstøver (PARI LC SPRINT SINUS forstøver, vinkelstykke, konnektor, neseforbindelsesstykke, nesepropp)	023G2800
PARI LC SPRINT SINUS brukersett (vinkelstykke, konnektor, neseforbindelsesstykke, nesepropp)	023G2840
PARI SINUS slangesystem	041B4570
PARI SINUS neseforbindelsesstykke	041E0573
PARI SINUS nesepropp, 3-pakning	041B0576

# Instrukcja obsługi

Data informacji: 2012-08. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych.

<b>WAŻNE INFORMACJE</b> .....	77
Ogólne.....	77
Informacje o instrukcji obsługi .....	77
Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa .....	77
Przed rozpoczęciem leczenia .....	78
Terapia niemowląt, dzieci i osób wymagających opieki .....	78
Zachowanie higieny .....	79
<b>OPIS PRODUKTU</b> .....	80
Zakres dostawy .....	80
Informacja o zastosowanych materiałach .....	81
Zestawienia produktów .....	81
Przeznaczenie.....	81
Mechanizm działania w przypadku leczenia wziewnego górných dróg oddechowych .....	82
Żywotność .....	82
<b>INHALACJA</b> .....	83
Montaż nebulizatora.....	83
Napełnianie lekiem.....	84
Podłączanie wężyków .....	85
Przeprowadzanie inhalacji .....	86
<b>CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA</b> .....	88
Czynności przygotowawcze .....	88
Konserwacja wężyka powietrza pod ciśnieniem i wężyka doprowadzającego wibracje .....	88
Czyszczenie .....	89
Dezynfekcja.....	89
Suszenie i przechowywanie .....	91

<b>INFORMACJE DODATKOWE .....</b>	<b>92</b>
Utylizacja .....	92
Informacje kontaktowe .....	92
Dane techniczne .....	92
<b>ZESTAWY WYMIENNE, CZĘŚCI ZAMIENNE</b>	
<b>I AKCESORIA .....</b>	<b>93</b>

# 1 WAŻNE INFORMACJE

## 1.1 Ogólne

Niniejszą instrukcję obsługi należy przeczytać w całości. Należy ją także zachować do wglądu w przyszłości. W razie niezastosowania się do niniejszej instrukcji obsługi nie można wykluczyć wystąpienia urazów ciała lub uszkodzeń produktu.

Niniejsza instrukcja obsługi jest przeznaczona dla użytkowników korzystających z urządzenia w domu. Oddzielną instrukcję obsługi przeznaczoną dla personelu medycznego można znaleźć w witrynie [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (na stronie odpowiedniego produktu), a także zamówić w postaci wydruku w firmie PARI GmbH.

**W razie przewlekłych dolegliwości lub pogorszenia się stanu zdrowia należy przerwać leczenie wziewne i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.**

## 1.2 Informacje o instrukcji obsługi

Wszystkie instrukcje obsługi można znaleźć w witrynie [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (na stronie odpowiedniego produktu), a także zamówić w postaci wydruku w firmie PARI GmbH.

**Należy regularnie sprawdzać, czy nie są dostępne zaktualizowane wersje instrukcji obsługi.**

## 1.3 Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

Ostrzeżenia zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi w trosce o zapewnienie bezpieczeństwa użytkownika urządzeń różnią się w zależności od stopnia zagrożenia w danej sytuacji:

- Słowo **OSTRZEŻENIE** pisane wielkimi literami oznacza niebezpieczeństwo, które w razie niezastosowania środków ostrożności może doprowadzić do ciężkich uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.

- Słowo **UWAGA** pisane wielkimi literami wskazuje na niebezpieczeństwo, które w razie niezastosowania środków ostrożności może doprowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała bądź do obniżenia skuteczności terapii.
- Słowo **WSKAZÓWKA** pisane wielkimi literami oznacza wszelkiego rodzaju ogólne środki ostrożności, które należy uwzględnić podczas korzystania z produktu, aby uniknąć jego uszkodzenia.

## **1.4 Przed rozpoczęciem leczenia**

Przed rozpoczęciem leczenia należy każdorazowo przeprowadzić badanie lekarskie.

Dozwolone jest wyłącznie zastosowanie leków zapisanych lub zaleconych przez lekarza.

Pacjenci, u których wystąpiły objawy nietolerancji lub całkowite odrzucenie terapii, nie powinni być leczeni w ten sposób.

Po zabiegach operacyjnych i w przypadku zapalenia ucha środkowego przed rozpoczęciem leczenia konieczne jest rozważenie przez lekarza ryzyka terapii w stosunku do korzyści płynących z działania wibroaerozoli.

## **1.5 Terapia niemowląt, dzieci i osób wymagających opieki**

Inhalacja niemowlęcia, dziecka lub osoby niesamodzielnej musi przebiegać pod stałym nadzorem dorosłego opiekuna. Tylko wówczas można zagwarantować bezpieczeństwo i skuteczność terapii. Osoby takie często nieadekwatnie oceniają zagrożenie (np. możliwość uduszenia się wężykiem), co może skutkować obrażeniem ciała.

W skład zestawu urządzenia wchodzi małe elementy. Małe elementy mogą zablokować drogi oddechowe i spowodować niebezpieczeństwo uduszenia. Dlatego należy pilnować, aby

kompresor, nebulizator i akcesoria znajdowały się zawsze poza zasięgiem niemowląt i małych dzieci.

Nebulizatory są przeznaczone do leczenia wyłącznie pacjentów, którzy mogą samodzielnie oddychać i są przytomni. Tylko w takich okolicznościach można zapewnić skuteczną terapię przy użyciu nebulizatora i uniknąć niebezpieczeństwa uduszenia się pacjenta.

## 1.6 Zachowanie higieny

Nebulizator oraz akcesoria stosowane do leczenia wziewnego muszą być każdorazowo czyszczone, dezynfekowane oraz osuszone zgodnie z opisem w rozdziale 4. Zanieczyszczenia i pozostałości cieczy powodują rozwój drobnoustrojów zwiększający niebezpieczeństwo zakażenia.

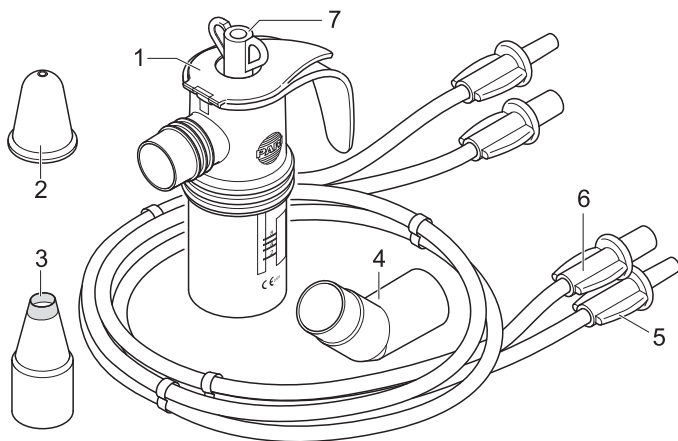
Z tego względu należy przestrzegać następujących zasad higieny:

- Ze względów higienicznych w warunkach domowych z jednego nebulizatora może korzystać tylko jeden pacjent.
- Przed każdym użyciem i czyszczeniem urządzenia należy dokładnie umyć ręce.
- Następnie należy wyczyścić, zdezynfekować oraz wysuszyć nebulizator i akcesoria. Procedury czyszczenia, dezynfekcji oraz suszenia należy również bezwzględnie przeprowadzić przed pierwszym zastosowaniem nebulizatora.
- Do czyszczenia i dezynfekcji należy używać wyłącznie bieżącej wody z kranu o jakości wody pitnej.
- Po każdym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu poszczególne części urządzenia należy gruntownie osuszyć.
- Nebulizatora ani akcesoriów nie wolno przechowywać w wilgotnym otoczeniu ani razem z wilgotnymi przedmiotami.

## 2 OPIS PRODUKTU

### 2.1 Zakres dostawy

Należy sprawdzić, czy zakres dostawy objął wszystkie elementy składowe produktu PARI. Jeśli brakuje któregoś z elementów, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono kompresor PARI.



- (1) Nebulizator PARI LC SPRINT SINUS
- (2) Zatyczka do nosa
- (3) Końcówka do nosa
- (4) Ustnik kątowy
- (5) Wężyk doprowadzający wibracje
- (6) Wężyk powietrza pod ciśnieniem
- (7) Złącze



## 2.2 Informacja o zastosowanych materiałach

Polipropylen	Nebulizator, ustnik kątowy, złącze, końcówka do nosa
Silikon	Zatyczka do nosa
Elastomer termoplastyczny	Nebulizator

## 2.3 Zestawienia produktów

Nebulizator PARI LC SPRINT SINUS można stosować wyłącznie z kompresorem PARI SINUS.

## 2.4 Przeznaczenie

Nebulizator PARI LC SPRINT SINUS (z pomarańczową nasadką dyszy) jest nebulizatorem do leków, który razem z kompresorem PARI SINUS przeznaczony jest do leczenia wziewnego górnych dróg oddechowych.

Ze względów higienicznych w warunkach domowych z jednego nebulizatora może korzystać tylko jeden pacjent.

Czas trwania pojedynczego zastosowania wynosi z reguły od 5 do 10 minut i nie może przekroczyć 20 minut (w zależności od ilości leku).

Można stosować tylko leki dopuszczone do użycia w leczeniu wziewnym. Leki te są zazwyczaj przepisywane przez lekarza. Należy przestrzegać ewentualnych ograniczeń określonych w ulotce dołączonej do danego leku. Częstotliwość stosowania zależy od obrazu choroby oraz właściwości konkretnego leku.

Nebulizatory są przeznaczone do leczenia wyłącznie pacjentów, którzy mogą samodzielnie oddychać i są przytomni.

**Należy przestrzegać wytycznych zawartych w instrukcji obsługi kompresora PARI SINUS.**

## 2.5 Mechanizm działania w przypadku leczenia wziewnego górnych dróg oddechowych

Leczenie wziewne ostrego i przewlekłego zapalenia zatok przynosowych (łac. sinusitis) przy użyciu leków powinno spełniać szczególne wymagania. Docelowo lek ma zostać doprowadzony bezpośrednio do miejsca swojego działania przez ujścia zatok (połączenia pomiędzy jamą nosową i zatokami przynosowymi) do zatok przynosowych. W tym celu urządzenie wytwarza wibroaerazol — wibrujący aerazol, który znacznie skuteczniej dociera do zatok przynosowych przez ich ujścia. Zaletą tego miejscowego (lokalnego) leczenia w odróżnieniu od doustnej, ogólnoustrojowej terapii (np. w postaci tabletek) jest mniejsze zużycie leku. Dzięki temu można oczekiwać m.in. zmniejszenia częstości występowania działań niepożądanych. Ponadto zachodzi nawilżanie błony śluzowej nosa.

**I** Leczenie nie powinno być prowadzone przy zatkanej nosie. Przed rozpoczęciem leczenia należy upewnić się, że nos jest drożny, np. za pomocą płukania jamy nosowej przy użyciu irygatora do intensywnego oczyszczania nosa PARI MONTESOL oraz płynu do płukania jamy nosowej PARI MONTESOL. Jeśli to konieczne, należy zastosować zalecane lub przepisane przez lekarza środki zmniejszające obrzęk błony śluzowej.

## 2.6 Żywotność

Nebulizator należy wymienić najpóźniej po roku używania, ponieważ materiał, z którego jest on wykonany, może ulegać zmianom w miarę upływu czasu, co z kolei może niekorzystnie wpływać na skuteczność terapii.

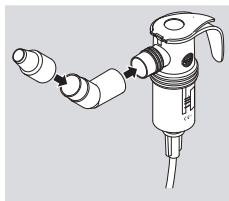
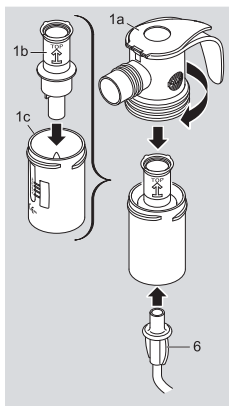
## 3 INHALACJA

### 3.1 Montaż nebulizatora

#### UWAGA

Przed każdym zastosowaniem nebulizatora należy skontrolować wszystkie jego części i akcesoria. Elementy pęknięte, zdeformowane lub znacznie przebarwione należy wymienić. Oprócz tego należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących montażu. Uszkodzenia poszczególnych części, jak również nieprawidłowe zmontowanie całego urządzenia mogą **zakłócić działanie nebulizatora**, a przez to **obniżyć skuteczność terapii**:

- Nałożyć nasadkę dyszy (1b) na dyszę w dolnej części nebulizatora (1c), delikatnie ją dociskając aż do wystąpienia oporu. Strzałka na nasadce dyszy musi być zwrócona do góry.
- Na dolną część nebulizatora nałożyć jego część górną (1a) i obrócić ją zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara w celu złączenia obu części.
- Przymocować wąż powietrza pod ciśnieniem (6) do nebulizatora.
- Nałożyć końcówkę do nosa na ustnik kątowy, a następnie obie wymienione części na nebulizator.



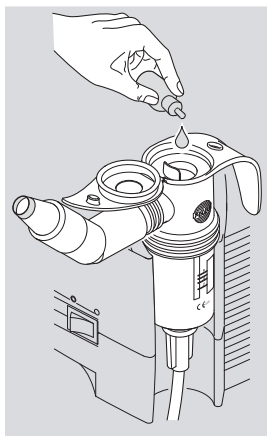
## 3.2 Napełnianie lekiem

### WSKAZÓWKA

Należy postępować w taki sposób, aby pokrywa poruszała się tylko w kierunku zgodnym z ustawieniem zawiasu.

W przeciwnym razie może dojść do **pęknięcia pokrywy nebulizatora**.

- Otworzyć pokrywę górnej części nebulizatora, naciskając ją od spodu kciukiem, aby podważyć zatrzask.
- Umieścić nebulizator w przewidzianym do tego celu uchwycie na kompresorze.
- Korzystając z lejka w nebulizatorze, napełnić nebulizator lekiem w ilości przepisanej przez lekarza. Należy uważać, aby poziom leku nie przekraczał najwyższej kreski podziałki (maksymalna objętość napełnienia wynosi 8 ml). Przepiętowanie zbiornika może znacznie obniżyć skuteczność nebulizacji.
- Zamknąć pokrywę nebulizatora. Dopilnować przy tym, aby pokrywa się zatrzaskowała.

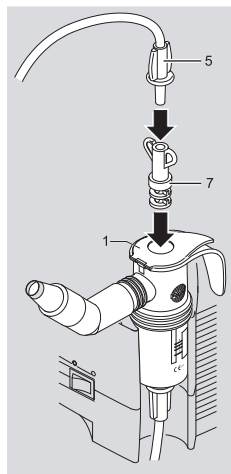


Jeśli w ramach jednego zastosowania pacjent inhaluje kolejno kilka leków, między poszczególnymi inhalacjami należy przepłukać nebulizator wodą z kranu. Nadmiar wody usunąć przez potrząsanie. Następnie napełnić nebulizator kolejnym lekiem w sposób opisany powyżej.

### 3.3 Podłączanie wężyków

- Włożyć wężyk doprowadzający wibracje (5) do złącza (7).
- Włożyć złącze w górną część nebulizatora.
- Połączyć oba wężyki z kompresorem PARI SINUS.

Należy przy tym przestrzegać wytycznych zawartych w instrukcji obsługi kompresora.



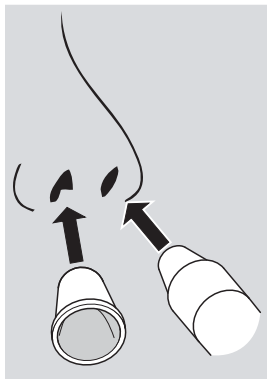
#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Należy dopilnować, aby wężyki podłączone do kompresora były z drugiej strony połączone z nebulizatorem PARI.

W razie stosowania jednocześnie wielu systemów wężyków może wystąpić **zagrożenie życia**, ponieważ przy dużej liczbie możliwych połączeń zwiększa się prawdopodobieństwo popełnienia błędu przy podłączaniu złączy. Jest to szczególnie prawdopodobne **u wymagających opieki pacjentów**, którzy muszą być żywieni w sposób sztuczny lub otrzymywać wlewy kroplowe.

### 3.4 Przeprowadzanie inhalacji

- Usiąść wygodnie i prosto.
- Wyjąć nebulizator z uchwytu i trzymać go pionowo.
- Włożyć końcówkę do nosa w nozdrze w taki sposób, aby je szczelnie zatkać.
- Zatkać drugie nozdrze przy użyciu zatyczki do nosa. Zatyczka do nosa ma mały otwór, który zapewnia właściwy opór podczas oddychania.



- Włączyć kompresor.
- Otworzyć usta i zacisnąć podniebienie miękkie (wskazówki dotyczące zaciskania podniebienia miękkiego znajdują się na końcu niniejszej sekcji).

---

#### WSKAZÓWKA

Aerazol jest automatycznie transportowany do zatok przynosowych. Podczas przeprowadzania terapii nie wolno wdychać ani wydychać przez nos ani przez usta. Należy robić krótkie przerwy w inhalacji, oddychając wtedy przez usta lub przez nos.

---

- Po wykonaniu wdechu i wydechu ponownie zacisnąć podniebienie miękkie i kontynuować leczenie zgodnie z opisem. Terapia trwa ok. 5 minut (w miarę możliwości należy wykonywać inhalację każdym nozdrzem przez ok. 2,5 minuty).

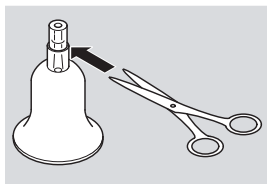
- Po zakończeniu inhalacji należy umieścić nebulizator z powrotem w uchwycie.
- Wyłączyć kompresor.

Powodzenie terapii zależy w dużej mierze od szczelnego wypełnienia nozdrza końcówką do nosa, zatkania drugiego nozdrza zatyczką do nosa oraz dokładnego zaciśnięcia podniebienia miękkiego.

## Kontrola

Podniebienie miękkie jest zaciśnięte, jeśli skrzydełko nozdrza, w którym znajduje się zatyczka do nosa, lekko wibruje, a przez otwór w zatyczce do nosa wydobywa się powietrze. Jeśli pacjent odbiera opór ciśnieniowy powstający podczas inhalacji jako nieprzyjemny lub zbyt duży, opór ten można zmniejszyć:

- Odwrócić zatyczkę do nosa wewnętrzną stroną na zewnątrz i odciąć końcówkę odsłoniętej krawędzi nożyczkami.
- Przewrócić zatyczkę do nosa z powrotem na wierzchnią stronę.



## Wskazówki dotyczące zaciskania podniebienia miękkiego

Przy bardzo szerokim otwarciu ust podniebienie miękkie zaciska się automatycznie.

Aby nie musieć otwierać ust tak szeroko, w celu zaciśnięcia podniebienia miękkiego należy unieść język w górę i docisnąć go do tylnego obszaru podniebienia.

Podniebienie miękkie zaciska się automatycznie przy czynności wymawiania głoski „K”, przerwanej w połowie artykulacji, kiedy język pozostaje wygięty do góry i dociśnięty do tylnego obszaru podniebienia.

## 4 CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

**i** Nebulizator i użyte akcesoria należy czyścić po każdym zastosowaniu i przynajmniej raz dziennie dezynfekować. Systemu wężyków PARI SINUS nie można ani czyścić, ani dezynfekować.

### 4.1 Czynności przygotowawcze

- Odłączyć od nebulizatora wężyk powietrza pod ciśnieniem i wężyk doprowadzający wibracje razem ze złączem.
- Odłączyć złącze od wężyka doprowadzającego wibracje.
- Rozłożyć nebulizator na części.
- Otworzyć pokrywę nebulizatora.

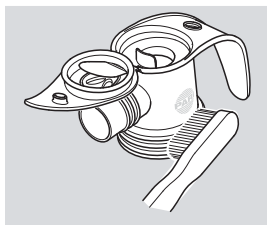
### 4.2 Konserwacja wężyka powietrza pod ciśnieniem i wężyka doprowadzającego wibracje

- Pozostawić wężyk powietrza pod ciśnieniem (6) podłączony do kompresora.
- Pozwolić, aby kompresor pracował tak długo, aż powietrze płynące przez wężyk usunie ewentualną wilgoć.
- Odłączyć wężyk powietrza pod ciśnieniem od kompresora.
- Podłączyć wężyk doprowadzający wibracje (5) pasującym końcem do przyłącza powietrza pod ciśnieniem kompresora i postępować w sposób opisany powyżej do czasu, aż ewentualna wilgoć zostanie usunięta również z tego wężyka.



## 4.3 Czyszczenie

- Wszystkie części (oprócz systemu wężyków PARI SINUS) należy dokładnie oczyścić przez ok. 5 minut w ciepłej wodzie z kranu z dodatkiem płynu do mycia naczyń. W przypadku większych zabrudzeń można użyć czystej szczoteczki (którą należy potem stosować tylko do tego celu).
- Dokładnie wypłukać wszystkie części pod ciepłą bieżącą wodą.
- Przyspieszyć wysychanie przez wytrząśnięcie wody z poszczególnych części. Należy przy tym przytrzymać pokrywę górnej części nebulizatora, aby nie uszkodzić zawiasu przez potrząśnięcie.



## 4.4 Dezynfekcja

Warunkiem skutecznej dezynfekcji jest gruntowne oczyszczenie nebulizatora. Poza rozmontowanym nebulizatorem zdezynfekować należy również oczyszczone akcesoria (oprócz systemu wężyków PARI SINUS).

### UWAGA

Wilgotne otoczenie sprzyja rozwojowi drobnoustrojów. Z tego powodu wszystkie części zestawu należy wyjąć z garnka lub dezynfektora natychmiast po zakończeniu dezynfekcji. Wysuszyć części. Gruntowne osuszenie zmniejsza **niebezpieczeństwo zakażenia**.

## We wrzącej wodzie

- Umieścić wszystkie części na co najmniej 5 minut we wrzącej wodzie.

Do dezynfekcji należy używać czystego garnka i świeżej wody pitnej.

**I** W przypadku wyjątkowo twardej wody na elementach z tworzywa sztucznego może odkładać się kamień widoczny w postaci mlecznego nalotu. Można temu zapobiec przez stosowanie zmiękczonej wody.

---

## WSKAZÓWKA

Tworzywa sztuczne, z których wykonano części zestawu, topią się w kontakcie z gorącym dnem garnka. Z tego względu należy zadbać o wystarczającą ilość wody w garnku. Pozwoli to uniknąć **uszkodzenia części zestawu**.

---

## Przy użyciu dostępnego na rynku dezynfektora termicznego do butelek dla niemowląt (nie dezynfekować w kuchenkach mikrofalowych)

Dezynfekcja musi trwać co najmniej 15 minut. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji obsługi stosowanego dezynfektora dotyczących sposobu przeprowadzania dezynfekcji oraz odpowiedniej ilości użytej do tego celu wody. Należy również stale dbać o czystość i kontrolować sprawność dezynfektora.

## 4.5 Suszenie i przechowywanie

- Przyspieszyć wysychanie przez wytrząśnięcie wody z poszczególnych części. Należy przy tym przytrzymać pokrywę górnej części nebulizatora, aby nie uszkodzić zawiasu przez potrząsanie.
- Wszystkie części rozłożyć na suchym, czystym i wsiąkliwym podłożu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Na czas suszenia oraz między kolejnymi zastosowaniami, a w szczególności przed dłuższą przerwą w terapii, nebulizator zawinąć w czysty, niestrzępiący się materiał (np. w ściereczkę do naczyń) i przechowywać w suchym, niekurzącym się miejscu.
- Zabezpieczyć nebulizator i akcesoria przed długotrwałym bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

## 5 INFORMACJE DODATKOWE

### 5.1 Utylizacja

Wszystkie części składowe produktu można usuwać wraz z odpadami komunalnymi, o ile nie regulują tego lokalne przepisy dotyczące utylizacji odpadów.

### 5.2 Informacje kontaktowe

W przypadku awarii urządzenia oraz jakichkolwiek pytań dotyczących produktów lub ich obsługi należy się skontaktować z naszym Centrum obsługi:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (obsługa w języku niemieckim)  
+49 (0)8151-279 220 (obsługa w różnych językach)

### 5.3 Dane techniczne

Gazy	Powietrze, tlen
Przepływ minimalny	3,0 l/min
Odpowiednie minimalne ciśnienie robocze	0,5 bara/50 kPa
Przepływ maksymalny	6,0 l/min
Odpowiednie maksymalne ciśnienie robocze	2,0 bara/200 kPa
Minimalna objętość napełnienia	2 ml
Maksymalna objętość napełnienia	8 ml

Dane dotyczące aerozolu zgodne z normą DIN EN 13544-1 można uzyskać na żądanie od firmy PARI GmbH lub wyszukać w witrynie [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) w sekcji „Technical data” (na stronie odpowiedniego produktu).

## 6 ZESTAWY WYMIENNE, CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

Opis	Nr art.
<b>Zestawy wymienne:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (nebulizator PARI LC SPRINT SINUS, system wężyków PARI SINUS, filtr)	023G2860
<b>Części zamienne i akcesoria:</b>	
Nebulizator PARI LC SPRINT SINUS (nebulizator PARI LC SPRINT SINUS, ustnik kątowy, złącze, końcówka do nosa, zatyczka do nosa)	023G2800
Zestaw akcesoriów PARI LC SPRINT SINUS (ustnik kątowy, złącze, końcówka do nosa, zatyczka do nosa)	023G2840
System wężyków PARI SINUS	041B4570
Kończówka do nosa PARI SINUS	041E0573
Zatyczka do nosa PARI SINUS, zestaw 3 szt.	041B0576

# Instrucțiuni de utilizare

Informație actualizată în: 2012-08. Ne rezervăm dreptul de a opera modificări tehnice.

<b>IMPORTANT</b> .....	96
Informații generale .....	96
Informații privind instrucțiunile de utilizare .....	96
Formatul avertismentelor privind siguranța .....	96
Înainte de un tratament .....	97
Tratarea bebelușilor, copiilor și persoanelor care necesită asistență.....	97
Igienă .....	98
<b>DESCRIEREA PRODUSULUI</b> .....	99
Componente.....	99
Informații privind materialele .....	100
Combinatii de produse .....	100
Scopul pentru care a fost destinat.....	100
Modul de acțiune în cazul tratamentului prin inhalare al căilor respiratorii superioare.....	101
Durată de viață.....	101
<b>INHALARE</b> .....	102
Asamblarea nebulizatorului.....	102
Introducerea medicamentului.....	103
Racordarea tuburilor .....	104
Efectuarea inhalării .....	105
<b>CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE</b> .....	107
Pregătire.....	107
Îngrijirea tubului de aer comprimat și a tubului Bolus.....	107
Curățare .....	108
Dezinfectare .....	108
Uscare și depozitare .....	109

<b>DIVERSE</b> .....	110
Eliminare .....	110
Informații de contact.....	110
Date tehnice .....	110
<b>SETURI DE ÎNLOCUIRE, PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII</b> .....	111

# 1 IMPORTANT

## 1.1 Informații generale

Citiți aceste instrucțiuni de utilizare în întregime. Păstrați-le pentru consultare ulterioară. În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare nu poate fi exclusă rănirea persoanelor sau avarierea produsului.

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează celor care utilizează aparatul acasă. Pentru personal de specialitate este disponibilă o broșură separată de instrucțiuni de utilizare, care poate fi descărcată de pe Internet la [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (pe pagina produsului respectiv) sau poate fi obținută la cerere în formă tipărită de la PARI GmbH.

**În cazul în care simptomele persistă sau dacă starea de sănătate se înrăutățește, întrerupeți tratamentul prin inhalare și contactați-l imediat pe medicul dumneavoastră.**

## 1.2 Informații privind instrucțiunile de utilizare

Toate instrucțiunile de utilizare sunt disponibile pe Internet la [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (pe pagina produsului respectiv) sau pot fi obținute la cerere în formă tipărită de la PARI GmbH. **Verificați în mod regulat dacă este disponibilă o versiune mai nouă a instrucțiunilor de utilizare.**

## 1.3 Formatul avertismentelor privind siguranța

Avertismentele privind siguranța sunt clasificate în aceste instrucțiuni de utilizare în funcție de gradul de pericolozitate:

- Cuvântul de semnal AVERTISMENT indică pericole care, fără luarea unor măsuri de precauție, pot duce la răni grave sau chiar deces.
- Cuvântul de semnal ATENȚIE indică pericole care, fără luarea unor măsuri de precauție, pot duce la răni ușoare sau pot afecta tratamentul.



- Cuvântul de semnal NOTĂ indică măsuri generale de precauție care trebuie respectate în cursul manipulării produsului pentru a evita avarierea acestuia.

## **1.4 Înainte de un tratament**

Înainte de tratarea unor boli este neapărat necesară o examinare de către medic.

Pot fi utilizate numai medicamente prescrise sau recomandate de medic.

Pacienții care reacționează la tratament cu incompatibilitate sau respingere nu trebuie să continue tratamentul.

După intervenții chirurgicale și în cazul inflamațiilor urechii interioare, înainte de începerea tratamentului medical va efectua o analiză a riscurilor/beneficiilor aerosolilor în vibrație.

## **1.5 Tratarea bebelușilor, copiilor și persoanelor care necesită asistență**

Bebeluşii, copiii și persoanele care necesită asistență pot inhala numai sub supravegherea permanentă a unui adult. Numai astfel se poate asigura un tratament sigur și eficient. Acest grup de persoane deseori apreciază greșit riscurile (de ex. strangulare cu cablul de alimentare sau cu un tub) care prezintă pericol de rănire.

Produsul conține piese mărunte. Piesele mărunte pot să blocheze căile respiratorii, ducând la pericol de sufocare. Din acest motiv aveți grijă să nu păstrați compresorul, nebulizatorul și accesoriile la îndemâna bebeluşilor și copiilor mici.

Nebulizatorii pot fi utilizați numai de către pacienți care respiră independent și sunt conștienți. Numai astfel se poate asigura un tratament eficient, fără pericol de sufocare.

## 1.6 Igienă

Pentru tratamentul prin inhalare utilizați numai nebulizator și accesorii curățate, dezinfectate și uscate conform capitolului 4. Impuritățile și umezeala reziduală pot duce la contaminare bacterială, care reprezintă un pericol crescut de infecție.

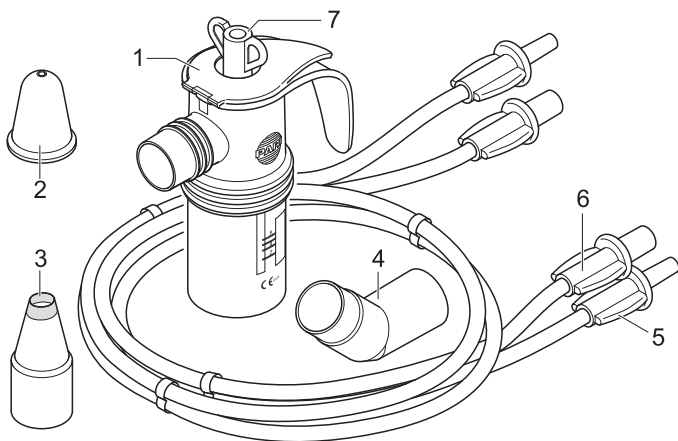
Din acest motiv, respectați următoarele reguli de igienă:

- Din motive igienice, fiecare nebulizator poate fi utilizat acasă numai pentru un singur pacient.
- Spălați-vă temeinic mâinile înainte de fiecare utilizare și curățare a nebulizatorului.
- Curățați, dezinfectați și uscați nebulizatorul și accesoriiile. Efectuați neapărat curățarea, dezinfectarea și uscarea inclusiv înainte de prima utilizare.
- Pentru curățare și dezinfectare utilizați apă proaspătă de la robinet cu calitate de apă potabilă.
- Aveți grijă ca după fiecare curățare și dezinfectare toate piesele să se usuce suficient.
- Nu depozitați nebulizatorul și accesoriiile într-un mediu umed sau împreună cu obiecte umede.

## 2 DESCRIEREA PRODUSULUI

### 2.1 Componente

Verificați dacă toate piesele produsului Dvs. PARI sunt incluse în pachetul livrat. În cazul în care nu sunt prezente toate componentele, înștiințați imediat distribuitorul de la care ați cumpărat produsul PARI.



- (1) Nebulizator PARI LC SPRINT SINUS
- (2) Dop pentru nas
- (3) Piesă pentru nas
- (4) Cot
- (5) Tub Bolus pentru vibrații
- (6) Tub aer comprimat
- (7) Conector

## 2.2 Informații privind materialele

Polipropilenă	Nebulizator, cot, conector, piesă pentru nas
Silicon	Dop pentru nas
Elastomer termoplastic	Nebulizator

## 2.3 Combinații de produse

Nebulizatorul PARI LC SPRINT SINUS poate fi utilizat exclusiv cu un compresor PARI SINUS.

## 2.4 Scopul pentru care a fost destinat

Nebulizatorul PARI LC SPRINT SINUS (ajutaj duză portocaliu) este un nebulizator pentru medicație care, împreună cu compresorul PARI SINUS, formează un aparat de inhalare foarte eficient pentru tratamentul prin inhalare al căilor respiratorii superioare.

Din motive igienice, fiecare nebulizator poate fi utilizat acasă numai pentru un singur pacient.

Durata unei utilizări este de regulă între 5 și 10 minute, dar cel mult 20 de minute (în funcție de cantitatea de medicament).

Pot fi utilizate numai medicamente admise pentru tratament prin inhalare. De regulă, acestea sunt stabilite de medic. Respectați eventualele restricții prevăzute în informațiile de utilizare ale medicamentului respectiv. Frecvența utilizării depinde de simptomele clinice și de medicamentul utilizat.

Nebulizatorul poate fi utilizat numai de către pacienți care respiră independent și sunt conștienți.

**Respectați instrucțiunile de utilizare ale compresorului PARI SINUS.**

## 2.5 Modul de acțiune în cazul tratamentului prin inhalare al căilor respiratorii superioare

Tratamentul prin inhalare al inflamațiilor acute și cronice ale cavităților nazale (sinuzite) cu ajutorul medicamentelor presupune cerințe speciale. Scopul este ca medicamentul să pătrundă prin meaturile nazale (legăturile dintre cavitatea nazală principală și cavitățile nazale laterale) direct la locul unde trebuie să acționeze, în cavitățile nazale. Pentru a reuși acest lucru, prin aparat se generează un "aerosol în vibrație", care poate trece mult mai bine prin meaturi până în cavitățile nazale. Avantajul acestui tratament topic (local) față de aplicarea orală, sistemică (de ex. sub formă de tablete) constă în faptul că necesită mai puțin medicament. Prin acest lucru se urmărește, printre altele, reducerea apariției efectelor secundare. Pe lângă aceasta se umezește membrana mucoasă a nasului.

- **I** Tratamentul nu poate fi efectuat cu nasul înfundat. Înainte de tratament asigurați, de ex. prin clătirea nasului cu dușul nazal PARI MONTESOL și soluția nazală PARI MONTESOL, că nasul nu este înfundat. În caz de nevoie utilizați mijloace cu efect decongestionant recomandate sau prescrise de medic.

## 2.6 Durată de viață

Înlocuiți nebulizatorul cel târziu după un an, deoarece materialul nebulizatorului poate suferi modificări cu trecerea timpului. Acest lucru poate afecta eficiența tratamentului.

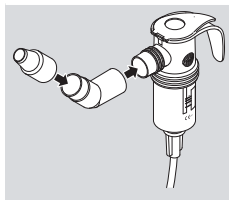
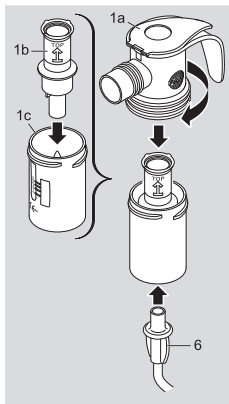
## 3 INHALARE

### 3.1 Asamblarea nebulizatorului

#### ATENȚIE

Verificați toate piesele nebulizatorului și accesoriile înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți piesele sparte, deformate sau puternic decolorate. De asemenea, respectați următoarele instrucțiuni de asamblare. Piesele deteriorate, precum și un nebulizator asamblat greșit pot **afecta funcționarea nebulizatorului** și prin aceasta, **tratamentul**:

- Introduceți prin împingere ușoară, până la blocare ajutorul de duză (1b) pe duza din secțiunea inferioară a nebulizatorului (1c). Săgeata de pe ajutorul de duză trebuie să fie îndreptată în sus.
- Așezați secțiunea superioară a nebulizatorului (1a) pe secțiunea inferioară și închideți nebulizatorul prin rotire în sensul acelor de ceas.
- Montați tubul de aer comprimat (6) pe nebulizator.
- Montați piesa pentru nas pe cot, iar apoi montați ambele pe nebulizator.



## 3.2 Introducerea medicamentului

### NOTĂ

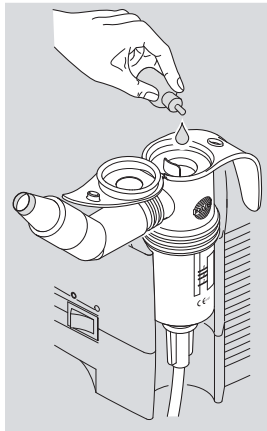
Aveți grijă să mișcați capacul numai în direcția dată de balama. În caz contrar **capacul nebulizatorului se poate rupe**.

- Deschideți capacul de pe secțiunea superioară a nebulizatorului, apăsând capacul de jos în sus cu degetul mare.
- Montați nebulizatorul în suportul prevăzut pentru acesta pe compresor.
- Introduceți cantitatea de medicament prescrisă de medic din sus în pâlnia nebulizatorului.

Aveți grijă ca nivelul medicamentului să nu depășească cea mai de sus linie de gradație (cantitate max. introdusă 8 ml). În cazul umplerii cu prea mult medicament, nebulizarea medicamentului poate fi puternic afectată.

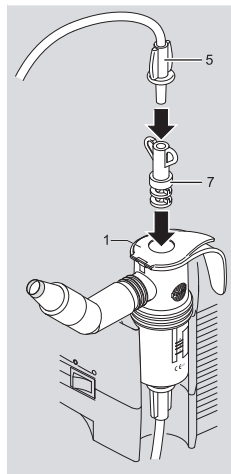
- Închideți capacul nebulizatorului. Verificați blocarea capacului.

Dacă la aceeași utilizare trebuie să inhalați mai multe medicamente unul după altul, clătiți nebulizatorul între inhalații cu apă de la robinet. Îndepărtați apa în exces din nebulizator prin scuturare și introduceți medicamentul conform descrierii.



### 3.3 Racordarea tuburilor

- Racordați tubul Bolus (5) la conector (7).
- Montați conectorul în secțiunea superioară a nebulizatorului.
- Racordați ambele tuburi la compresorul PARI SINUS.  
Respectați instrucțiunile de utilizare ale compresorului.



#### AVERTISMENT

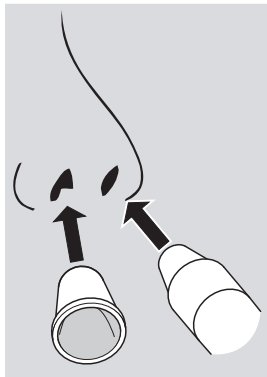
Verificați cu grijă ca tuburile racordate la compresor să fie conectate la celălalt capăt cu nebulizatorul PARI.

În cazul în care sunt prezente mai multe sisteme de tuburi există un potențial **pericol de moarte**, dacă din greșeală sunt confundate diferitele posibilități de racordare. Acest risc apare mai ales la **pacienți dependenți**, care necesită, de exemplu, hrănire artificială sau infuzii.



### 3.4 Efectuarea inhalării

- Așezați-vă relaxat, cu spatele în poziție verticală.
- Scoateți nebulizatorul din suport și țineți-l în poziție verticală.
- Așezați piesa pentru nas la o nară în așa fel încât aceasta să fie obținută.
- Obturați cealaltă nară cu dopul pentru nas.  
Dopul pentru nas are o mică deschidere pentru a asigura o anumită rezistență la respirație.



- Porniți compresorul.
- Deschideți gura și închideți vălul palatului (indicații privind închiderea vălului palatului găsiți la sfârșitul acestei secțiuni).

#### NOTĂ

Aerosolul este transportat în mod automat în cavitățile nazale. În timpul tratamentului nu inspirați și expirați nici pe nas, nici pe gură. În vederea respirației țineți scurte pauze în timpul tratamentului, în care puteți respira pe gură sau pe nas.

- După inspirație și expirație închideți din nou vălul palatului și continuați tratamentul conform descrierii.  
Tratamentul se încheie după cca. 5 minute (pe cât posibil, tratați nara stângă, respectiv cea dreaptă câte 2,5 minute fiecare).

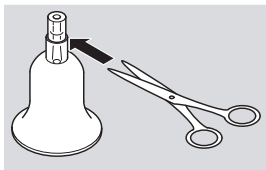
- Imediat după terminarea inhalării puneți nebulizatorul din nou în suport.
- Opriți compresorul.

Pentru succesul tratamentului este important ca în timpul tratamentului piesa pentru nas să închidă ermetic nara, cealaltă nară să fie astupată cu dopul pentru nas, iar vâlul palatului să rămână închis.

## Control

Vâlul palatului este închis dacă aripa nării în care se află dopul pentru nas vibrează ușor și iese aer prin orificiul de pe dopul pentru nas. Dacă rezistența la presiune apărută în cursul inhalării vă este incomodă sau vi se pare prea mare, este posibilă reducerea acesteia:

- Rulați spre afară partea interioară a dopului pentru nas și tăiați vârfurile marginii rezultate cu un foarfece.
- Rulați la loc dopul pentru nas.



## Indicații pentru închiderea vâlului palatului

Dacă deschideți gura foarte larg, vâlul palatului se închide în mod automat.

Dacă nu doriți să deschideți gura atât de larg, pentru a închide vâlul palatului trebuie să apăsați în sus cu limba partea din spate a palatului.

În timp ce pronunțați litera „K“, dar vă opriți în timpul pronunțării în așa fel încât limba rămâne apăsată pe partea din spate a palatului, vâlul palatului se închide de asemenea în mod automat.

## 4 CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE

**i** Nebulizatorul și accesoriile utilizate trebuie curățate după fiecare utilizare și dezinfectate cel puțin o dată pe zi. Sistemul de tuburi PARI SINUS nu trebuie nici curățat, nici dezinfectat.

### 4.1 Pregătire

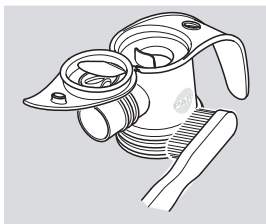
- Decuplați tubul de aer comprimat și tubul Bolus împreună cu conectorul de la nebulizator.
- Îndepărtați conectorul de pe tubul Bolus.
- Demontați nebulizatorul în piese individuale.
- Deschideți capacul nebulizatorului.

### 4.2 Îngrijirea tubului de aer comprimat și a tubului Bolus

- Lăsați tubul de aer comprimat (6) racordat la compresor.
- Lăsați compresorul să funcționeze până când aerul care trece prin tub elimină eventualele depuneri de condens.
- Decuplați tubul de aer comprimat de la compresor.
- Racordați acum tubul Bolus (5) cu capătul corespunzător la racordul pentru aer comprimat al compresorului și procedați în felul descris mai sus, până la eliminarea eventualei depuneri de condens.

### 4.3 Curățare

- Curățați toate piesele (cu excepția sistemului de tuburi PARI SINUS) timp de cca. 5 minute cu apă caldă de la robinet și detergent de spălat vase. În cazul murdăriei persistente, dacă este nevoie, utilizați o perie curată (această perie poate fi utilizată exclusiv pentru acest scop).
- Apoi clătiți temeinic toate piesele sub apă caldă curentă.
- Grăbiți scurgerea apei prin scuturarea tuturor pieselor. În timpul scuturării țineți capacul secțiunii superioare a nebulizatorului pentru a evita deteriorarea balamalei din cauza scuturării.



### 4.4 Dezinfectare

Dezinfectați nebulizatorul demontat și accesoriile utilizate (cu excepția sistemului de tuburi PARI SINUS) imediat după curățare (numai un nebulizator curățat poate fi dezinfectat eficient).

#### ATENȚIE

Un mediu umed favorizează contaminarea bacterială. Din acest motiv, scoateți toate piesele din vasul în care au fost dezinfectate, respectiv din aparatul de dezinfectare imediat după terminarea dezinfectării. Uscați piesele. Uscarea completă reduce **pericolul de infecții**.

## În apă clocotită

- Țineți toate piesele timp de cel puțin 5 minute în apă clocotită. Utilizați un vas curat și apă potabilă proaspătă.
- i** Dacă apa este foarte dură, calcarul din apă se poate depune pe piesele din plastic sub forma unui sediment de culoarea laptelui. Acest lucru poate fi evitat prin utilizarea apei dedurizate.

---

### NOTĂ

Masa plastică se topește în contact cu fundul fierbinte al vasului. Din acest motiv, aveți grijă ca nivelul apei în vas să fie suficient. Astfel evitați **deteriorarea pieselor**.

---

## Cu un aparat pentru dezinfectarea termică a biberoanelor, disponibil în comerț (nu în cuptorul cu microunde)

Durata dezinfectării trebuie să fie de cel puțin 15 minute. Cu privire la modul de efectuare a dezinfectării și cantitatea de apă necesară, respectați neapărat instrucțiunile de utilizare ale aparatului de dezinfectare utilizat. Aveți grijă ca aparatul să fie întotdeauna curat și în stare perfectă de funcționare.

## 4.5 Uscare și depozitare

- Grăbiți scurgerea apei prin scuturarea tuturor pieselor. În timpul scuturării țineți capacul secțiunii superioare a nebulizatorului pentru a evita deteriorarea balamalei din cauza scuturării.
- Așezați toate piesele pe o suprafață uscată, curată și absorbantă și lăsați-le să se usuce complet.
- Pentru uscare și între utilizări, mai ales în cazul unor pauze mai lungi între utilizări, înveliți nebulizatorul într-un material textil curat, fără scame (de ex. un ștergar de bucătărie) și depozitați-l într-un loc uscat, fără praf.
- Depozitați nebulizatorul și accesoriile într-un loc ferit de acțiunea directă și persistentă a razelor solare.

## 5 DIVERSE

### 5.1 Eliminare

Toate componentele produsului pot fi eliminate cu gunoiul menajer dacă nu există alte reguli naționale privind eliminarea.

### 5.2 Informații de contact

Pentru informații de orice fel despre produse, în caz de defecțiuni sau în cazul întrebărilor privind manipularea aparatelor adresați-vă Centrului Service:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (în limba germană)  
+49 (0)8151-279 220 (internațional)

### 5.3 Date tehnice

Gaze pentru nebulizare	aer, oxigen
Flux minim	3,0 l/min.
Presiunea de funcționare minimă corespunzătoare	0,5 bar/50 kPa
Flux maxim	6,0 l/min.
Presiunea de funcționare maximă corespunzătoare	2,0 bar/200 kPa
Nivel minim de umplere	2 ml
Nivel maxim de umplere	8 ml

Datele privind aerosolii conform DIN EN 13544-1 pot fi obținute la cerere de la PARI GmbH sau de pe Internet la [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (pe pagina produsului respectiv, sub titlul „Technical data”).

## 6 SETURI DE ÎNLOCUIRE, PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

Descriere	Art. nr.
<b>Seturi de înlocuire:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (nebulizator PARI LC SPRINT SINUS, sistem de tuburi PARI SINUS, filtru)	023G2860
<b>Piese de schimb și accesorii:</b>	
Nebulizator PARI LC SPRINT SINUS (nebulizator PARI LC SPRINT SINUS, cot, conector, piesă pentru nas, dop pentru nas)	023G2800
Set de aplicare PARI LC SPRINT SINUS (cot, conector, piesă pentru nas, dop pentru nas)	023G2840
Sistem de tuburi PARI SINUS	041B4570
PARI SINUS piesă pentru nas	041E0573
PARI SINUS dop pentru nas, pachet de 3 bucăți	041B0576

# Návod na použitie

Stav informácie: 2012-08. Technické zmeny vyhradené.

<b>DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA</b> .....	114
Všeobecne .....	114
Informácie k návodu na použitie .....	114
Forma bezpečnostných upozornení.....	114
Pred liečbou .....	115
Terapia dojčiat, detí a osôb odkázaných na pomoc iných ...	115
Hygiena .....	116
<b>OPIS VÝROBKU</b> .....	117
Rozsah dodávky.....	117
Informácia o materiáli.....	118
Kombinácie výrobkov .....	118
Určené použitie .....	118
Spôsob pôsobenia pri inhalačnej terapii horných dýchacích ciest.....	119
Životnosť .....	119
<b>INHALÁCIA</b> .....	120
Zostavenie rozprašovača .....	120
Plnenie lieku.....	121
Pripojenie hadíc .....	122
Uskutočnenie inhalácie .....	123
<b>ČISTENIE A DEZINFEKCIA</b> .....	125
Príprava.....	125
Ošetrovanie vzduchovej hadice a dávkovacej hadičky .....	125
Čistenie .....	126
Dezinfekcia.....	126
Vysušenie a uschovanie .....	127



<b>INÉ</b> .....	128
Likvidácia .....	128
Kontakt .....	128
Technické údaje .....	128
<b>VÝMENNÉ SÚPRAVY, NÁHRADNÉ DIELCE</b>	
<b>A PRÍSLUŠENSTVO</b> .....	129

# 1 DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA

## 1.1 Všeobecne

Dôkladne si prečítajte tento návod na použitie. Uschovajte si ho pre prípad potreby. Pri nedodržaní návodu na použitie nemožno vylúčiť poranenia alebo poškodenie výrobku.

Tento návod na použitie je určený pre domáceho používateľa. Odborný personál nájde samostatný návod na použitie na internete na stránke [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (na príslušnej stránke výrobku) alebo si ho môže vyžiadať od spoločnosti PARI GmbH vo vytlačenej verzii.

**Pri pretrvávajúcich problémoch alebo zhoršení zdravotného stavu prerušte inhalačnú terapiu a obratom kontaktujte svojho lekára.**

## 1.2 Informácie k návodu na použitie

Všetky návody na použitie nájdete na internete pod [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (na príslušnej stránke výrobku) a na vyžiadanie od spoločnosti PARI GmbH ich môžete dostať v tlačenej forme. **Pravidelne kontrolujte, či je k dispozícii novšia verzia návodu na použitie.**

## 1.3 Forma bezpečnostných upozornení

Upozornenia dôležité z hľadiska bezpečnosti sú v tomto návode na použitie rozdelené podľa stupňa nebezpečenstva:

- Signálnym slovom VÝSTRAHA je označené nebezpečenstvo, ktoré bez bezpečnostných opatrení môže viesť k ťažkým poraneniam alebo dokonca k smrteľným úrazom.
- Signálnym slovom POZOR je označené nebezpečenstvo, ktoré bez bezpečnostných opatrení môže viesť k ľahkým až stredne ťažkým poraneniam alebo k nepriaznivému ovplyvneniu terapie.

- Signálnym slovom UPOZORNENIE sú označené všeobecné bezpečnostné opatrenia, ktoré sa majú rešpektovať pri zaobchádzaní s výrobkom, aby sa predišlo jeho poškodeniu.

## 1.4 Pred liečbou

Pred liečbou ochorení sa v každom prípade podrobte lekárskemu vyšetreniu.

Používať sa smú len lieky predpísané alebo odporúčané vaším lekárom.

Pacienti, ktorí na terapiu reagujú neznášateľne alebo odmietavo, by ju nemali podstúpiť.

Po operačných zásahoch a zápaloch stredného ucha je pred začatím terapie potrebné, aby lekár zvažil riziko/prínos vibrujúcich aerosólov.

## 1.5 Terapia dojčiat, detí a osôb odkázaných na pomoc iných

Dojčatá, malé deti, deti a osoby odkázané na pomoc iných smú inhalovať len pod stálym dohľadom dospelých. Len takto je zaručená bezpečná a efektívna terapia. Tieto osoby často neposúdia správne riziká (napr. uškrtenie hadicou), ktoré môžu viesť k nebezpečenstvu poranenia.

Výrobok obsahuje malé časti. Malé časti môžu zablokovat' dýchacie cesty, čo môže viesť k vzniku nebezpečenstva udusenía. Dbajte teda na to, aby ste kompresor, rozprašovač a príslušenstvo vždy držali mimo dosahu dojčiat a malých detí.

Rozprašovače sú vhodné len pre pacientov, ktorí samostatne dýchajú a sú pri vedomí. Len tak sa umožní účinná terapia a zabráni nebezpečenstvu udusenía.

## 1.6 Hygiena

Na inhalačnú liečbu používajte len rozprašovače a časti príslušenstva, ktoré sú vyčistené, vydezinfikované a vysušené podľa opisu v kapitole 4. Nečistoty a zvyšková vlhkosť vedú k tvorbe choroboplodných zárodkov, čím sa zvyšuje riziko vzniku infekcie.

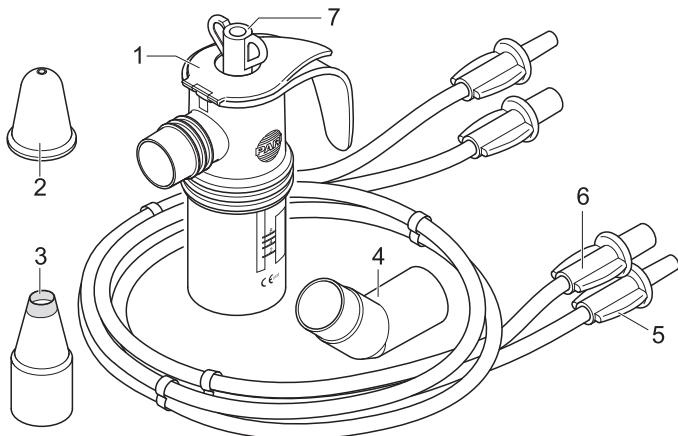
Rešpektujte preto nasledovné hygienické upozornenia:

- Každý rozprašovač smie z hygienických dôvodov používať doma len jeden pacient.
- Pred každým použitím a čistením si dôkladne umyte ruky.
- Váš rozprašovač a príslušenstvo vyčistite, vydezinfikujte a vysušte. Bezpodmienečne zabezpečte vyčistenie, dezinfekciu a vysušenie aj pred prvým použitím.
- Na čistenie a dezinfekciu použite vždy čistú pitnú vodu z vodovodu.
- Dbajte, aby sa jednotlivé časti po vyčistení a dezinfekcii dostatočne vysušili.
- Rozprašovač a príslušenstvo neuchovávajte vo vlhkom prostredí alebo spolu s vlhkými predmetmi.

## 2 OPIS VÝROBKU

### 2.1 Rozsah dodávky

Skontrolujte, či dodávka obsahuje všetky komponenty vášho výrobku PARI. V prípade, že niečo chýba, okamžite to oznámte predajcovi, u ktorého ste výrobok PARI kúpili.



- (1) Rozprašovač PARI LC SPRINT SINUS
- (2) Nosová zátka
- (3) Nosová násada
- (4) Koleno
- (5) Dávkovacia hadička pre vibráciu
- (6) Vzduchová hadica
- (7) Konektor

## 2.2 Informácia o materiáli

Polypropylén	Rozprašovač, koleno, konektor, nosová násada
Silikón	Nosová zátka
Termoplastický elastomér	Rozprašovač

## 2.3 Kombinácie výrobkov

Rozprašovač PARI LC SPRINT SINUS sa môže používať len s kompresorom PARI SINUS.

## 2.4 Určené použitie

Rozprašovač PARI LC SPRINT SINUS (oranžový dýzový násadec) je rozprašovač liekov, ktorý je spolu s kompresorom PARI SINUS určený na inhalačnú liečbu horných dýchacích ciest.

Každý rozprašovač smie z hygienických dôvodov používať doma len jeden pacient.

Dĺžka jednej aplikácie trvá spravidla 5 až 10 minút, avšak maximálne 20 minút (podľa množstva lieku).

Používať sa smú len lieky schválené pre inhalačnú terapiu. Ich použitie spravidla určí lekár. Rešpektujte prípadné obmedzenia uvedené v informácii o použití príslušného lieku. Časť použitia závisí od obrazu ochorenia a použitého lieku.

Rozprašovač je vhodný len pre pacientov, ktorí samostatne dýchajú a sú pri vedomí.

**Rešpektujte návod na použitie kompresora PARI SINUS.**

## 2.5 Spôsob pôsobenia pri inhalačnej terapii horných dýchacích ciest

Na inhalačnú terapiu akútnych a chronických zápalov prínosových dutín (sinusitída) pomocou liekov sa kladú zvlášťne požiadavky. Cieľom je, aby sa liek dostal cez ostiá (spojenia hlavných nosových a prínosových dutín) priamo na miesto pôsobenia, do prínosových dutín. Aby sa to docielilo, prístroj vytvára „vibrujúci aerosól“, ktorý sa môže podstatne lepšie dostať cez ostiá do prínosových dutín. Výhoda tejto topickej (lokálnej) terapie v porovnaní s orálnou, systémovou aplikáciou (napr. vo forme tabliet) spočíva v tom, že je potrebné menšie množstvo lieku. Preto sa medzi iným očakáva, že výskyt vedľajších účinkov bude nižší. Okrem toho dochádza k zvlhčovaniu nosovej sliznice.

**i** Terapia sa nesmie uskutočňovať pri upchatom nose. Pred začatím terapie zabezpečte priechodnosť nosa napr. vypláchnutím nosa nosovou sprchou PARI MONTESOL a nosovým výplachom PARI MONTESOL. V prípade potreby použite lekárom odporučený alebo predpísaný prostriedok s dekonjestívnym účinkom.

## 2.6 Životnosť

Rozprašovač vymeňte najneskôr po roku, keďže materiál rozprašovača sa časom môže meniť. Účinnosť terapie sa tak môže znížiť.

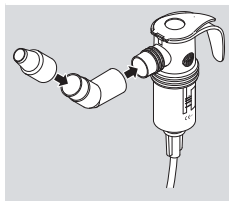
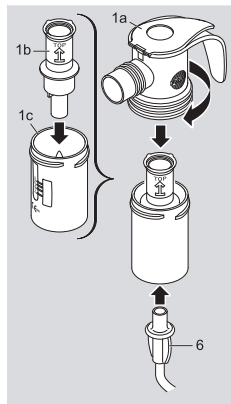
## 3 INHALÁCIA

### 3.1 Zostavenie rozprašovača

#### POZOR

Skontrolujte všetky časti rozprašovača a použité príslušenstvo pred každým použitím. Polámané, zdeformované alebo silno sfarbené dielce vymeňte. Okrem toho dodržiavajte nasledujúce montážne pokyny. Poškodené dielce a nesprávne zostavený rozprašovač môže nepriaznivo ovplyvniť **činnosť rozprašovača** a tým aj **liečbu**:

- Ľahkým tlakom nasadte dýzový násadec (1b) až na doraz na dýzu v spodnej časti rozprašovača (1c). Šípka na dýzovom násadci musí pritom smerovať nahor.
  - Potom nasadte vrchnú časť rozprašovača (1a) na jeho spodnú časť a zatvorte rozprašovač krútením v smere chodu hodinových ručičiek.
  - Vzduchovú hadicu (6) nasuňte na rozprašovač.
- 
- Nasuňte nosovú násadu na koleno a potom obidve časti na rozprašovač.





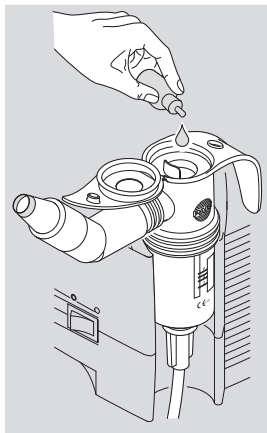
## 3.2 Plnenie lieku

### UPOZORNENIE

Dbajte, aby sa kryt pohyboval len v smere zobrazenom na závese. Ináč by sa mohol **kryt rozprašovača zlomiť**.

- Otvorte uzáver na hornej časti rozprašovača pritlačením palca na kryt odspodu.
- Rozprašovač vsuňte do držiaka na kompresore, ktorý je na to určený.
- Zhora naplňte liekom predpísané množstvo lieku do komína rozprašovača.

Dbajte na to, aby ste liek naplnili maximálne po hornú rysku na stupnici (max. množstvo 8 ml). Preplnenie môže výrazne nepriaznivo ovplyvňovať rozprašovanie lieku.

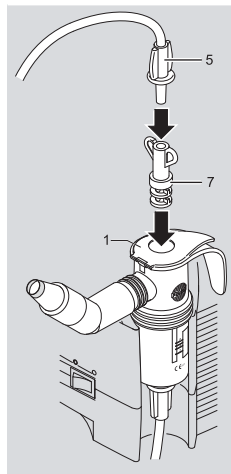


- Zatvorte kryt rozprašovača. Dbajte na to, aby kryt zapadol.

Ak máte počas jednej aplikácie inhalovať viac liekov za sebou, medzi jednotlivými inhaláciami opláchnite rozprašovač vodou z vodovodu. Vytraste prebytočnú vodu z rozprašovača a naplňte ho liekom podľa opisu.

### 3.3 Pripojenie hadíc

- Vsuňte dávkovaciu hadičku (5) do konektora (7).
- Vsuňte konektor do hornej časti rozprašovača.
- Spojte obidve hadice s kompresorom PARI SINUS.  
Dodržiavajte pritom návod na použitie kompresora.



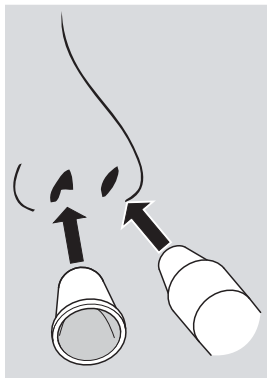
#### **VÝSTRAHA**

Starostlivo skontrolujte, či hadice pripojené ku kompresoru sú na druhom konci spojené s rozprašovačom PARI.

Ak je prítomných niekoľko hadicových systémov, hrozí potenciálne **nebezpečenstvo ohrozenia života**, ak sa nedopatrením navzájom zamena niektoré z rôznych možností pripojenia. Ide predovšetkým o **ošetrovaných pacientov**, ktorí sú napríklad odkázaní na umelú výživu alebo infúzie.

### 3.4 Uskutočnenie inhalácie

- Posadíte sa do uvoľnenej a vzpriamenej polohy.
- Vyberte rozprašovač z držiaka a držte ho zvislo.
- Nasadíte si nosovú násadu na nosovú dierku tak, aby bola pevne uzavretá.
- Druhú nosovú dierku si uzavriete nosovou zátkou. Nosová zátka má malý otvor, ktorý zabezpečuje definovaný odpor pri dýchaní.



- Zapnite kompresor.
- Otvorte ústa a uzavrite mäkké podnebie (tipy na uzavretie mäkkého podnebia nájdete na konci tohto odseku).

---

#### UPOZORNENIE

Aerosól sa automaticky transportuje do prínosových dutín. Počas terapie nevdychujte a nevydychujte ani nosom, ani ústami. Na dýchanie využite krátke pauzy, počas ktorých môžete dýchať cez ústa alebo cez nos.

---

- Po nadýchnutí a vydýchnutí znova mäkké podnebie uzavrite a pokračujte v terapii podľa opisu. Terapia sa po cca 5 minútach skončí (ak je to možné, terapiu uskutočňujte cca po 2,5 minúty cez ľavú a pravú dierku).

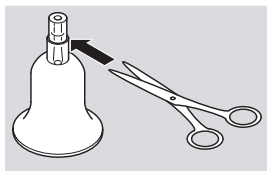
- Hneď ako je inhalácia ukončená, vsuňte rozprašovač naspäť do držiaka.
- Vypnite kompresor.

Pre úspešnú liečbu je dôležité, aby počas terapie nosová násada tesne uzatvárala nos, aby druhá nosová dierka bola uzavretá nosovou zátkou a aby mäkké podnebie zostalo uzavreté.

## Kontrola

Mäkké podnebie je uzavreté, keď nosové krídlo dierky, do ktorej je vsadená nosová zátku, ľahko vibruje a vzduch vychádza cez otvor nosovej zátky. Ak tlakový odpor, ktorý vzniká pri inhalácii, pociťujete ako nepríjemný alebo príliš vysoký, môžete ho zredukovať:

- Vyhrňte vnútro nosovej zátky von a odstrihnite špičku na zadanej hrane nožnicami.
- Nosovú zátku zhrňte naspäť.



## Typy na uzavretie mäkkého podnebie

Ak otvoríte veľmi doširoka ústa, mäkké podnebie sa automaticky uzavrie.

Ak nechcete ústa otvoriť tak veľmi doširoka, potom musíte na uzavretie mäkkého podnebia tlačiť jazyk oproti oblasti podnebia smerom hore.

Ak vyslovíte písmeno „K“, ale v strede vytvárania zvuk zadržíte tak, že jazyk zostane v zadnej oblasti podnebia pritlačený hore, mäkké podnebie sa tiež automaticky uzavrie.

## 4 ČISTENIE A DEZINFEKCIA

- i** Rozprašovač a použité príslušenstvo sa musia po každom použití vyčistiť a minimálne raz denne vydezinfikovať. Hadicový systém PARI SINUS sa nesmie čistiť ani dezinfikovať.

### 4.1 Príprava

- Stiahnite vzduchovú hadicu a dávkovaciu hadičku spolu s konektorom z rozprašovača.
- Odstráňte konektor z dávkovacej hadičky.
- Rozoberte rozprašovač na jednotlivé dielce.
- Otvorte kryt rozprašovača.

### 4.2 Ošetrovanie vzduchovej hadice a dávkovacej hadičky

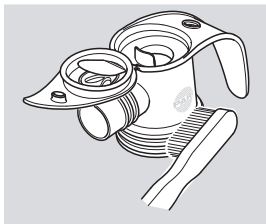
- Vzduchovú hadicu (6) nechajte zasunutú v kompresore.
- Nechajte kompresor pracovať dovtedy, kým vzduch prúdiaci v hadici neodstráni prípadnú vyvráňanú vlhkosť.
- Stiahnite vzduchovú hadicu z kompresora.
- Pripojte dávkovaciu hadičku (5) vhodným koncom na vzduchovú hadicu kompresora a postupujte podľa vyššie uvedenému opisu, kým sa neodstráni prípadná vyvráňaná vlhkosť.

### 4.3 Čistenie

- Čistite všetky jednotlivé dielce (okrem hadicového systému PARI SINUS) cca 5 minút dôkladne teplou vodou z vodovodu a umývacím prostriedkom. V prípade hrubých nečistôt použite prípadne čistú kefku (túto kefku používajte výlučne na tento účel).



- Všetky dielce dôkladne opláchnite pod teplou tečúcou teplou vodou.
- Odkvapkanie vody môžete urýchliť vytrasením všetkých dielcov. Držte pritom pevne kryt hornej časti rozprašovača, aby sa záves otrasmi nepoškodil.



## 4.4 Dezinfekcia

Rozobratý rozprašovač a použité príslušenstvo (okrem hadicového systému PARI SINUS) po vyčistení vydezinfikujte (len vyčistený rozprašovač možno vydezinfikovať účinne).

### POZOR

Vlhké prostredie podporuje tvorbu choroboplodných zárodkov. Preto vždy hneď po skončení dezinfekcie vyberte všetky časti z hrnca, príp. dezinfekčného prístroja. Všetky časti vysušte. Dôkladné vysušenie znižuje **riziko vzniku infekcie**.

## Vo vriacej vode

- Vložte jednotlivé dielce rozprašovača minimálne na 5 minút do vriacej vody.  
Použite čistý hrniec a čerstvú pitnú vodu.
- Pri použití mimoriadne tvrdej vody sa môže v jednotlivých častiach usadiť vápnik ako mliečny povlak. Tomuto javu môžete zabrániť používaním zmäkčenej vody.

## UPOZORNENIE

Plast sa pri dotyku s horúcim dnom hrnca roztaví. Dbajte preto na dostatočne vysokú hladinu vody v hrnci. Zabráňte tak **poškodeniu jednotlivých častí**.

## **Bežným, tepelným dezinfekčným prístrojom na dojčenské fľaštičky (nie v mikrovlnnej rúre)**

Dezinfekcia musí trvať minimálne 15 minút. Pri uskutočnení dezinfekcie a určení potrebného množstva vody bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie príslušného dezinfekčného prístroja. Dbajte vždy na jeho čistotu a funkčnosť.

### **4.5 Vysušenie a uschovanie**

- Odkvapkanie vody môžete urýchliť vytrasením všetkých dielcov. Držte pritom pevne kryt hornej časti rozprašovača, aby sa záves otrasmi nepoškodil.
- Všetky časti rozprašovača uložte na suchú, čistú a sajúcu podložku a nechajte ich úplne vyschnúť.
- Pri sušení a medzi jednotlivými použitiami, najmä pri dlhších prestávkach medzi terapiami, zabaľte rozprašovač do čistej utierky nepúšťajúcej vlákna (napr. do utierky na riad) a uložte ho na suché, bezprašné miesto.
- Rozprašovač a príslušenstvo uskladnite na mieste chránenom pred trvalým priamym slnečným žiarením.

## 5 INÉ

### 5.1 Likvidácia

Všetky časti výrobku možno likvidovať spolu s domácim odpadom, pokiaľ to nie je v rozpore s inými predpismi na likvidáciu špecifickými pre danú krajinu.

### 5.2 Kontakt

Ďalšie informácie o výrobkoch akéhokoľvek charakteru alebo informácie o manipulácii vám poskytnú naše servisné centrum:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (v nemeckom jazyku)

+49 (0)8151-279 220 (volania z cudziny)

### 5.3 Technické údaje

Prevádzkové plyny	Vzduch, kyslík
Minimálny prietokový objem	3,0 l/min.
Príslušný minimálny prevádzkový tlak	0,5 bar/50 kPa
Maximálny prietokový objem	6,0 l/min.
Príslušný maximálny prevádzkový tlak	2,0 bar/200 kPa
Minimálny plniaci objem	2 ml
Maximálny plniaci objem	8 ml

Údaje o aerosóle podľa DIN EN 13544-1 si môžete vyžiadať od spoločnosti PARI GmbH alebo ich nájdete na internete na [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (na príslušnej stránke výrobku v rubrike „Technical data“).



## 6 VÝMENNÉ SÚPRAVY, NÁHRADNÉ DIELCE A PRÍSLUŠENSTVO

Popis	Tovarové č.
<b>Výmenné súpravy:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (rozprašovač PARI LC SPRINT SINUS, hadicový systém PARI SINUS, filter)	023G2860
<b>Náhradné dielce a príslušenstvo:</b>	
Rozprašovač PARI LC SPRINT SINUS (rozprašovač PARI LC SPRINT SINUS, koleno, konektor, nosová násada, nosová zátka)	023G2800
Aplikačná súprava PARI LC SPRINT SINUS (koleno, konektor, nosová násada, nosová zátka)	023G2840
Hadicový systém PARI SINUS	041B4570
Nosová násada PARI SINUS	041E0573
Nosová zátka PARI SINUS, balenie po 3 kusy	041B0576

# Navodila za uporabo

Datum informacije: 2012-08. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

<b>POMEMBNA NAVODILA</b> .....	132
Splošno.....	132
Informacije o navodilih za uporabo.....	132
Varnostna opozorila.....	132
Pred zdravljenjem.....	133
Terapija dojenčkov, otrok in oseb, ki potrebujejo pomoč druge osebe.....	133
Higiena.....	134
<b>OPIS IZDELKA</b> .....	135
Prodajni komplet.....	135
Informacije o materialu.....	136
Kombinacije izdelka.....	136
Namen.....	136
Delovanje pri inhalacijski terapiji zgornjih dihalnih poti.....	137
Življenjska doba.....	137
<b>INHALACIJA</b> .....	138
Sestavljanje pršilnika.....	138
Polnjenje zdravila.....	139
Priklop cevi.....	140
Inhaliranje.....	141
<b>ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE</b> .....	143
Priprava.....	143
Nega cevi za stisnjen zrak in cevi za bolus.....	143
Čiščenje.....	144
Razkuževanje.....	144
Sušenje in shranjevanje.....	145
<b>RAZNO</b> .....	146
Odlaganje med odpadke.....	146
Kontaktne podatke.....	146
Tehnični podatki.....	146

<b>KOMPLETI ZA ZAMENJAVO, NADOMESTNI DELI IN DODATNA OPREMA .....</b>	<b>147</b>
---	------------

# 1 POMEMBNA NAVODILA

## 1.1 Splošno

V celoti preberite ta navodila za uporabo. Nato jih shranite za poznejšo uporabo. Neupoštevanje navodil za uporabo lahko vodi do telesnih poškodb ali poškodb izdelka.

Ta navodila za uporabo so namenjena domači uporabi. Za strokovno osebje so na voljo ločena navodila za uporabo, ki jih najdete na spletnem naslovu [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (pod razdelkom za posamezni izdelek), za tiskano različico pa se obrnite na podjetje PARI GmbH.

**V primeru trajnih težav ali poslabšanju zdravstvenega stanja prenehajte z inhalacijsko terapijo in se takoj obrnite na svojega zdravnika.**

## 1.2 Informacije o navodilih za uporabo

Vsa navodila za uporabo so na voljo na spletnem naslovu [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (pod razdelkom za posamezni izdelek), za tiskano različico pa se obrnite na podjetje PARI GmbH.

**Redno preverjajte, ali je na voljo novejša različica navodil za uporabo.**

## 1.3 Varnostna opozorila

Varnostna opozorila so v teh navodilih za uporabo razdeljena glede na stopnjo nevarnosti:

- Z besedo **POZOR** je opozorjeno na nevarnosti, ki lahko ob neupoštevanju previdnostnih ukrepov vodijo do hudih telesnih poškodb ali celo do smrtnih poškodb.
- Z besedo **PREVIDNO** je opozorjeno na nevarnosti, ki lahko ob neupoštevanju previdnostnih ukrepov vodijo do lažjih oz. srednje hudih telesnih poškodb ali zmanjšanja učinkovitosti terapije.

- Z besedo NAPOTEK je opozorjeno na splošne previdnostne ukrepe, ki jih je treba upoštevati pri uporabi izdelka, da se preprečijo poškodbe izdelka.

## **1.4 Pred zdravljenjem**

Pred vsakim zdravljenjem bolezni mora bolnika pregledati zdravnik.

Uporabljati je dovoljeno le zdravila, ki jih je predpisal ali priporočil vaš zdravnik.

Bolniki, ki terapije ne prenašajo ali se nanjo slabo odzivajo, je naj ne izvajajo.

Po operativnih posegih in pri vnetjih srednjega ušesa se je pred začetkom terapije treba z zdravnikom posvetovati o morebitnih tveganjih in zdravilnih učinkih vibrirajočih aerosolov.

## **1.5 Terapija dojenčkov, otrok in oseb, ki potrebujejo pomoč druge osebe**

Dojenčki, otroci in osebe, ki potrebujejo pomoč druge osebe, lahko instalirajo le ob prisotnosti in nadzoru odrasle osebe. Le tako je namreč mogoče zagotoviti varno in učinkovito terapijo. Ta skupina oseb pogosto napačno oceni nevarnosti (npr. strangulacija s cevjo), ki lahko vodijo do telesnih poškodb.

Izdelek je sestavljen iz majhnih delov. Majhni deli lahko zaprejo dihalne poti in predstavljajo nevarnost zadušitve. Zato pazite, da kompresor, pršilnik in dodatno opremo vedno shranite izven dosega dojenčkov in majhnih otrok.

Pršilniki so primerni le za bolnike, ki lahko samostojno dihajo in so pri zavesti. Le na ta način je mogoče zagotoviti učinkovito terapijo in preprečiti nevarnost zadušitve.

## 1.6 Higiiena

Za inhalacijsko terapijo uporabljajte le pršilnike in dodatno opremo, očiščeno, razkuženo in posušeno v skladu s 4. poglavjem. Nečistoča in vlaga povzročata rast klic, kar povečuje nevarnost okužbe.

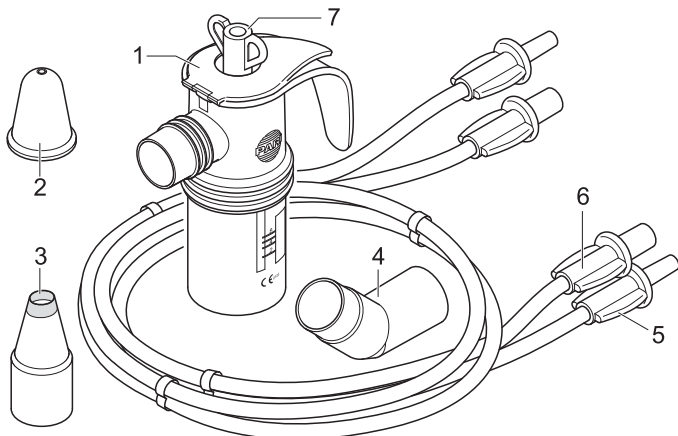
Zato upoštevajte naslednje napotke za vzdrževanje higiene:

- Vsak posamezen pršilnik lahko doma iz higienskih razlogov uporablja le en bolnik.
- Pred vsako uporabo in čiščenjem si temeljito umijte roke.
- Pršilnik in dodatno opremo očistite, razkužite in posušite. Čiščenje, razkuževanje in sušenje izvedite tudi pred prvo uporabo.
- Za čiščenje in razkuževanje vedno uporabite svežo pitno vodovodno vodo.
- Vse posamezne dele po vsakem čiščenju in razkuževanju dobro posušite.
- Pršilnika in dodatne opreme ne shranjujte v vlažnem okolju ali skupaj z vlažnimi predmeti.

## 2 OPIS IZDELKA

### 2.1 Prodajni komplet

Preverite, ali ste v prodajnem kompletu prejeli vse sestavne dele izdelka PARI. Če kateri od sestavnih delov manjka, o tem takoj obvestite trgovca, pri katerem ste izdelek PARI kupili.



- (1) pršilnik PARI LC SPRINT SINUS
- (2) nosni zamašek
- (3) nosni nastavek
- (4) kotna cev
- (5) vibracijska cev za bolus
- (6) cev za stisnjen zrak
- (7) povezovalnik

## 2.2 Informacije o materialu

Polipropilen	pršilnik, kotna cev, povezovalnik, nosni nastavek
Silikon	nosni zamašek
Termoplastični elastomer	pršilnik

## 2.3 Kombinacije izdelka

Pršilnik PARI LC SPRINT SINUS je dovoljeno uporabljati izključno s kompresorjem PARI SINUS.

## 2.4 Namen

Pršilnik zdravil PARI LC SPRINT SINUS (oranžen nastavek za šobo) je skupaj s kompresorjem PARI SINUS namenjen za inhalacijsko terapijo zgornjih dihalnih poti.

Vsak posamezen pršilnik lahko doma iz higienskih razlogov uporablja le en bolnik.

Vsaka posamezna uporaba traja praviloma od 5 do 10 minut, največ pa 20 minut (glede na količino zdravila).

Uporabljati je dovoljeno le zdravila, ki so dovoljena za inhalacijsko terapijo. Ta običajno predpiše zdravnik. Upoštevajte morebitne omejitve v navodilih za uporabo posameznega zdravila. Pogostost uporabe je odvisna od bolezenske slike in uporabljene zdravila.

Pršilnik je primeren le za bolnike, ki lahko samostojno dihajo in so pri zavesti.

**Upoštevajte navodila za uporabo kompresorja PARI SINUS.**



## 2.5 Delovanje pri inhalacijski terapiji zgornjih dihalnih poti

Za inhalacijsko terapijo akutnih in kroničnih vnetij obnosnih votlin (sinusitis) s pomočjo zdravil veljajo posebne zahteve. Cilj je zdravilo dovesti skozi ustja (povezava med glavno nosno votlino in obnosnimi votlinami) neposredno do obnosnih votlin, kjer nato deluje. Za učinkovitejšo terapijo naprava ustvarja „vibrirajoč aerosol“, ki ga je mogoče bistveno bolje dovesti skozi ustja v obnosne votline. Prednost te topične (lokalne) terapije je v primerjavi z oralno, sistemsko aplikacijo (npr. v obliki tablet) ta, da je potrebna manjša količina zdravila. Pri tem se lahko med drugim zmanjša tudi možnost pojava neželenih učinkov. Navlaži pa se tudi nosna sluznica.

- **i** Terapije ni dovoljeno izvajati pri zamašenem nosu. Pred začetkom terapije zagotovite prehodnost skozi nos, npr. z izpiranjem nosu z nosno prho PARI MONTESOL in tekočino za izpiranje nosu PARI MONTESOL. Po potrebi uporabite zdravilo za zmanjševanje oteklosti sluznice, ki ga je priporočil ali predpisal vaš zdravnik.

## 2.6 Življenjska doba

Pršilnik najpozneje po enem letu zamenjajte, ker se lahko material pršilnika sčasoma spremeni. To pa lahko vpliva na učinkovitost terapije.

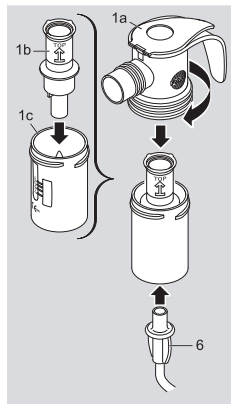
## 3 INHALACIJA

### 3.1 Sestavljanje pršilnika

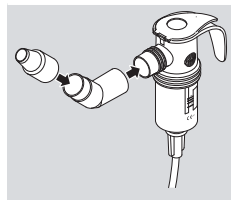
#### PREVIDNO

Pred vsako uporabo preverite vse sestavne dele pršilnika in dodatno opremo. Zamenjajte zlomljene, deformirane ali močno obarvane dele. Pri tem upoštevajte tudi naslednje napotke za sestavljanje. Poškodovani sestavni deli ali napačno sestavljen pršilnik lahko **zmanjšajo učinkovitost pršilnika** in s tem posledično tudi **učinkovitost terapije**:

- Z lahkim pritiskom potisnite nastavek za šobo (1b) do konca na šobo v spodnjem delu pršilnika (1c). Puščica na nastavku za šobo mora biti pri tem usmerjena navzgor.
- Nataknite zgornji del pršilnika (1a) na spodnji del pršilnika in pršilnik privijte z vrtenjem v smeri urnega kazalca.
- Na pršilnik priklopite cev za stisnjen zrak (6).



- Namestite nosni nastavek na kotno cev in nato oba dela namestite na pršilnik.

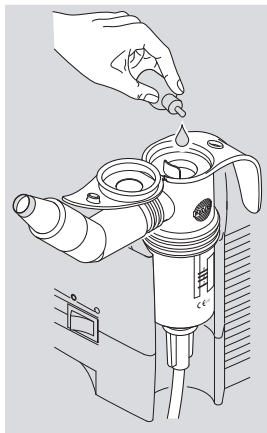


## 3.2 Polnjenje zdravila

### NAPOTEK

Pazite, da se pokrov premika le v smeri, ki jo omogoča tečaj. Sicer se lahko **pokrov pršilnika odlomi**.

- Odprite zapiralo na zgornjem delu pršilnika tako, da s palcem od spodaj pritisnete ob pokrov.
- Pršilnik vstavite v za to predvideno držalo na kompresorju.
- Pršilnik napolnite odzgoraj skozi inhalacijsko cev s količino zdravila, ki jo je predpisal zdravnik. Zdravilo napolnite do največ najvišje črtice na lestvici (maksimalna količina polnjenja je 8 ml). Če pršilnik preveč napolnite, lahko to zelo vpliva na pravilno pršenje zdravila.

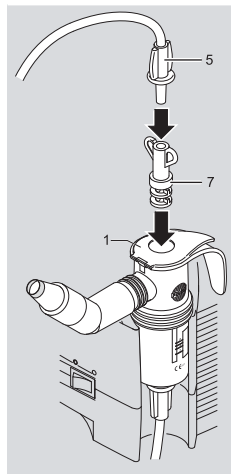


- Zaprite pokrov pršilnika. Pazite, da se bo pokrov zaskočil.

Če morate pri eni uporabi zaporedoma inhalirati več zdravil, pršilnik med inhalacijami sperite z vodovodno vodo. S tresenjem odstranite odvečno vodo iz pršilnika in ga napolnite z zdravilom, kot je opisano.

### 3.3 Priklop cevi

- Vključite cev za bolus (5) v povezovalnik (7).
- Vstavite povezovalnik v zgornji del pršilnika.
- Povežite obe cevi s kompresorjem PARI SINUS.  
Pri tem upoštevajte navodila za uporabo kompresorja.



---

#### POZOR

Skrbno preverite, ali so cevi, ki so priključene na kompresor, priključene tudi na pršilnik PARI.

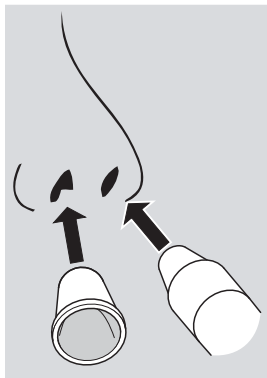
Pri več cevni sistemih obstaja **smrtna nevarnost**, če pomotoma med seboj zamenjate različne priključke. Ta nevarnost obstaja zlasti **pri bolnikih, ki potrebujejo nego** in so npr. odvisni od umetnega hranjenja ali infuzij.

---

### 3.4 Inhaliranje

- Sedite sproščeno in pokončno.
- Vzemite pršilnik iz držala in ga držite navpično.
- Nosni nastavek vstavite v nosnico tako, da jo tesno zaprete.
- Drugo nosnico zamašite z nosnim zamaškom.

Nosni zamašek ima majhno odprtino, ki skrbi za določen upor pri dihanju.



- Vklonite kompresor.
- Odprite usta in zaprite mehko nebo (nasvete za zapiranje mehkega neba najdete na koncu tega razdelka).

---

#### NAPOTEK

Aerosol se samodejno dovede v obnosne votline. Med terapijo ne vdihujte ali izdihujte skozi nos ali usta. Za dihanje naredite kratek premor, med katerim lahko dihate skozi usta ali nos.

---

- Po vdihu in izdihu znova zaprite mehko nebo in nadaljujte s terapijo, kot je opisano.  
Terapija se konča po približno 5 minutah (po možnosti terapijo izvajajte v vsaki posamezni nosnici približno 2,5 minute).

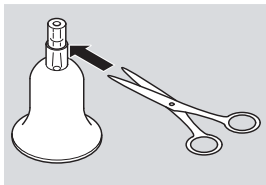
- Takoj ko končate z inhaliranjem, pršilnik znova vstavite v držalo.
- Izklopite kompresor.

Za uspešno terapijo je pomembno, da z nosnim nastavkom med terapijo dobro zaprete nos, z nosnim zamaškom zamašite drugo nosnico in da je mehko nebo zaprto.

## Preverjanje

Mehko nebo je zaprto, ko nosno krilo nosnice, v katero ste vstavili nosni zamašek, rahlo vibrira in zrak izstopa skozi odprtino nosnega zamaška. Če občutite tlačni upor, ki nastane med inhalacijo, kot neprijeten ali previsok, ga lahko zmanjšate:

- Obrnite notranjost nosnega zamaška navzven in s škarijami odrežite konico zamaška na označenem delu.
- Nato obrnite notranjost nosnega zamaška znova navznoter.



## Nasveti za zapiranje mehkega neba

Ko usta na široko odprete, se mehko nebo samodejno zapre.

Če ne želite preveč na široko odpreti ust, morate jezik pritisniti navzgor ob zadnji del neba, da zaprete mehko nebo.

Ko izgovarjate črko „K“ in jo med izgovarjanjem zadržite tako, da je jezik na zadnjem delu neba pritisnjen navzgor, se mehko nebo prav tako samodejno zapre.

## 4 ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE

- i** Pršilnik in dodatno opremo po vsaki uporabi očistite in najmanj enkrat dnevno razkužite.
- Cevnega sistema PARI SINUS ne čistite in ne razkužite.

### 4.1 Priprava

- Odklopite cev za stisnjen zrak in cev za bolus skupaj s povezovalnikom s pršilnika.
- Odstranite povezovalnik s cevi za bolus.
- Nato pršilnik razstavite na sestavne dele.
- Odprite pokrov pršilnika.

### 4.2 Nega cevi za stisnjen zrak in cevi za bolus

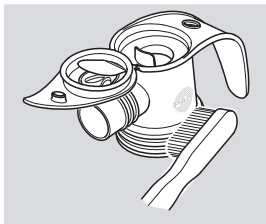
- Pustite cev za stisnjen zrak (6) priključeno na kompresor.
- Kompresor naj deluje, dokler zrak, ki teče skozi cev, ne odstrani morebitnega kondenzata.
- Odklopite cev za stisnjen zrak s kompresorja.
- Nato vključite ustrezní konec cevi za bolus (5) v priključek za stisnjen zrak na kompresorju in nadaljujte, kot je opisano zgoraj, da tudi tukaj odstranite morebitni kondenzat.

### 4.3 Čiščenje

- Vse posamezne sestavne dele (razen cevnega sistema PARI SINUS) temeljito čistite približno 5 minut v topli vodovodni vodi in detergentu. Pri trdovratnejši umazaniji po potrebi uporabite čisto krtačko (krtačko lahko uporabljate izključno za ta namen).



- Vse dele temeljito sperite pod tekočo toplo vodo.
- Sušenje pospešite tako, da vse dele otresete. Pri tem držite pokrov zgornjega dela pršilnika, da s tresenjem ne poškodujete tečaja.



## 4.4 Razkuževanje

Po čiščenju razstavljen pršilnik in uporabljeno dodatno opremo (razen cevne sistema PARI SINUS) razkužite (le očiščen pršilnik je mogoče učinkovito razkužiti).

---

### PREVIDNO

Vlažna okolica pospešuje rast klic. Zato vse sestavne dele takoj po razkuževanju vzemite iz lonca oz. razkuževalnika. Sestavne dele posušite. Popolna osušitev zmanjša **nevarnost okužb**.

---

### V vreli vodi

- Vse sestavne dele potopite za najmanj 5 minut v vrelo vodo. Za to uporabite čist lonec in svežo pitno vodo.
- Pri posebej trdi vodi se lahko na plastičnih delih nabere vodni kamen. To lahko preprečite z uporabo zmeščane vode.

---

### NAPOTEK

Plastika se ob stiku z vročim dnom lonca stopi. Zato pazite, da bo v loncu vedno dovolj vode. S tem preprečite **poškodbe sestavnih delov**.

---



## **Z običajnim termičnim razkuževalnikom za otroške stekleničke (ne v mikrovalovni pečici)**

Razkuževanje mora trajati najmanj 15 minut. Za postopek razkuževanja in potrebno količino vode upoštevajte navodila za uporabo razkuževalnika, ki ga uporabljate. Vedno pazite, da bo naprava čista in delujoča.

### **4.5 Sušenje in shranjevanje**

- Sušenje pospešite tako, da vse dele otresete. Pri tem držite pokrov zgornjega dela pršilnika, da s tresenjem ne poškodujete tečaja.
- Vse sestavne dele položite na suho, čisto in vpojno podlago in počakajte, da se popolnoma posušijo.
- Pršilnik med sušenjem in terapijami, zlasti daljšimi premori med terapijami, zavijte v čisto krpo, ki ne pušča vlaken (npr. v kuhinjsko krpo), in ga shranite na suhem mestu brez prahu.
- Pršilnika in dodatne opreme ne shranjujte na neposredni sončni svetlobi.

## 5 RAZNO

### 5.1 Odlaganje med odpadke

Vse sestavne dele izdelka je dovoljeno odložiti med običajne gospodinjne odpadke, če ni drugače določeno z občinskimi predpisi.

### 5.2 Kontaktni podatki

Za različne informacije o izdelkih, v primeru okvar naprave ali pri vprašanjih glede uporabe se obrnite na naš servisni center:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (nemško govoreči uporabniki)  
+49 (0)8151-279 220 (mednarodno)

### 5.3 Tehnični podatki

Delovni plini	zrak, kisik
Minimalna pretočna količina	3,0 l/min
Minimalni ustrezeni delovni tlak	0,5 bar/50 kPa
Maksimalna pretočna količina	6,0 l/min
Maksimalni ustrezeni delovni tlak	2,0 bar/200 kPa
Minimalna prostornina polnjenja	2 ml
Maksimalna prostornina polnjenja	8 ml

Podatke o aerosolu v skladu z DIN EN 13544-1 lahko dobite pri podjetju PARI GmbH ali na spletnem naslovu [www.pari.de/en/Products](http://www.pari.de/en/Products) (pod razdelkom „Technical Data“ posameznega izdelka).

## 6 KOMPLETI ZA ZAMENJAVO, NADOMESTNI DELI IN DODATNA OPREMA

Opis	Št. izd.
<b>Kompleti za zamenjavo:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (pršilnik PARI LC SPRINT SINUS, cevni sistem PARI SINUS, filter)	023G2860
<b>Nadomestni deli in dodatna oprema:</b>	
Pršilnik PARI LC SPRINT SINUS (pršilnik PARI LC SPRINT SINUS, kotna cev, povezovalnik, nosni nastavek, nosni zamašek)	023G2800
Komplet PARI LC SPRINT SINUS (kotna cev, povezovalnik, nosni nastavek, nosni zamašek)	023G2840
Cevni sistem PARI SINUS	041B4570
Nosni nastavek PARI SINUS	041E0573
Nosni zamašek PARI SINUS, 3 kosi	041B0576

# Bruksanvisning

Denna bipacksedel godkändes senast: 2012-08. Med förbehåll för tekniska ändringar.

<b>VIKTIGA ANVISNINGAR</b> .....	150
Allmän information .....	150
Information om bruksanvisningen .....	150
Utformning av säkerhetsanvisningar .....	150
Före en behandling .....	151
Behandling av spädbarn, barn och handikappade personer	151
Hygien .....	152
<b>PRODUKTBESKRIVNING</b> .....	153
Leveransinnehåll .....	153
Materialinformation.....	154
Produktkombinationer .....	154
Användning .....	154
Verknings sätt vid inhalationsbehandling av övre luftvägarna	155
Livslängd .....	155
<b>INHALATION</b> .....	156
Hopsättning av nebulisatorn.....	156
Påfyllning av läkemedel .....	157
Ansluta slangar .....	158
Genomföra en inhalation.....	159
<b>RENGÖRING OCH DESINFICERING</b> .....	161
Förberedelse .....	161
Skötsel av trycklufts- och bolus slangar .....	161
Rengöring.....	161
Desinficering .....	162
Torkning och förvaring .....	163

<b>ÖVRIGT .....</b>	<b>164</b>
Kassering .....	164
Kontakt .....	164
Tekniska data.....	164
<b>UTBYTESSATSER, RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR..</b>	<b>165</b>

# 1 VIKTIGA ANVISNINGAR

## 1.1 Allmän information

Läs igenom hela bruksanvisningen. Förvara den för att slå upp något senare. Om bruksanvisningen inte beaktas kan det inte uteslutas att patienten eller produkten skadas.

Denna bruksanvisning är avsedd för användare i hemmet. För yrkespersonal finns en separat bruksanvisning på Internet under [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (på respektive produktsida) eller en tryckt version kan fås från PARI GmbH efter förfrågan.

**Vid bestående besvär eller försämrad hälsa, avbryt inhalationsbehandlingen och kontakta omedelbart er läkare.**

## 1.2 Information om bruksanvisningen

Alla bruksanvisningar finns på Internet under [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) (på respektive produktsida) eller en i tryckt form kan fås från PARI GmbH efter förfrågan. **Kontrollera regelbundet om det går att få tag på en nyare version av bruksanvisningen.**

## 1.3 Utformning av säkerhetsanvisningar

I den här bruksanvisningen är säkerhetsrelevanta varningar indelade i risknivåer:

- Risker som utan försiktighetsåtgärder kan leda till svåra skador eller till och med dödsfall märks med signalordet VARNING.
- Risker som utan försiktighetsåtgärder kan leda till lätta till medelsvåra skador eller till försämringar av behandlingen märks med signalordet OBS.
- Allmänna försiktighetsåtgärder som ska beaktas vid kontakt med produkten för att undvika skador på den märks med signalordet ANVISNING.

## 1.4 Före en behandling

Före behandlingen av sjukdomar måste en läkarundersökning alltid göras.

Endast läkemedel som förskrivits eller rekommenderats av läkare får användas.

Patienter som inte tål eller ogillar behandlingen ska inte genomföra den.

Efter operativa ingrepp eller vid inflammation i mellanörat ska läkaren göra en risk-nyttabedömning innan beslut om behandling med vibrerande aerosol fattas.

## 1.5 Behandling av spädbarn, barn och handikappade personer

Spädbarn, barn och personer i behov av hjälp får bara inhalera under ständig uppsikt av en vuxen. Endast då kan en säker och effektiv behandling säkerställas. Dessa personer felbedömer ofta faror (t.ex. strypning av slangen), och därför finns en skaderisk.

Produkten innehåller smådelar. Smådelar kan täppa till luftvägarna och innebära en kvävningsrisk. Se därför till att kompressorn, nebulisatorn och tillbehöret alltid förvaras utom räckhåll för spädbarn och små barn.

Nebulisatorerna är bara lämpliga för patienter som kan andas själva och är vid medvetande. Endast då är en effektiv behandling möjlig och kvävningsrisk undviks.

## 1.6 Hygien

För inhalationsbehandling får endast nebulisator och tillhörande delar som rengjorts, desinficerats och torkats enligt kapitel 4 användas. Föroreningar och restfukt leder till bakterietillväxt och därmed finns en större infektionsrisk.

Beakta därför följande hygienanvisningar:

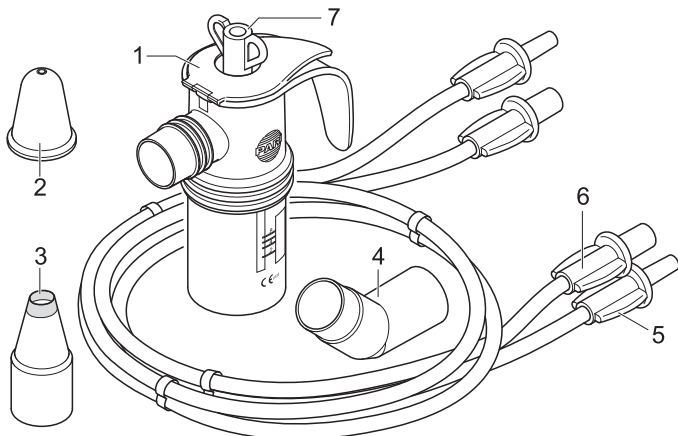
- Av hygieniska skäl får varje nebulisator i hemmet bara användas av en patient.
- Tvätta händerna noggrant före varje användning och rengöring.
- Rengör, desinficera och torka nebulisatorn och dess tillbehör. Genomför alltid rengöring, desinficering och torkning också före första användning.
- För rengöring och desinficering måste alltid färskt kranvatten av dricksvattenkvalitet användas.
- Var noga med att torka alla enskilda delar efter varje rengöring och desinficering.
- Förvara inte nebulisatorn och dess tillbehör i fuktig miljö eller tillsammans med fuktiga föremål.



## 2 PRODUKTBESKRIVNING

### 2.1 Leveransinnehåll

Kontrollera att alla delar till PARI-produkterna finns med i leveransen. Om något saknas ska den återförsäljare där PARI-produkterna har köpts omedelbart underrättas.



- (1) PARI LC SPRINT SINUS nebulisator
- (2) Näspropp
- (3) Näspip
- (4) Vinkelstycke
- (5) Bolusslang för vibration
- (6) Tryckluftsslang
- (7) Koppling

## 2.2 Materialinformation

Polypropylen	Nebulisator, vinkelstycke, koppling, näspip
Silikon	Näspropp
Termoplastisk elastomer	Nebulisator

## 2.3 Produktkombinationer

PARI LC SPRINT SINUS nebulisator kan endast användas tillsammans med en PARI SINUS kompressor.

## 2.4 Användning

PARI LC SPRINT SINUS nebulisator (orange färgad dysförbindelse) är en läkemedelsnebulisator, som tillsammans med PARI SINUS kompressor är avsedd för en inhalationsbehandling av övre luftvägarna.

Av hygieniska skäl får varje nebulisator i hemmet bara användas av en patient.

En användning varar normalt i 5 till 10 minuter, dock maximalt 20 minuter (beroende på mängden läkemedel).

Endast för inhalationsbehandling tillåtna läkemedel får användas. Dessa bestäms normalt av läkaren. Beakta eventuella begränsningar i respektive läkemedels användningsinformation. Användningsfrekvensen är beroende av sjukdomsbilden och använt läkemedel.

Nebulisatorn är bara lämplig för patienter som kan andas själva och är vid medvetande.

**Läs och följ instruktionerna för PARI SINUS kompressor.**

## 2.5 Verkningsätt vid inhalationsbehandling av övre luftvägarna

Det ställs särskilda krav på inhalationsbehandling av akuta och kroniska inflammationer i näsans bihålor (sinusit) med hjälp av läkemedel. Målet är att läkemedlet ska föras genom ostiet (förbindelsen mellan näshålan och bihålorna) direkt till platsen där det gör verkan. För att detta ska lyckas alstrar apparaten en "vibrerande aerosol" som väsentligt lättare kan ta sig genom ostiet till bihålorna. Fördelen med denna lokala behandling jämfört med oral, systemisk behandling (t.ex. i tablettform) är att patienten behöver en mindre mängd läkemedel. Därmed kan man bl.a. förvänta sig att förekomsten av biverkningar minskar. Dessutom fuktar behandlingen slemhinnorna i näsan.

**i** Behandlingen får inte genomföras vid nästäppa. Säkerställ att näskanalerna är öppna innan behandlingen påbörjas, t.ex. genom nässpolning med PARI MONTESOL näsdusch och PARI MONTESOL nässpolning. Vid behov kan av läkaren rekommenderat eller förskrivet avsvällande läkemedel användas.

## 2.6 Livslängd

Byt ut nebulisatorn senast efter ett år eftersom nebulisatorns material med tiden kan förändras. Därmed kan behandlingens funktion bli försämrad.

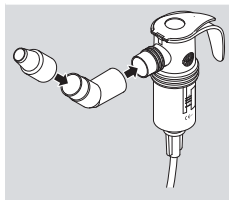
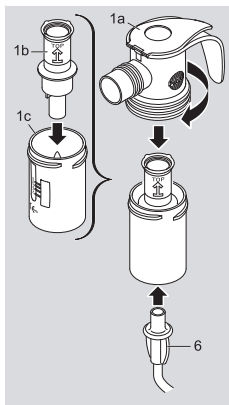
## 3 INHALATION

### 3.1 Hopsättning av nebulisatorn

#### **OBS**

Kontrollera alla nebulisatordelar och tillbehöret före varje användning. Byt ut trasiga, missformade eller starkt missfärgade delar. Beakta också nedanstående monteringsanvisning. Skadade delar och en felaktigt monterad nebulisator kan försämra **nebulisatorns funktion** och därmed **behandlingen**:

- Montera dysförbindelsen (1b) med ett lätt tryck tills den fäster i underdelen (1c) på nebulisatorn. Pilen på dysförbindelsen måste därvid peka uppåt.
  - Montera nebulisatorns överdel (1a) på dess underdel och lås nebulisatorn genom att vrida medurs.
  - Sätt tryckluftsslangen (6) på nebulisatorn.
- 
- Sätt näspipen på vinkelstycket och sedan båda på nebulisatorn.

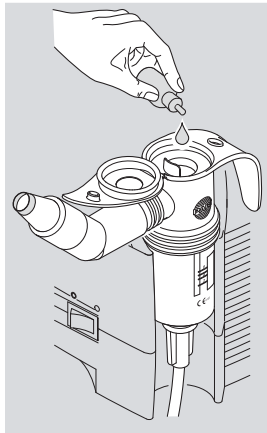


## 3.2 Påfyllning av läkemedel

### ANVISNING

Se till att locket endast rörs i den riktning som bestäms av gångjärnet. Annars kan **nebulisatorlocket gå sönder**.

- Öppna förslutningen på nebulisatorns överdel, så att det går att trycka på locket underifrån med tummen.
- Sätt nebulisatorn i avsedd hållare på kompressorn.
- Fyll nebulisatorn uppifrån med ordinerad mängd läkemedel. Läkemedel ska fyllas högst till det översta strecket (max. påfyllningsmängd 8 ml). Vid överfyllning kan läkemedelsnebuliseringen allvarligt försämrats.

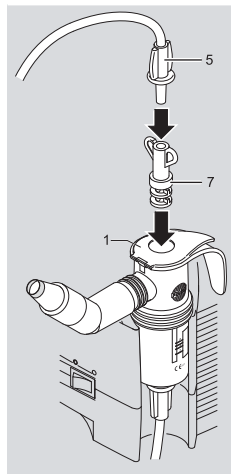


- Stäng locket på nebulisatorn. Se till att locket går i lås.

Om flera läkemedel ska inhaleras efter varandra måste nebulisatorn spolas ur med kranvatten mellan inhalationerna. Avlägsna kvarvarande vatten ur nebulisatorn genom att skaka den och fyll på läkemedel enligt beskrivning.

### 3.3 Ansluta slangar

- Anslut bolusslangen (5) på kopplingen (7).
- Sätt in kopplingen i nebulisatorns överdel.
- Anslut båda slangarna till PARI SINUS kompressor.  
Läs härvid kompressorns bruksanvisning noggrant.



---

#### **VARNING**

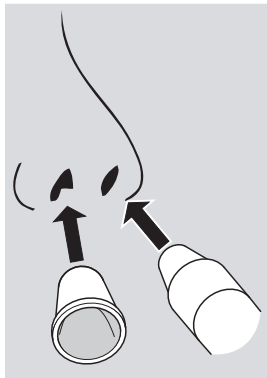
Kontrollera noggrant att slangarna som är anslutna till kompressorn också är anslutna till PARI nebulisator i andra änden. Om det finns flera slangsystem finns en potentiell **livsfara** om olika anslutningsmöjligheter av misstag förväxlas med varandra. Detta är speciellt fallet **för vårdbehövande patienter**, som t.ex. får dropp eller är ordinerade infusioner.

---

### 3.4 Genomföra en inhalation

- Sätt dig avspänt och med upprätt rygg.
- Ta nebulisatorn ur hållaren och håll den lodrätt.
- Sätt näspipen i näsborren så att näsborren blir helt stängd.
- Stäng igen den andra näsborren med näsproppen.

Näsproppen har en liten öppning som ser till att det finns ett definierat motstånd.



- Slå på kompressorn.
- Öppna munnen och stäng gomseplet (tips för att stänga gomseplet finns i slutet av detta avsnitt).

---

#### ANVISNING

Aerosolen överförs automatiskt till bihålorna. Andas inte in eller ut genom näsan eller munnen under behandlingen. Lagg istället in korta andningspauser och andas genom munnen eller näsan.

---

- Stäng gomseplet igen efter in- och utandningen och fortsätt behandlingen enligt beskrivningen.  
Behandlingen avslutas efter ca. 5 minuter (behandla om möjligt vänster och höger näsborre ca. 2,5 minuter vardera).

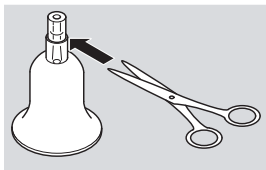
- Sätt tillbaka nebulisatorn i hållaren så snart inhalationen är klar.
- Stäng av kompressorn.

För en framgångsrik behandling är det viktigt att näspipen under behandlingen är placerad så att näsborren är helt stängd, att den andra näsborren är stängd med näsproppen och att gomseget förblir stängt.

## Kontroll

Gomseget är stängt när näsvingen på näsborren där näsproppen sitter vibrerar lätt och det kommer ut luft genom näspropens öppning. Om det tryckmotstånd som uppstår under inhalationen är obehagligt eller för stort, finns det möjlighet att reducera det:

- Dra upp den inre delen av näsproppen och klipp av spetsen vid den angivna kanten med en sax.
- Sätt tillbaka näsproppen igen.



## Tips om hur man stänger gomseget

Om man gapar stort stängs gomseget automatiskt.

Om man inte kan öppna munnen så mycket måste man trycka upp tungan mot gommens bakre del för att stänga gomseget.

Om man uttalar bokstaven "K", men stannar mitt i uttalet, så att tungan pressas mot bakre delen av gommen, stängs gomseget också automatiskt.



## 4 RENGÖRING OCH DESINFICERING

**i** Nebulisatorn och det använda tillbehöret måste rengöras efter varje användning och desinficeras minst en gång varje dag.

PARI SINUS slangsystem får varken rengöras eller desinficeras.

### 4.1 Förberedelse

- Dra loss trycklufts- och bolusslangarna från nebulisatorn tillsammans med kopplingen.
- Ta bort kopplingen från bolusslangen.
- Ta isär nebulisatorn i alla dess beståndsdelar.
- Öppna locket på nebulisatorn.

### 4.2 Skötsel av trycklufts- och bolusslangar

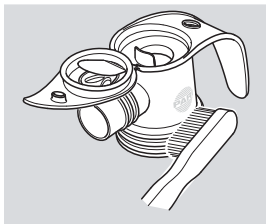
- Låt tryckluftsslangen (6) sitta kvar i kompressorn.
- Låt kompressorn arbeta så länge att den luft som strömmar genom slangen är fri från eventuell fukt.
- Dra loss tryckluftsslangen från kompressorn.
- Anslut den passande änden på bolusslangen (5) till kompressorns tryckluftsanslutning och gör som beskrivits ovan tills även här eventuell fukt är borta.

### 4.3 Rengöring

- Rengör alla beståndsdelar noggrant (utom PARI SINUS slangsystem) ca. 5 minuter i varmt kranvatten och diskmedel. Vid kraftig nedsmutsning, använd en ren borste (denna borste får endast användas för detta ändamål).



- Skölj av alla delar noggrant under rinnande varmt vatten.
- Alla delar torkar fortare om man skakar bort så mycket vatten som möjligt. Håll då fast locket till nebulisatorns överdel så att inte gångjärnet skadas av skakningarna.



## 4.4 Desinficering

Desinficera den isärtagna nebulisatorn och använt tillbehör (utom PARI SINUS slangsystem) i samband med rengöringen (bara en rengjord nebulisator kan desinficeras effektivt).

---

### **OBS**

En fuktig miljö främjar bakterietillväxt. Därför ska delarna omedelbart efter desinficeringen tas ur kastrullen resp. desinficeringsapparaten. Torka delarna. En fullständig torkning minskar **infektionsrisken**.

---

### **I kokande vatten**

- Lägg alla delarna i kokande vatten i minst 5 minuter. Använd en ren kastrull och färskt dricksvatten.
- Vid speciellt hårt vatten kan delarna beläggas med ett mjölkliknande lager kalk. Detta kan förhindras genom att använda avhärdat vatten.

---

### **ANVISNING**

Plast smälter vid beröring med den heta kastrullbotten. Se därför till att ha tillräcklig vattennivå i kastrullen. Därmed undviks **skador på delarna**.

---

## **Med en i handeln vanlig termisk desinficeringsapparat för nappflaskor (ej mikrovågor!)**

Desinficeringen måste pågå i minst 15 minuter. För genomförande av desinficering och erforderlig vattenmängd, läs noggrant bruksanvisningen för använd desinficeringsapparat. Se alltid till att den är ren och fungerar som den ska.

### **4.5 Torkning och förvaring**

- Alla delar torkar fortare om man skakar bort så mycket vatten som möjligt. Håll då fast locket till nebulisatorns överdel så att inte gångjärnet skadas av skakningarna.
- Lägg alla delar på ett torrt, rent och absorberande underlag och låt dem torka fullständigt.
- Förpacka nebulisatorn för att torka i en ren, luddfri duk (t.ex. en diskhandduk) mellan användningarna, särskilt vid längre användningsuppehåll, och förvara den på en torr, dammfri plats.
- Förvara nebulisator och tillbehör så att de inte under längre tid utsätts för direkt solljus.

## 5 ÖVRIGT

### 5.1 Kassering

Alla produktdelar kan kastas i hushållssoporna om det inte finns andra nationella regler.

### 5.2 Kontakt

För all slags produktinformation, vid fel eller frågor om handhavande, kontakta vårt Service Center:

Tel.: +49 (0)8151 - 279 279 (tyskspråkig)  
+49 (0)8151 - 279 220 (internationell)

### 5.3 Tekniska data

Drivgaser	Luft, syre
Min. genomströmningsmängd	3,0 l/min.
Motsvarande minimalt driftstryck	0,5 bar/50 kPa
Max. genomströmningsmängd	6,0 l/min.
Motsvarande maximalt driftstryck	2,0 bar/200 kPa
Min. påfyllningsvolym	2 ml
Max. påfyllningsvolym	8 ml

Aerosoldata enligt DIN EN 13544-1 kan dessutom efterbeställas från PARI GmbH eller laddas ner från Internet på [www.pari.de/en/products](http://www.pari.de/en/products) på respektive produktsida under "Technical Data".

## 6 UTBYTESSATSER, RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR

Beskrivning	Art. nr.
<b>Utbytessatser:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS Year Pack (PARI LC SPRINT SINUS nebulisator, PARI SINUS slangsystem, filter)	023G2860
<b>Reservdelar och tillbehör:</b>	
PARI LC SPRINT SINUS nebulisator (PARI LC SPRINT SINUS nebulisator, vinkelstycke, koppling, näspip, näspropp)	023G2800
PARI LC SPRINT SINUS applikationssats (vinkelstycke, koppling, näspip, näspropp)	023G2840
PARI SINUS slangsystem	041B4570
PARI SINUS näspip	041E0573
PARI SINUS näspropp, 3-pack	041B0576

---

**Spezialisten für effektive Inhalation**



**PARI GmbH**

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany  
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101  
E-Mail: [info@pari.de](mailto:info@pari.de) • [www.pari.de](http://www.pari.de)